(Translation)

THE HYDERABAD*[ ] INTOXICATING DRUGS ACT.

No. IV of 1333 Fasli.

(Received the assent of H.E.H. the Nizam on 9th Isfandar 1334 Fasli)

Preamble. Whereas it is expedient to amend and consolidate the provisions relating to intoxicating drugs ; It is hereby enacted as follows :—

Short title, commencement, extent and repeal. 1. (1) This Act may be called the Hyderabad *[ ]Intoxicating Drugs Act and it shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Doimnions from the date of its ** publication in the Jarida.

*Omitted by Act No. XXII of 1953.

**Published in the Jarida dated 24th Isfandar 1334 F.

قانون *[ ] اشیاء منشی سرکار عالی

نشان (۴) سنہ ۱۳۳۳ ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۹ اسفندار سنہ ۱۳۳۴ ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ احکام متعلقہ [ ]* اشیاء منشی کی ترمیم و تدوین کی جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :۔

مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی و تنسیخ۔ | دفعہ ۱۔ (۱) یہ قانون بنام "قانون [ ]* اشیاء منشی سرکار عالی" موسوم ہوسکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

Omitted by Act No. XXII of 1953.

** جریدہ علامیہ مورخہ ۲۴ اسفندار سنہ ۱۳۳۴ ف میں شائع ہوا۔

(*Translation*)

(2) The Government may, subject to such conditions as may be prescribed, exempt wholly or within any specified area any particular substance or class of substances or any particular person or class of persons from all or any of the provisions of this Act and rules made thereunder.

(3) From the date of commencement of this Act, the Acts contained in the first Schedule shall stand repealed as specified therein.

*[2. In this Act, unless there is anything repugnant to the subject or context -

Definitions.

*[(1) "Ashya-e-Munashi" (intoxicating drugs) means—

(i) the leaves, small stalks and flowering or fruiting tops of the Indian hemp plant (Cannabis Sahira L.), including all forms known as Bhang, Sendhi or Ganja;]

(۲) ۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ کسی خاص شئے یا کسی قسم کی اشیاء یا کسی خاص شخص یا کسی طبقہ اشخاص کو قانون ہذا کے کل یا بعض احکام و قواعد مرتبہ حسب قانون ہذا سے کلاً یا کسی مخصص رقبہ میں بہ پابندی اُن شرائط کے جو مقرر کی جائیں مستثنےٰ قرار دے ۔

(۳) ۔ تاریخ نفاذ قانون ہذا سے قوانین مندرجہ ضمیمۂ اول حسب صراحت ضمیمۂ مذکور منسوخ ہوں گے ۔

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

*[(ii) Charas, that is, the resin obtained from the Indian hemp plant, which has not been submitted to any manipulations other than those necessary for packing and transport;

(iii) any mixture with or without neutral materials of any of the above forms of intoxicating drug, or any drink prepared thereform; and

(iv) any other intoxicating and narcotic substance which the Government may, by notification declare to be an intoxicating drug, such substance not being opium, coca leaf or a manufactured drug, as defined in Section 2 of the Dangerous Drugs Act, 1930;

(2) "Intoxicating drugs revenue" means revenue derived or derivable from any duty, fee, tax, fine or confiscation imposed or ordered under the provisions of this Act, or of any other law for the time being in force relating to intoxicating drugs ;]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

*[(3) "Chief Intoxicating Drugs Officer" means such officer as may be appointed by Government to perform generally or in any specified area all or any of the duties of the Chief Intoxicating Drugs Officer under this Act;

(4) "Intoxicating Drugs Officer" means such officer as may be appointed by Government for the collection of intoxicating drugs revenue and for the prevention of offences under this Act and includes an Abkari Inspector, an Abkari Sub-Inspector and such other Officer as may be entrusted with this work;

(5) "Nazim-e-Faujdari" (Magistrate) means every Magistrate of the First Class and includes a second or third Class Magistrate specially empowered by Government to try cases under this Act;

(6) "Daraamad" (import) means to bring into the Hyderabad State otherwise than across the Customs frontiers as defined by the Central Government;

(7) "Baraamad" (export) means to take out of the Hyderabad State otherwise than across the Customs frontiers as defined by the Central Government]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

*[(8) "Naql-o-irsal" (transport) means to move from one place to another within the Hyderabad State;

(9) "Saakht" (manufactures) includes every process by which an intoxicating drug is wholly or partly prepared;

(10) "Farokht" (sale) or "Farokht Karna" (selling) includes any transfer otherwise than by way of gift;

(11) "Cultivation" includes the tending or protecting of a plant during growth and does not necessarily imply raising it from seed; and

(12) "Prescribed" means prescribed by rules made under this Act.]

*Cultivation of hemp plant prohibited except under the provisions of this Act.

*[3. No hemp plant (cannabis sativa) shall be cultivated and no portion of the hemp plant from which intoxicating drug can be manufactured shall be collected, except under the authority of such licence and subject to such terms and conditions as may be prescribed.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

4. Save as authorised under this Act or rules thereunder, no person shall—

Prohibition of certain acts relating to intoxicating drugs.

(a) possess;

(b) transport;

(c) import;

(d) export;

(e) sell;

(f) manufacture;

any *[ ]intoxicating drug.

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

تانون اشیاء منشی۔ نشان (۴)، ۱۳۳۳ف

*[] اشیاء منشی کے متعلق بعض افعال کی ممانعت۔

دفعہ ۴۔ بجز اس کے کہ حسب قانون ہذا یا قواعد مرتبہ تحت قانون ہذا اجازت دی گئی ہو کوئی شخص مجاز نہ ہوگا کہ *[] شے منشی :۔

(الف) ۔ قبضہ میں رکھے۔

(ب) ۔ نقل و ارسال کرے۔

(ج) ۔ درآمد کرے۔

(د) ۔ برآمد کرے۔

(ھ) ۔ فروخت کرے۔

(و) ۔ ساخت کرے۔

*[5. The Government may regulate the matters mentioned in sections 3 and 4 and provide for the supervision and grant of licences and the recovery of intoxicating drugs revenue in such manner and subject to such terms and conditions as may be prescribed.]

*Power of Government to regulate the matters mentioned in sections 3 and 4.

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

6. The Government may, by notification in the Jarida, establish warehouses at proper places in H. E. H. the Nizam's Dominions for *[ ] intoxicating drugs and make rules relating to such warehouses.

Power to establish warehouses.

*[7. Except as otherwise provided in this Act whoever contravenes the provisions of this Act or of the rules made thereunder shall be punishable with imprisonment which may extend to six months or with fine which may extend to one thousand rupees or with both. If such person commits the offence after previous conviction for the same offence, the term of imprisonment may extend to one year.

Penalty for contravention of this Act or of the rules made thereunder.

8. If any person who has been granted a licence to sell intoxicating drugs, adulterates any intoxicating drug, he shall be punishable with fine which may extend to fifty rupees, and if he commits the offence after previous conviction for the same offence, he shall be punishable with imprisonment which may extend to six months or with fine or with both.]

Punishment for adulterating intoxicating drug.

*Omitted by Act No. XXII of 1953.

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

قانون اشیاء منشی۔ نشان (۴) ۱۳۳۳ف

اختیار تقرر گودام۔ | دفعہ ۶۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ بذریعہ اعلان مندرجہ جریدہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں مقامات مناسب پر *[ ] اشیاء منشی کے لئے گودام مقرر اور اس کے متعلق قواعد مرتب کرے۔

*[9. In prosecution under section 7 or section 8 it shall be presumed until the contrary is proved, that the accused person has committed an offence under that Section in respect of any intoxicating drug or any still, utensil, implement or apparatus whatsoever for the manufacture of any intoxicating drug or any such materials as are ordinarily used in the manufacture of any intoxicating drug for the possession of which he is unable to account satisfactorily ;

Presumption as to Commission of offence in certain cases.

and the holder of a licence or permit under this Act shall be punishable, as well as the actual offender, for any offence committed by any person in his employ and acting on his behalf as if he had himself committed the same, unless he shall establish that all due and reasonable precautions were exercised by him to prevent the commission of such offence :

Provided that no person other than the actual offender shall be punishable with imprisonment except in default of fine.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

10. When any person is convicted of any offence under Sections 7 and 8 :—

Confiscation of certain articles on conviction.

(a) * [ ] the intoxicating drug in respect of which an offence under sections 7 and 8 has been committed together with * [ ] the intoxicating drug, if any, held by him under a passport;

(b) all vessels, packages, coverings and conveyance and also the things in which the * [ ] intoxicating drug referred to in clause (a) is found or which have been used for keeping, bringing or carrying the same, other than a conveyance not belonging to the offender and which has been used in good faith, shall be liable to confiscation.

11. When a person charged with an offence in respect of any * [ ] intoxicating drug is discharged or acquitted, the Court trying the case may nevertheless order the confiscation of *[ ] the intoxicating drug.

*[Confiscation of intoxicating drug in case the accused is discharged or acquitted.]

*Omitted by Act. No. XXII of 1953.

قانون اشیاء منشی - نشان (۴) ۱۳۳۳ف

مجرم قرار پانے کی صورت میں بعض اشیاء کی ضبطی -

دفعہ ۱۰ - جب کوئی شخص حسب دفعات ۷ و ۸ مجرم قرار پائے تو

(الف) - [ ] * شئے منشی جس کی نسبت حسب دفعات ۷ و ۸ جرم ہوا ہے مع اُس [ ] * شئے منشی کے جو بذریعہ پاسپورٹ اس کے ساتھ ہو - (اگر ہو)

(ب) - تمام ظروف اور بستے اور پوشش اور مرکب اور نیز وہ شئے جس میں [ ] * شئے منشی متذکرہ ضمن (الف) پائی جائے یا اُس کے رکھنے یا لانے یا لے جانے میں استعمال کی گئی ہو - قابل ضبطی ہوں گے الا وہ مرکب جو ملک مجرم نہ ہو اور نیک نیتی سے مستعمل ہوا ہو -

دفعہ ۱۱ - جب کسی شخص پر [ ] * منشی شئے کے متعلق جرم کا الزام عائد کیا جائے اور وہ اُس جرم سے

*Amended by Act No. XXII of 1953.

(Translation)

12. Where there is reason to believe that an offence against this Act has been committed and the offender is not known or cannot be found or is beyond the jurisdiction of the Court of H.E.H. the Nizam's Dominions but goods liable to confiscation is within such jurisdiction, every Magistrate within whose jurisdiction the offence has been committed or the goods is found may take action with regard to such goods in the manner provided for summary trial and may order the confiscation of the goods in the same manner as he would have given had the offender been produced before him;

قانون اشیاء منشی ۔ نشان (۴) ۱۳۳۳ف

بری یا رہا کیا جائے تو بھی وہ عدالت جس نے مقدمہ کی تجویز کی ہو اُس [*] منشی شئے کی ضبطی کا حکم دے سکے گی ۔

[* دفعہ ۱۲ ۔ جب یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ کسی جرم خلاف ورزی

*[Procedure when goods liable for confiscation are found but the offender is not found.]

]]

قانون ہذا کا ارتکاب ہوا ہے اور ملزم معلوم نہ ہو یا مل نہ سکے یا عدالت ہائے سرکار عالی کی حدود کے باہر ہو لیکن مال مستوجب ضبطی ایسی حدود کے اندر موجود ہو تو ہر ناظم فوجداری جس کے حدود کے اندر جرم کا ارتکاب ہوا ہو یا مال موجود ہو اُس مال کے متعلق اُس طریقہ سے کارروائی کر سکے گا جو سرسری تحقیقات کے لئے مقرر ہے اور مال کی ضبطی کا حکم اُسی طرح دے سکے گا جس طرح اُس صورت میں دیتا کہ ملزم اُس کے روبرو موجود ہوتا ۔

*Amended by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

Provided that no such order shall be passed unless notice and an opportunity of making statements and producing evidence is given to the person in possession of the goods or to the person who is believed to have title to it :

مگر شرط یہ ہے کہ ایسا حکم صادر نہ ہوگا جبتک شخص قابض یا اُس شخص کو جسے مال کے متعلق حق ہونا باور کیا جائے اطلاع نہ دی جائے اور اُسے بیانات کرنے اور شہادت پیش کرنے کا موقع نہ دیا جائے

Provided further that before passing such order the purport of the proposed order shall be made and affixed at a conspicuous place in the premises of the Court and instruction shall be given to the concerned persons that they can file their objections on a prescribed date which shall not be within thirty days from the date of the notice and after considering the objections and evidence produced, order shall be passed.

اور نیز شرط یہ ہے کہ ایسا حکم صادر کرنے کے قبل مکان عدالت میں مجوزہ حکم کا مفہوم لکھ کر کسی نمایاں مقام پر چسپان کیا جائے گا اور اشخاص متعلقہ کو ہدایت کی جائے گی کہ وہ تاریخ مقررہ پر جو تاریخ اشتہار سے تیس ۳۰ دن سے کم نہ ہوگی اپنے عذرات پیش کر سکتے ہیں اور عذرات اور شہادت پیش شدہ پر غور کرنے کے بعد حکم دیا جائے گا۔

Appeal against order for confiscation of property.

13. An appeal against an order passed under Sections 10 11 and 12 shall lie in the Court to which appeal against orders of the Court passing the order ordinarily lies.

ضبطی جائداد کے حکم کا مرافعہ۔ | دفعہ ۱۳۔ دفعات ۱۰ و ۱۱ و ۱۲ کی رو سے جو حکم صادر کیا جائے اُس کا ایک مرافعہ اُس عدالت میں ہو سکے گا جس عدالت میں کہ عدالت صادر کنندہ حکم کے احکام کا معمولاً مرافعہ ہوتا ہے۔

Powers of Intoxicating Drugs officer to enter shop.

*[14 Subject to such rules as may be framed in this behalf, every Intoxicating Drugs Officer may at any time during day or night enter into any shop where intoxicating drugs are sold.

Disposal of things confiscated and payment of rewards.

15. All things confiscated under this Act shall be disposed of and the payment of rewards to officers and informers shall be regulated in such manner as may be prescribed in that behalf.

Powers to search and arrest.

16. Any Intoxicating Drugs Officer not below the rank of an Abkari Sub-Inspector who has reason to believe from personal knowledge or from information given to him by any person and taken down in writing that any intoxicating drug liable to confiscation under this Act is kept in any building or other enclosed place, may after sun-rise and before sunset—

(a) enter into** [and search] such building, vessel or place ;]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

**Added by Act No. XXI of 1955.

*[(b) arrest any one who may resist entry and remove any obstacle to such entry ;

(c) take in his possession the intoxicating drug and all other articles liable to confiscation under this Act, and

(d) arrest and search any person whom he has reason to believe to be guilty in respect of the intoxicating drug.

Powers of the aforesaid Officers in other cases.

17. Any Intoxicating Drugs Officer may seize in any open place or in transit intoxicating drugs or other articles liable to confiscation and detain and search and arrest any person whom he has reason to believe to be guilty of an offence under this Act.

Provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898 to apply to proceedings under Sections 16 and 17.

18. The provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898, shall apply to all proceedings under Sections 16 and 17.

Officers who are bound to assist.

19. Every Police, Revenue, Customs and Abkari Officer shall, on a request made to him or when he is informed, render assistance in the due execution of the provisions of this Act and if any intoxicating drugs are found in the possession of any person in contravention of the provisions of this Act, he shall detain him and report to the Intoxicating Drugs Officer.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(Translation)

20. *[An Officer or other person, authorised to Act under this Act who :—

Penalty for vexatious exercise of certain powers.

(a) without reasonable ground of suspicion, enters or searches or causes to be entered or searched any place, or

(b) vexatiously and unnecessarily seizes any movable property of any person on the pretext of seizing or searching for anything liable to confiscation under this Act, or

(c) vexatiously and unnecessarily detains, searches or arrests any person,

Shall be punished with imprisonment which may extend to three months or with a fine which may extend to five hundred rupees or with both.]

*Substituted by Regulation dated 28th Azur, 1356 F.

بعض اختیارات کو ایذا رسانی کی غرض سے استعمال کرنے پر سزا

دفعہ ۲۰ ۔ [کوئی عہدہ دار یا اور شخص جس کو تحت قانون ہذا کارروائی کرنے کا مجاز کیا گیا ہو

(الف) شبہ پر بلا وجہ معقول کسی مقام میں داخل ہو یا کسی کو داخل کرائے یا کسی مقام کی تلاشی لے یا کسی سے تلاشی کرائے۔ یا

(ب) تحت قانون ہذا قابل ضبطی کسی شئے کو تحویل میں لینے یا اس کی تلاشی کے بہانہ سے کسی شخص کی کوئی منقولہ جائداد ایذا رسانی کی غرض سے اور غیر ضروری طور پر تحویل میں لے۔ یا

(ج) ایذا رسانی کی غرض سے یا غیر ضروری طور پر کسی شخص کو روکے یا اس کی تلاشی لے یا اسے گرفتار کرے۔

تو اس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد تین ماہ تک ہو سکے گی یا جرمانہ کی جس کی مقدار پانچ سو روپیہ تک ہو سکے گی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔]

*ترمیم بموجب دستور العمل مورخہ ۲۸ آذر ۱۳۵۶ف۔

*[20-A. Any officer or person who unlawfully releases or attempts to release any person arrested or any article seized under this Act or abets the escape of any person arrested under this Act, or abets the commission of any offence against this Act, shall, on conviction before a Magistrate, be punishable with fine or imprisonment which may extend to half the penalty provided under this Act for the offence, or with both.

Penalty for abetment of offences against this Act, etc.

20-B. Whoever intentionally prevents or attempts to prevent any Officer from the discharge of his lawful duties under this Act, shall, on conviction before a Magistrate, be punishable with fine which may extend to five hundred rupees or with imprisonment which may extend to six months or with both ".]

Penalty for preventing Officer from discharge of duties.

**[21. The Collector of a district, the Chief Intoxicating Drugs Officer or any Intoxicating Drugs Officer empowered by Government in this behalf, or any Magistrate may, if he has sufficient reason to believe that a person has committed an offence under this Act, issue a warrant of arrest or a search warrant for the search, at any time during night or day, of any building or place. The warrant of arrest issued under this Act shall be executed in accordance with the provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898.]

Power to issue arrest and search warrants.

*Added by Act No. XXII of 1953.

**Substituted by Act No.XXII of 1953.

Persons arrested to be admitted to bail.

*[22. (1) It shall be the duty of any Officer arresting any person under the powers given by this Act, to release such person on bail if suffeient bail is tendered for his appearance before an Abkari Inspector or before a Magistrate, as the case may be.

(2) Before any person is released on bail, a bond in such sufficient but not excessive sum of money as the Officer admitting him to bail thinks proper shall be executed by such person or by one or more sureties, conditioned that such person shall attend in accordance with the terms of the bond and shall continue to attend until otherwise directed by the Abkari Inspector before whom he was bailed to attend, or by the Magistrate, as the case may be :

Provided that the Officer admitting any such person to bail may at his discretion dispense with the requirement of a surety or sureties to the bond executed by such person.

(3) When by reason of default of appearance of a person bailed to appear before an Abkari Inspector such officer is of opinion that proceedings should be had to compel payment of the penalty or penalties mentioned in the bond of the person bailed or of the surety or sureties, he shall forward the bond to the Magistrate having jurisdiction to try the offence of which the person bailed was accused, and the Magistrate shall proceed to compel payment of the penalty or penalties in the manner provided by the Code of Criminal Procedure, 1898, for the recovery of penalties in the like case of default of appearance by a person bailed to appear before his own court.]

* Substituted by Act No. XXII of 1953.

*[22—A. The Collector or any other Officer not below the rank of an Abkari Inspector on any person accused of having committed breach of any of the provisions of this Act, being brought in custody or appearing before him on bail, shall hold such inquiry as he may think necessary, and shall either release such person or forward him in custody or admit him to bail to appear before the Magistrate having jurisdiction to try the case.

Procedure by officers empowered to inquire.

22—B. The Collector, the Chief Intoxicating Drugs Officer or any Intoxicating Drugs Officer not below the rank of an Abkari Inspector holding an inquiry in the manner provided in Section 22—A may summon any person to appear before himself to give evidence on such enquiry or to produce any document relevant thereto which may be in his possession or under his control :

Power to issue Summons.

Provided that the provisions relating to issue and service of summons contained in the Code of Criminal Procedure, 1898, so far as they do not contravene any provisions of this Act, shall also be applicable.]

* Substituted by Act No. XXII of 1953.

Procedure by Officers empowered to arrest.

23. Every Officer, empowered to arrest persons and seize articles shall, within forty eight hours, make a full report of the particulars of such arrest, search and seizure to his superior officer. Any Magistrate, who is not authorised by this Act to try the case may, if he thinks the detention in custody of the accused person for more than twenty four hours necessary; order such detention but he shall forthwith make a report of the same to the competent Magistrate.

ضابطہ کاروائی عہدہ داران گرفتار کنندہ -

دفعہ ۲۳ - ہر عہدہ دار گرفتار کنندہ اشخاص و اشیاء پر لازم ہوگا کہ (۴۸) گھنٹہ کے اندر مفصل حالات گرفتار و تلاشی و ضبطی سے اپنے عہدہ دار بالادست کو اطلاع دے ۔ ناظم فوجداری جس کو از روے قانون ہذا اختیار سماعت مقدمہ نہ دیا گیا ہو اگر ضرورت سمجھے کہ ملزم زائد از (۲۴) گھنٹہ حراست میں رکھا جائے تو اُس کو چاہیئے کہ ایسا حکم دیکر اس کی اطلاع فوراً ناظم فوجداری مجاز کو دے ۔

(*Translation*)

24. Any payable amount, other than fine due from any person under this Act or rules made hereunder, may be recovered from him and from his surety as if it were land revenue.

Mode of recovery of dues other than fines.

دفعہ ۲۴ ۔ زر واجب الادا علاوہ جرمانہ کے جو بموجب

طریقہ وصول زر واجب الادا

قانون ہذا یا بموجب اُن قواعد کے جو حسب قانون ہذا منضبط ہوں کسی شخص سے یا فتنی ہو اُس سے اور نیز اُس کے ضامن سے مثل زر مالگزاری وصول ہو سکے گا ۔

*[25. All cases under this Act shall be investigated and inquired into and all proceedings shall be conducted in accordance with the provisions of the Code of Criminal Procedure, 1898.

Procedure for investigation and inquiry into cases.

26. The lessee may within one year cause all amounts due to him to be realised through the Collector in the manner and subject to such conditions as may be prescribed in this behalf as if they were arrears of land revenue from every such person who may have occupied the business relating to the lease to the extent of the period of his occupation :

Recovery by lessee of money due to him.

Provided that :—

(a) the lessee has paid all amounts due from him to Government ; and

(b) such person has occupied the business on the basis of a written agreement between him and the lessee and such agreement is produced and proved to have been attested in the prescribed manner before the Collector or such other officer as may be authorised by Government in this behalf.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

Power to compound offences.

*[27. The Chief Intoxicating Drugs Officer or any Intoxicating Drugs Officer empowered by Government in this behalf may accept from any person who is reasonably believed to have committed an offence under this Act or the rules made thereunder or from any owner or person in possession of goods reasonably believed to be liable to confiscation under this Act, a reasonable sum of money by way of composition for such offence or in lieu of such confiscation. Any proceedings taken against such person in respect of such offence or for the confiscation of such goods shall, on payment of such money, be withdrawn and no further proceedings shall be taken in respect of such offence or goods.

Report of Intoxicating Drugs officer gives jurisdiction to a competent Magistrate.

28. When an Intoxicating Drugs Officer not below the rank of Abkari Inspector, forwards in custody any person accused of an offence under this Act to the Magistrate having jurisdiction to try the case or admits any such person to bail to appear before such Magistrate, such Officer shall also forward to such Magistrate a report setting forth the name of the accused person and the nature of the offence with which he is charged, and the names of the persons who appear to be acquainted with the circumstances of the case, and shall send to such Magistrate any article which it may be necessary to produce before him. Upon receipt of such report the Magistrate shall inquire into such offence and try the person accused thereof in like manner as if complaint has been made before him as prescribed in the Code of Criminal Procedure, 1898.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

Power to make Rules.

*[29. (1) The Government may, by notification in the Jarida, make rules for the purpose of carrying into effect the provisions of this Act.

(2) In particular and without prejudice to the generality of the foregoing power, rules made under this Act may provide for—

(a) the regulation of the matters mentioned in section 5 including supervision and grant of licences and recovery of duty;

(b) the manner in which all matters relating to warehouses shall be regulated under section 6;

(c) the manner in which the powers of entry into shop shall be exercised under section 14;

(d) the disposal of things confiscated and the payment of rewards under section 15;

(e) the manner in which and the conditions subject to which the lessee may recover money under section 26; and

(f) any other matter which may be prescribed under this Act.]

*Substituted by Act No. XXII of 1953.

(*Translation*)

SCHEDULE.

(*See Section I*).

List of Acts repealed—

(1) The Hyderabad Opium Act No. V of 1308 Fasli.....entire Act.

(2) The words "or intoxicating drugs", "or intoxicating drug" shall be omitted from the following sections of The Hyderabad Abkari Act No. I of 1316 Fasli... .....to the extent as shown below :—

Sub-section (16) of Section 2, Sections 4, 9, 10, 11, 12, 13, 19, 20, 30, 32 and 34.

Sub-section (12) of Section 2 shall be omitted, Clauses (3) and (4) of sub-section (2) of Section 11 shall be omitted.

ضمیمہ

(ملاحظہ ہو دفعہ ۱)

فہرست اُن قوانین کی جو منسوخ ہونگے ۔

(۱) ۔ قانون افیون ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۵ سنہ ۱۳۰۸ف ..... کل

(۲) ۔ قانون آبکاری ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۱ سنہ ۱۳۱۶ف کی حسب ذیل دفعات سے الفاظ "یا اشیاء منشی" "یا شئے منشی" حذف کئے جائیں :۔

دفعہ ۲ ضمن ۱۶ ۔ دفعہ ۴ ۔ دفعہ ۹ ۔ دفعہ ۱۰ ۔ دفعہ ۱۱ ۔ دفعہ ۱۲ دفعہ ۱۳ ۔ دفعہ ۱۹ ۔ دفعہ ۲۰ ۔ دفعہ ۳۰ ۔ دفعہ ۳۲ ۔ دفعہ ۳۴

دفعہ ۲ ضمن ۱۲ حذف کیا جائے ۔

دفعہ ۱۱ ضمن ۲ کے فقرات ۳ و ۴ حذف کئے جائیں ۔

4. Powers of Single Bench.

5. Powers of Single Bench in respect of reference.

6. Cases triable by the Appellate Bench.

7. Divisional Bench may refer appeal to Full Bench.

8. Procedure in case of disagreement between Judges of Divisional Bench.

9. Powers of Full Bench of High Court.

10. Procedure in cases of disagreement among Judges of Full Bench.

11. Finality of High Court decisions.

CHAPTER IV.

Administrative Matters.

12. (1) Quorum of Administrative Bench.

(2) Procedure in case of disagreement amongst members of Administrative Bench.

13. Powers of Administrative Bench of High Court.

14. Power of Chief Justice of High Court.

14-A. Power of Chief Justice to refer for reconsideration.

۴ اختیارات اجلاس منفردہ ۔

۵ اختیارات اجلاس منفردہ نسبت سپردگی ۔

۶ مرافعہ کو جلسہ متفقہ جلسہ کاملہ کے سپرد کرسکیگا ۔

۷ جلسہ متفقہ کے ارکان میں بصورت اختلاف رائے کارروائی ۔

۸ اختیارات جلسہ کاملہ عدالت العالیہ ۔

۹ جلسہ کاملہ کے ارکان میں بصورت اختلاف رائے کارروائی ۔

۱۰ فیصلہ جات عدالت العالیہ کا قطعی ہونا ۔

باب چہارم

اُمور انتظامی ۔

۱۲ (۱) نصاب اجلاس انتظامی ۔

(۲) ارکان اجلاس انتظامی میں بصورت اختلاف آرا ارکان کارروائی ۔

۱۳ اختیارات اجلاس انتظامی عدالت العالیہ ۔

۱۴ اختیارات میر مجلس عدالت العالیہ ۔

۱۴ الف غور مکرر کے لئے سپرد کرنے کا میر مجلس کو اختیار ۔

CHAPTER V.

Miscellaneous.

15. Publication of High Court circulars.

16. Powers of High Court Judge in course of inspection.

17. Powers to call for file of subordinate Court.

18. High Court Judges to sanction their own batta allowance.

19. Cases not triable by Judges of High Court.

20. Powers of Registrar and Assistant Registrar of High Court.

21. Powers to sign decrees, etc.

22. Correspondence by or with High Court.

23. Application of this Act to cases instituted.

24. Powers of High Court in regard to recognizance.

باب پنجم

متفرق۔

۱۵ اشاعت گشتیان عدالت العالیہ۔

۱۶ اختیارات رکن عدالت العالیہ بحین تفتیش۔

۱۷ عدالت ماتحت کی مسل طلب کرنیکا اختیار۔

۱۸ اراکین عدالت العالیہ اپنے بھتہ کے اخراجات خود منظور کریں گے۔

۱۹ مقدمات جن کی سماعت ارکان نہ کرسکیں گے۔

۲۰ مختار دمددگار مختار عدالت العالیہ کے اختیارات۔

۲۱ Powers to sign decrees, etc.

۲۲ مراسلت عدالت العالیہ کیجانب سے یا اسکے نام پر۔

۲۳ قانون ہذا کا مقدمات مرجوعہ سے متعلق ہونا۔

۲۴ عدالت العالیہ کے اختیارات نسبت ضمانت

(*Translation*)

THE HIGH COURT ACT.

No. III of 1337 F.

(*Received the assent of H. E. H. the Nizam on 17th Meher, 1337 Fasli.*)

قانون عدالت العالیہ

نشان (۳) ۱۳۳۷ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۱۷ مہر ۱۳۳۷ف منظور ہوا)

Whereas H. E. H. the Nizam has been pleased to grant a Charter to the Hyderabad High Court and it is expedient in pursuance of clause 14 of the Royal Charter, to frame a comprehensive law for the High Court ; It is hereby enacted as follows :—

Preamble.

تمہید۔ چونکہ عدالت العالیہ سرکار عالی کو پیشگاہ اعلیحضرت بندگان عالی متعالی مدظلہم العالی سے منشور (چارٹر) عطا فرمایا گیا ہے اس لئے قرین مصلحت ہے کہ عدالت العالیہ کے لئے باتباع دفعہ ۱۴ منشور خسروی ایک مکمل قانون مرتب کیا جائے۔ لہٰذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے۔

CHAPTER I.

Preliminary.

باب اوّل

مراتب ابتدائی۔

1. This Act may be called the High

نام قانون و وقت مقامی تاریخ نفاذ و تنسیخ۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون عدالت العالیہ" موسوم ہو سکے گا اور

Title, extent, commencement and repeal.

Court Act, and it shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the *date of its publication in the Jarida; and from its commencement the High Court Regulation dated 24th Rabi-ul-Awal 1302 H., and Act No. V of 1314 F., and all other enactments, orders and circulars so far as they are mere repetition of or are inconsistent with this Act, shall be deemed to have been repealed.

تمام ممالک محروسہ سرکار عالی میں تاریخ اشاعت جریدہ سے نافذ ہوگا اور تاریخ نفاذ سے دستور العمل مجلس عالیہ عدالت مورخہ ۲۴ ربیع الاول ۱۳۰۲ھ و قانون نشان (۵) بابت ۱۳۱۴ف اور دوسرے تمام قوانین و احکام و گشتیات جس حد تک کہ وہ قانون ہذا کا محض اعادہ یا اوس کے متناقض ہوں منسوخ سمجھے جائیں گے۔

Definition.

2. (a) The expressions defined and the provisions laid down in the Royal Charter dated 15th Shaban, 1344 Hijri shall also apply to this Act.

تعریفات۔ دفعہ ۲۔ (الف) جو تعریفات اور جو احکام منشور خسروی مترشدہ ۱۵ شعبان المعظم ۱۳۴۴ھ میں قائم اور صادر فرمائے گئے ہیں وہی تعریفات و احکام اس قانون سے بھی متعلق ہوں گے۔

(b) Unless there is anything repugnant in the subject or context, the word "case" includes an appeal, a revision and all other proceedings.

(ب) بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو لفظ مقدمہ میں مرافعہ و نگرانی اور تمام دوسری کارروائیاں داخل ہیں۔

CHAPTER II.

†[Omitted]

باب دوم

*[OMITTED.]

*Published in the Jarida, dated 5th Aban, 1337 F.
†Omitted by Act No. XII of 1951.

سہ ۵ آبان ۱۳۳۷ف کے جریدہ اعلامیہ میں شایع ہوا۔
*Omitted by Act No. XII of 1951.

CHAPTER III.

Appeal Revision and Reference.

باب سوم

مرافعہ نگرانی و استصواب بصیغۂ عدالت۔

Powers of Single Bench.

4. (1) The following cases shall be heard and determined by a Single Bench of the High Court :—

اختیارات اجلاس منفردہ۔ دفعہ ۴۔ (۱) اجلاس منفردہ عدالت العالیہ میں مقدمات ذیل کی سماعت اور تجویز ہوگی۔

*[(a) (i) *[Subject to the provisions contained in sub-section (2) appeal and revisions in **[civil cases] the value of which in the Court of the first instance does not exceed **[two thousand rupees;] provided that this sub-section shall not apply to cases which from their nature do not admit of valuation. Appeal and revisions in criminal cases in which an accused is punished with fine extending to **[one thousand rupees] or with imprisonment extending to **[two years,] or in which orders are passed under chapters 8, 9, 10, 11 and 31 or under section 179 of the Code of Criminal Procedure; provided that, if, in the opinion of the Single Bench the punishment should be enhanced, such appeal and revision shall be heard and determined by a Divisional Bench.]

[(الف) (۱) بہ پابندی احکام ضمن (۲) مرافعہ اور نگرانی ایسے [مقدمات دیوانی]* کی جن کی مالیت عدالت ابتدائی میں [TWO THOUSAND.]* سے زائد نہ ہو مگر شرط یہ ہے کہ ضمن ہذا ایسے مقدمات سے متعلق نہ ہوگا جو اپنی نوعیت کے لحاظ سے ناقابل تعیین مالیت ہوں۔ مرافعہ و نگرانی ان مقدمات فوجداری کی جن میں کسی ملزم کو سزا جرمانہ [ONE THOUSAND.]* تک یا سزا قید

*Substituted by Act No. III of 1344 F.
**Substituted by Regulation No. LXX of 1358 F.

* تبدیل جدید ضمن بموجب قانون نشان (۳) بابتہ ۱۳۴۴ف
*Substituted by Regulation No. LXX of 1358 F.

[TWO YEARS]* تک دی گئی ہو یا تحت
باب (۸ و ۹ و ۱۰ و ۱۱ و ۳۱) یا تحت دفعہ
۱۷۹ مجموعہ ضابطہ فوجداری احکام صادر
کئے گئے ہوں۔ لیکن شرط یہ ہے کہ اگر جلسۂ منفردہ
کی رائے میں ازدیاد سزا ہونی چاہئے تو ایسا
مرافعہ یا نگرانی جلسۂ متفقہ کی سماعت و تجویز
کے قابل ہوگی۔

(ii) Appeal and revision in civil cases in respect of immovable property in which the value determined under the Court Fees Act to be ten or fifteen times the land revenue and the value whereof does not exceed three hundred rupees in the court of the first instance.

(۲) مرافعہ اور نگرانی ایسے مقدمات دیوانی
جائداد غیر منقولہ کی جن میں مالیت حسب قانون
رسوم عدالت دہ گونہ یا پندرہ گونہ زر مالگزاری
قرار پاتی ہو اور جن کی مالیت عدالت ابتدائی
میں تین سو روپیہ سے زائد نہ ہوتی۔

(b) All cases referred to the Single Bench under section 8.

(ب) تمام مقدمات جو حسب دفعہ (۸)
رکن جلسۂ منفردہ کے سپرد کئے گئے ہوں۔

*Substituted by Regulation No. LXX of 1358 F.

(c) All applications filed in regard to cases mentioned in clauses (a) and (b).

(2) All other cases of revision, proceedings and third appeals shall be laid before the Single Bench for admission and if the Judge of the Single Bench is of opinion that they be admitted to the file, they shall be placed before the proper Bench for hearing and disposal ; but if the Judge considers that they should be rejected he himself may pass an order of rejecting the same.

Powers of Single Bench in respect of reference.

5. The cases or applications cognizable by the Single Bench under clause (a) of section 4, in view of their importance or any other reason are in the opinion of the Judge of the Single Bench fit to be heard by the Divisional Bench may be referred by him to the Divisional Bench after recording the reasons therefor.

(ج) تمام درخواستیں جو مقدمات متذکرہ ضمن (الف) و (ب) کے متعلق پیش ہوں۔

(۲) بقیہ دیگر مقدمات نگرانی و کارروائیاں و مرافعات ثالث وقعت اعذار کے لئے جلسہ منفردہ میں پیش ہوں گے اور جب حاکم جلسہ منفردہ کی رائے یہ ہو کہ وہ نمبر پر لئے جانے کی سماعت و تجویز کے لئے جلسہ متعلقہ میں پیش ہوں گے لیکن اگر حاکم مذکور کی رائے نامنظوری کی ہو تو وہ اپنی رائے سے تجویز نامنظوری نافذ کر سکیں گے۔

اختیارات اجلاس منفردہ نسبت سپردگی۔

دفعہ ۵۔ جو مقدمات یا درخواستیں حسب ضمن (الف) دفعہ ۴ جلسہ منفردہ کی سماعت کے قابل ہوں اون میں رکن جلسہ منفردہ کو اختیار ہوگا کہ اگر اس کی رائے میں بلحاظ اہمیت یا کسی دوسری وجہ سے مقدمہ کی سماعت جلسہ منقسمہ میں ہونا مناسب ہو تو بعد تحریر وجوہ جلسہ منقسمہ کے سپرد کرے۔

Cases triable by the Appellate Bench.

6, *[All cases falling within the jurisdiction of, and triable by the High Court, shall be placed before the Divisional Bench, with the exception of the cases which the Full Bench, or the Single Bench is by this Act empowered to try.]

مرافعہ کو جلسہ متفقہ جلسہ کاملہ کے سپرد کرسکے گا۔

دفعہ ۶۔ جلسہ متفقہ کو اختیار ہوگا کہ جب قانون یا رسم ورواج کا کوئی اہم مسئلہ جس کا اثر عام ہو کسی مقدمہ میں پیدا ہو تو بعد اظہار رائے اس مسئلہ [یا مقدمہ] کو تصفیہ کے لئے جلسہ کاملہ کے تفویض کرے۔

Divisional Bench may refer appeal to Full Bench.

7. When any important question of law or custom and usage having a general bearing arises in a case, the Divisional Bench may, after expressing its opinion thereon, refer such a question *[or case] to the Full Bench for disposal.

جلسہ متفقہ کے ارکان میں بصورت اختلاف رائے کارروائی۔

دفعہ ۸۔ جن مقدمات میں ارکان جلسہ متفقہ کی رائے میں اختلاف ہو ان میں ہر رکن اپنی رائے کا اظہار مصنفہ وجوہ تحریراً کرے گا

Procedure in case of disagreement between Judges of Divisional Bench.

8. In cases in which there is difference of opinion between the Judges of the Divitional Bench, each Judge shall record his opinion with the reasons therefor and the case shall be referred to a third Judge whom the Chief Justice may appoint for this work; and the decision shall be

*Amended by Act No. III of 1344 F.

*Substituted by Act No. XII of 1951.

ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۴۱ف

enforced in accordance with the opinion with which such Judge might concur. If the third Judge differs from both the opinions, the case shall be heard by the Full Bench. Nothing contained in this section shall affect the provisions of section 354 of the Code of Criminal Procedure.

9. The following cases shall lie before and be determined by the Full Bench of the High Court :—

Powers of Full Bench of High Court.

*[(a) all the questions or cases referred to under sections 7 and 8 ;

*(b) references, proposals and cases which according to any other law are declared to be triable by the Full Bench ;

*Substituted by Act No. III of 1344 F.

اور مقدمہ کسی ایسے تیسرے رکن کے تفویض کیا جائیگا جسے میر مجلس اس کام کے لئے مقرر کرے اس رکن کو جس رائے سے اتفاق ہو اوس کے موافق فیصلہ نافذ ہوگا۔ اگر تیسرے رکن کو دونوں آراء سے اختلاف ہو تو مقدمہ کی سماعت اجلاس کامل سے کی جائے گی دفعہ ہذا کے کسی حکم کا کوئی اثر مجموعہ ضابطہ فوجداری کی دفعہ ۳۵۴ کے احکام پر نہ پڑے گا۔

اختیارات جلسہ کاملہ عدالت العالیہ۔ | دفعہ ۹۔ جلسہ کاملہ عدالت العالیہ میں مقدمات ذیل پیش و فیصل ہوں گے :—

[(الف) وہ تمام مسائل یا مقدمات جو حسب دفعات ۷ و ۸ تفویض ہوں۔

(ب) ایسے استصواب و تحریکات و مقدمات جو کسی اور قانون کے لحاظ سے قابل سماعت جلسہ کاملہ قرار دیئے گئے ہوں۔

ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۳۷ف

*(c) applications for transfer of case and release on bail and references, revisions and all miscellaneous applications and proceedings pertaining to cases mentioned in clauses (a) and (b) of this section.

(ج) - درخواست ہائے انتقال مقدمہ و رہائی برضمانت واستصواب ونگرانی اور تمام متفرق درخواستیں اور کارروائیاں متعلقہ مقدمات متذکرہ ضمن (الف) و (ب) دفعہ ہذا -

*Explanation :— The provisions of sections 302, 305 and 306 of the Hyderabad Code of Criminal Procedure No. IV of 1313 Fasli shall, in so far as they are inconsistent with this Act, be deemed to have been repealed.]

توضیح - احکام دفعات ۳۰۲ و ۳۰۵ و ۳۰۶ مجموعہ ضابطہ فوجداری سرکار عالی نشان ہم ۱۳۱۳ف جس حد تک قانون ہذا کے نقیض ہوں منسوخ متصور ہوں گے -]

Procedure in cases of disagreement among Judges of Full Bench

10. (1) Cases before the Full Bench shall be decided by consensus or majority of opinion. But where a disagreement among the three Judges does not produce a majority of opinion each Judge shall record his own view with the reasons therefor, and the **[ ] majority shall be deemed to lie on the side which may be supported by the Senior Judge.

جلسہ کاملہ کے ارکان میں بصورت اختلاف کارروائی -

دفعہ ۱۰ - (۱) مقدمات جلسہ کاملہ کا بہ اتفاق یا بغلبۂ آراء فیصلہ ہوگا لیکن اگر جلسہ کاملہ کے ہر سہ ارکان میں ایسا اختلاف آراء ہو کہ غلبہ نہ ہو سکے تو ہر رکن اپنی رائے کا اظہار معہ وجوہ تحریراً کرے گا اور [ ] غلبہ اوس طرف سمجھا جائے گا جس طرف سینیر رکن ہو -

*Substituted by Act No. III of 1344 F.
**Omitted by Act No. III of 1344 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۴۴ف

(*Translation*)

(2) If any important question of custom and usage or law having a general bearing arises, *[each Judge of the Full Bench may notwithstanding anything contained in sub-section (1) of this section] by determining the question requiring decision, make a report thereof with the expression of his opinion to the Chief Justice ; and the Chief Justice on such report shall constitute a Bench consisting of more than three Judges which shall decide the question referred thereto by the Full Bench, and this decision shall be returned to the Bench referring the case, for execution thereof.

11. The decisions of the High Court shall be final, with the exception of :—

Finality of High Court decisions.

(1) cases in which a sentence of death or imprisonment for life has been passed ; or

(2) cases in which the decision is modified and reversed by His Exalted Highness the Nizam.

Explanation :— †[Omitted].

*Substituted by Act No. III of 1344 F.
†Omitted by Act No. XII of 1951.

(۲) اگر مقدمہ میں کوئی ایسا اہم مسئلہ رسم ورواج یا قانون کا پیدا ہو جس کا اثر عام ہو تو [باوجود فقرہ (۱) دفعہ ہذا ہر رکن جلسہ کاملہ مجاز ہوگا] کہ مسئلۂ تصفیہ طلب کو معین کر کے باظہار رائے میر مجلس کو اطلاع دیں اور میر مجلس اس اطلاع پر تین سے زائد ارکان کا ایسا جلسہ مرتب کریں گے جو مسائل مفوضہ جلسہ کاملہ کا تصفیہ کرے گا اور یہ تصفیہ جلسہ تفویض کنندہ میں بغرض تعمیل واپس کیا جائیگا۔

فیصلہ جات عدالت العالیہ کا قطعی ہونا۔ دفعہ ۱۱۔ فیصلہ جات عدالت العالیہ قطعی ہوں گے بجز

(۱) ان مقدمات کے جن میں سزائے موت یا قید دوام تجویز کی گئی ہو۔ یا

(۲) جن میں اعلیحضرت بندگان عالی متعالی ترمیم وتنسیخ فرمائیں۔

توضیح [*OMITTED.]

*Omitted by Act No. of XII 1951.

۱۳۴۴ف ۱ - ترمیم بموجب قانون نشان (۳)

CHAPTER IV.

Administrative Matters.

12. *[(1) The Administrative Bench shall be held consisting of atleast two Judges appointed by the Chief Justice for this purpose. The Chief Justice may constitute more than one Administrative Bench.]

Quorum of Administrative Bench.

(2) Every question before the Administrative Bench shall be decided either by a consensus or by majority of opinion. But where a disagreement does not produce a majority of opinion, action shall be taken in accordance with the view with which the Chief Justice might concur, and if the Chief Justice does not join the Bench and there is no majority of opinion all opinions shall be placed before the Chief Justice and the opinion concurred by him shall be given effect to.

Procedure in case of disagreement among members of Administrative Bench.

*Substituted by Act No. VI of 1351: F.

باب چہارم

امور انتظامی۔

نصاب اجلاس انتظامی۔ دفعہ ۱۲ [(۱) جلسہ انتظامی کم سے کم دو ارکان سے منعقد ہوگا۔ جن کو میر مجلس اس کام کے لئے مقرر کریں۔ میر مجلس سے زائد جلسہ انتظامی مقرر کرسکیں گے۔]

ارکان اجلاس انتظامی میں بصورت اختلاف آرا کارروائی۔ (۲) ۔ اجلاس انتظامی میں ہر امر کا تصفیہ باتفاق یا بغلبۂ آرا ہوگا۔ لیکن اگر کسی امر کی نسبت کثرت رائے حاصل نہ ہو تو کارروائی اُس رائے کے مطابق ہوگی جس کے ساتھ میر مجلس اتفاق کریں اور اگر میر مجلس شریک اجلاس ہوں اور غلبہ آرا نہ ہو تو جملہ آرا میر مجلس کے روبرو پیش ہوں گے اور جس رائے سے میر مجلس اتفاق کریں گے وہ نافذ ہوگی۔

ف قیام جدید ضمن بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ ف

(3) *[Omitted.]

(4) *[Omitted.]

13. The Administrative Bench shall have power—

Powers of Administrative Bench of High Court.

(1) to sanction the appointment, promotion, transfer, demotion, suspension, fines, dismissal, extension of service and all kinds of leave excepting the casual leave in the case of the staff of all the Courts in H. E. H. the Nizam's Dominions, other than of the employees and staff of the Judicial Department whose appointing authority is vested in the Judicial Member and in the Judges of the subordinate Courts in accordance with the orders in force and in the Chief Justice of the High Court in accordance with section 14 of this Act.

(2) to move the Government (Home Department) for the appointment, promotion, transfer, demotion, suspension, fines, dismissal and extension of service in the case of all gazetted officers of the Judicial Department and **[Government] pleaders excepting

*Omitted by Act No. VI of 1351 F.

**Amended by Act No. III of 1308 F.

(۳) ۔[حذف[1]]

(۴) ۔[حذف[1]]

اختیارات اجلاس انتظامی عدالت العالیہ۔

دفعہ ۱۳۔ اجلاس انتظامی مجاز ہوگا کہ

(۱) بجز ان ملازمین و عملہ سررشتۂ عدالت کے جن کے تقرر کا اختیار صدر المہام بہادر عدالت اور نظماء عدالت ہائے ماتحت کو بلحاظ احکام نافذہ اور میر مجلس عدالت العالیہ کو بروئے دفعہ ۱۴ قانون ہذا حاصل ہو بقیہ تمام عملہ عدالت ہائے ممالک محروسہ سرکار عالی کا تقرر۔ ترقی۔ تبدل۔ تنزل۔ تعطل۔ جرمانہ۔ موقوفی و توسیع مدت ملازمت اور ہمہ اقسام کی رخصت سوائے رخصت اتفاقی کے منظور کرے۔

(۲) باستثناء ارکان عدالت العالیہ تمام گزیٹیڈ افسر صیغۂ عدالت و وکلاء [سرکار عالی[2]] کے تقرر۔ ترقی۔ تبدل۔ تنزل۔ تعطل۔ جرمانہ و موقوفی اور توسیع مدت ملازمت کے لئے محکمۂ سرکار عالی

[1] ۔ حذف بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

[2] ۔ ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) بابتہ ۱۳۰۸ف

the Judges of the High Court; *[but it need not so move for the transfer of Munsiffs, and shall have authority to transfer them ;]

(3) to recommend the grant of leave (excepting casual leave) to gazetted officers *[except Munsiffs; and to grant leave of any kind to Munsiffs except casual leave and to make acting arrangements during the period of leave ;]

(4) to forward proposals regarding the conferring, extension or revocation of judicial powers ;

(5) to direct or sanction the handing over to the police in cases of offences relating to service, the clerks mentioned in clause (1) of this section whom the High Court has power to appoint; or to accord sanction thereof.

(6) to permit, where necessary, a gazetted officer applying for leave to

*Amended by Act No. II of 1347 F.

میں تحریکات کرے [لیکن منصفین کے تبادلہ کے لئے ایسی تحریک کرنے کی ضرورت نہ ہوگی بلکہ وہ خود ان کے تبادلہ کا مجاز ہوگا۔]

(۳) [بجز منصفین کے] گزیٹیڈ عہدہ داروں کی منظوری رخصت کی (سوائے رخصت اتفاقی) تحریکات کرے۔ [اور منصفین کی ہر قسم کی رخصت بجز رخصت اتفاقی منظور اور زمانہ رخصت میں منصرمانہ انتظام کرے]

(۴) تحریکات نسبت عطاء یا توسیع یا سلب اختیارات عدالتی کی تحریکات کرے۔

(۵) اہلکاران متذکرہ دفعہ ہذا ضمن (۱) کو جن کے تقرر کا اختیار عدالت العالیہ کو ہے جرائم متعلقہ عہدہ میں سپرد فوجداری کرنے کا حکم دے یا اس کی منظوری صادر کرے۔

(۶) بصورت ضرورت بامید منظوری گزیٹیڈ عہدہ دار رخصت خواہ کو استفادہ رخصت کی اجازت

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۲) ۱۳۳۷ ف

avail of the leave in anticipation of sanction and pending sanction to make officiating arrangements vice the person applying for leave to make arrangements for the work ; and if he cannot remain in his post for any other reason to make immediate arrangements for his post in anticipation of the sanction of the *[Government].

دے اور حصول منظوری تک رخصت خواہ کی جائداد پر منصرم مقرر کرے اور کام کا انتظام کرے اور اگر کسی دوسری وجہ سے وہ اپنے عہدہ پر قائم نہ رہ سکے تو اوسکے عہدہ کا فوری انتظام بامید منظوری [سرکار عالی] عمل میں لائے ۔

(7) to pass order in appeal preferred under the rules in force against the administrative order of the subordinate Court ;

(۷) اس مراعہ میں جو حسب قواعد نافذہ حکم انتظامی عدالت ماتحت کی ناراضی سے دائر ہو تجویز صادر کرے ۔

**[(8) to issue and enforce circulars and directives expilning and clarifying of the laws and regulations ; to prescribe forms of periodical returns, lists of files, letters and registers or to amend them or cancel any of them, if necessary; to appoint dates for the transmission of statements ; and to make all such rules as are necessary under any law , regulation or orders for Courts.]

[(۸) گشتیات و ہدایات بہ توضیح و تصریح قوانین و ضوابط نافذ و جاری کرے اور تختہ جات موقت و فہرست اشغال و مراسلات و رجسٹرات کے نمونہ وضع کرے یا اُن میں بلحاظ ضرورت ترمیم کرے یا کسی کو منسوخ کرے اور تختہ جات کی روانگی کی تاریخیں مقرر کرے اور ہر قسم کے قواعد جن کا وضع کرنا کسی قانون یا ضابطہ یا احکام کے تحت عدالتوں کے لئے ضروری ہو مرتب کرے ۔]

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.
**Amended by Act No. VI of 1351 Fasli.

*ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

**ترمیم بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

*[(9) to answer enquiries concerning matters of administrative nature ;]

*[(10) to determine the matters which, under any special rules or orders, are required to be placed before the Administrative Bench;]

(11) **[Omitted.]

*[(12) Where in the opinion of the High Court an amendment to or repeal of any law or rule or the making of a new law or rule on any subject is necessary the Administrative Bench may either communicate its views to *** [the Government] or submit drafts of such laws and rules to ***[the Government;]

(13) to make an expression of opinion in the matters regarding which H. E. H. the Nizam, the Executive Council, the President or the Judicial Member of the Council has sought the opinion of the High Court ;

*Amended byAct No. VI of 1351 Fasli.
**Omitted by Act No. XII of 1954.
***Amended by Act No. III of 1308 F.

[(۹) انتظامی استدراکات کے جوابات دے]

[(۱۰) اون امور کا تصفیہ کرے جنکا کسی خاص قواعد یا احکام کے تحت میں اجلاس انتظامی میں پیش ہونا ضرور ہو۔]

*[OMITTED] (۱۱)

[(۱۲) جب عدالت العالیہ کی رائے میں کسی قانون یا قاعدہ میں کسی ترمیم یا تنسیخ کی ضرورت ہو یا کسی معاملہ کے متعلق کسی جدید قانون یا قاعدہ کے جاری ہونے کی ضرورت ہو تو اجلاس انتظامی کو اختیار ہوگا کہ اپنی رائے سے محکمہ [سرکار عالی] اطلاع دے یا ایسے قوانین و قواعد کے مسودات [سرکار عالی] میں پیش کرے۔

(۱۳) اون امور میں رائے دے جن کی نسبت بندگان اعلیحضرت یا باب حکومت یا صدر اعظم یا صدر المہام عدالت نے عدالت العالیہ کی رائے طلب فرمائی ہو۔

*Omitted by Act No. XII of 1954.

۱ ترمیم بموجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ ف

۲ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ ف

(14) to make any special proposal pertaining to administration in view of the requirements of the Judicial Department ;]

(۱۴) سررشتہ عدالت کی ضرورتوں کے لحاظ سے انتظام کے متعلق کوئی خاص تحریک کرے ۔]

(15) to make rules in regard to the powers of the Registrar and Assistant Registrar of the High Court ;

(۱۵) معتمد اور مددگار معتمد عدالت العالیہ کے اختیارات کے متعلق قواعد مرتب کرے ۔

(16) to dispose of the cases placed before it by the Chief Justice under clause (30) of Section 14 (a)

(۱۶) ان کارروائیوں کے متعلق تجویز کرے جن کو میر مجلس اجلاس انتظامی میں حسب دفعہ ۱۴ (الف) ضمن (۳۰) پیش کریں ۔

(17) (1) in addition to the powers and duties conferred or imposed under any other rule or law, to delegate or withhold the following powers of the Registrar by making rules in regard to the following matters—

(۱۷) (۱) علاوہ ان اختیارات و فرائض کے جو کسی دوسرے قاعدہ یا قانون کی رو سے عطا یا عائد کئے گئے ہوں ۔ امور ذیل کے متعلق بہ ترتیب قواعد اختیارات ذیل معتمد کو عطا کرے یا واپس لے :-

(a) to decide about court-fees, process-fees and printing charges of paper books and papers ;

(الف) رسوم عدالت و طلبانہ و اخراجات طبع امثلہ کاغذات کا تصفیہ کرنا ۔

(b) to issue notices of sale, to conduct sale and to secure possession of attached property ;

(ب) اشتہار نیلام جاری کرنا ۔ کاروائی نیلام کرنا اور جائداد مقرونہ پر قبضہ دلانا ۔

(c) to summon witnesses and parties to a case, and to call for files, papers and property; to send for accused persons from the prison and remand them thereto;

(ج) شہود و فریق مقدمہ و امثلہ و کاغذات و مال کا طلب کرنا ملزمین کا محبس سے طلب کرنا اور واپس کرنا۔

(d) to allow applications for substitution in respect of which there is no contest between the parties and to permit amendment in all the relevant papers; *[and in the event of contest to take evidence and report to the Bench concerned;]

(د) ایسی درخواستہائے قایم مقامی کا منظور کرنا جن کے متعلق فریقین میں کوئی نزاع نہ ہو اور جملہ کاغذات متعلقہ میں ترمیم کی اجازت دینا۔ [اور بصورت نزاع شہادت لینا اور جلسہ متعلقہ میں رپوٹ کرنا۔]

(e) to appoint or remove guardians *ad-litem* for minors and persons of unsound mind during the progress of the cases;

(ھ) نابالغوں اور فاتر العقل اشخاص کا ولی دوران مقدمہ مقرر کرنا یا ان کو علیحدہ کرنا۔

(f) to call for affidavit in regard to application or proceeding which he is competent to deal with;

(و) کسی درخواست یا ایسی کارروائی میں حلف نامہ طلب کرنا جس میں وہ کارروائی کرنے کا مجاز ہو۔

(g) in case any fees or any other charges of a case remain unpaid, to prohibit in his discretion to give to a person all or any papers filed by him;

(ز) کوئی فیس یا کوئی اور اخراجات مقدمہ ادا نہ ہونے کی صورت میں اپنے اختیار تمیزی سے کسی شخص کو وہ تمام یا چند کاغذات دئے جانے کی ممانعت کرنا جو اس نے داخل کئے ہوں۔

*Amended by Act No. II of 1347 Fasli.

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۲) ۱۳۴۷ف

(h) to dispose of all applications relating to the printing of paper book;

(i) to dispose of applications in regard to the question whether files be or be not placed before the Bench on any particular day ;

(j) to record evidence in administrative matters with the permission of the Administrative Bench ;

(k) to grant bail and accept recognizance ;

(l) to make payments of commission-fees, diet-money, decretal amounts, and other refundable amounts ;

(2) (a) The Registrar or the Assistant Registrar shall exercise the powers specified in clauses (a), (b), (k) and (L) subject to the order of the Bench concerned, and the Bench concerned in its own discretion may amend or revoke every decision of the Registrar or the Assistant Registrar;

(b) the Registrar may, whenever necessary, delegate any of his powers to the Assistant Registrar with the approval of the Chief Justice ;

(ح) طبع مسلہ کے متعلق تمام درخواستوں کا تصفیہ کرنا ۔

(ط) اجلاس پر مسلہ کے کسی خاص دن پیش ہونے یا نہ ہونے کے متعلق درخواستوں کا تصفیہ کرنا ۔

(ی) امور انتظامی میں باجازت اجلاس انتظامی شہادت قلمبند کرنا ۔

(ک) ضمانت اور مچلکہ منظور کرنا ۔

(ل) رقوم فیس کمیشن ۔ زرخوراک ۔ زرڈگری و دیگر رقوم واپس شدنی کا ادا کرنا ۔

(۲) (الف) معتمد یا مددگار معتمد اختیارات مندرجہ ضمن (الف) و (ب) و (ک) و (ل) بمتابعت حکم اجلاس متعلقہ استعمال کریں گے اور جلسہ متعلقہ حسب رائے خود معتمد یا مددگار معتمد کی ہر تجویز میں ترمیم یا تنسیخ کر سکے گا ۔

(ب) معتمد کو اختیار رہوگا کہ بلحاظ ضرورت اپنے بعض اختیارات بعد منظوری میر مجلس مددگار معتمد کے تفویض کرے ۔

(18) to determine by making rules, the qualifications of barristers and pleaders who shall be entitled to appear, conduct cases and plead in the High Court on behalf of the contesting parties or applicants; and which of the pleaders and how many of them shall be designated as advocates, and what privileges they shall enjoy:

(۱۸) بہ ترتیب قواعد اس امر کا تعین کہ کس قابلیت کے بیرسٹر و وکیل عدالت العالیہ میں منجانب متخاصمین و درخواست گزار ان حاضری دہی و جوابدہی و کارروائی کے مجاز ہوں گے۔ اور ان میں سے کون سے اور کتنے وکلاء ایڈوکیٹ کہلائیں گے۔ اور ان کے کیا حقوق ہوں گے۔

Provided that such rules shall not affect the privileges of the pleaders who before the enfocement of the rules have obtained the certificate of pleadership from the High Court;

مگر شرط یہ ہے کہ ایسے قواعد ان وکلاء کے حقوق پر موثر نہ ہوں گے۔ جو قواعد کے نفاذ کے قبل سے عدالت العالیہ سے سند وکالت حاصل کر چکے ہوں۔

(19) to delegate, if necessary, to the Chief Justice or any puisne Judge of the High Court with any of the powers mentioned in this section, with the exception of the powers exercisable under clause (7) of this section:

(۱۹) اجلاس انتظامی عدالت العالیہ مجاز ہوگا کہ وہ بلحاظ ضرورت اختیارات مندرجہ دفعہ ہذا سے کوئی اختیار میر مجلس عدالت العالیہ یا کسی رکن عدالت العالیہ کو تفویض کرے بجز ان اختیارات کے جو ضمن (۷) دفعہ ہذا کے بہ موجب استعمال کئے جا سکتے ہوں۔

Powers of Chief Justice of High Court.

14. The powers of the Chief justice of the High Court, shall be as follows:—

اختیارات میر مجلس عدالت العالیہ۔ | دفعہ ۱۴۔ میر مجلس عدالت العالیہ کے اقتدار حسب ذیل ہوں گے:—

(Translation)

(a) (1) sanction of casual leave of every kind which the High Court has power to grant ;

(2) to sanction the appointment, promotion, transfer, demotion, suspension, fine, dismissal and extension of service of all employees and office establishment of the High Court with the exception of the first grade employees of the High Court ;

(3) making officiating arrangement with full pay during leave period of a clerk of the High Court ;

(4) selection for the posts of Registrar and Assistant Registrar of the High Court ;

(5) apportionment of the work between Registrar and the Assistant Registrar of the High Court ;

*[(6) organise sittings of the Single, Appellate and Full Benches, and fix the number of Judges to preside at each Bench ; and to determine which Judge shall work at each Bench and for what period ;]

* Substituted by Act No. XII of 1951.

(الف) (۱) ہر قسم کی رخصت اتفاقی کی منظوری جو مجلس عالیہ عدالت کی اختیار میں ہو۔

(۲) بجز ملازمین درجہ اول عدالت العالیہ کے تمام ملازمین و عملہ عدالت العالیہ کے تقرر۔ ترقی۔ تبدل۔ تنزل۔ تعطل۔ جرمانہ۔ موقوفی اور توسیع مدت ملازمت کی منظوری۔

(۳) عدالت العالیہ کے کسی اہلکار کے زمانہ رخصت میں تنخواہ پورے پورے منصرم مقرر کرنا۔

(۴) عہدہ معتمدی اور مددگار معتمدی عدالت العالیہ کے لئے انتخاب۔

(۵) تقسیم کار معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ

(7) apportionment of work to be placed before the different Divisional and Full Benches ; but where the hearing of a case is commenced before a Bench, it shall not, until its conclusion, be transferred without the permission of such Bench ;

(۷) تقسیم کار جو مختلف اجلاس ہائے متفقہ و کامل میں پیش ہوگا۔ لیکن جب ایک مرتبہ کسی مقدمہ کی سماعت کسی جلسہ میں شروع ہو جائے تو جب تک وہ مقدمہ زیر سماعت رہے بغیر اس اجلاس کی اجازت کے منتقل نہیں کیا جا سکے گا۔

(8) determining of question according to requirements, as to how many times each month and on what days and hours shall the Administrative Bench hold its sittings ;

(۸) اجلاس انتظامی بلحاظ ضرورت ہر ماہ میں کتنی مرتبہ اور کس روز اور کس وقت منعقد ہوگا۔

(9) granting and amending certificates for pleaders, clerks and for Sarishtadari and vernacular languages ;

(۹) عطا و تبدیل اسناد محرران وکلاء و سررشتہ داری و زبان ملکی۔

(10) subject to the rules in force, disposal of applications from candidates for pleadership examination and for Sarishtadari and vernacular languages;

(۱۰) تصفیہ درخواست ہائے امیدواران امتحان وکالت و سررشتہ داری و زبان ملکی بتابعت قواعد نافذہ۔

(11) the batta allowance of officers and employees of subordinate courts for period of stay in the city of Hyderabad ;

(۱۱) رقوم بھتہ عہدہ داران و عمال عدالتہائے ماتحت نسبت قیام بلدہ۔

(12) the batta allowance and fare for Government Pleaders ;

(۱۲) رقوم بھتہ و کرایہ وکلاء سرکاری۔

(13) sanction of the interchange of unspecified budget allotments within the powers of the High Court and the grant thereof on suspense account ;

(۱۳) رقوم غیر منقسمہ موازنہ اختیاری عدالت العالیہ کی منتقلی اور اس کے علی الحساب اجراء کی منظوری۔

(14) sanction of the contingencies and general and common and special heads within the budget provision ;

(14) عدالت العالیہ کے مصارف صادر اور ابواب مشترکہ و مختصہ حسب گنجائش موازنہ ۔

(15) expenditure for salaries, allowances, batta, travelling expenses; contingencies and general and special charges for works of construction and repair relating to the High Court and the subordinate Courts for the lapsed period ;

(15) مصارف مشاہرہ ۔ الونس ۔ بھتہ اخراجات سفر ۔ صادر ابواب مشترکہ و مختصہ کارہائے تعمیر و ترمیم منقضی المیعاد متعلقہ عدالت العالیہ و عدالت ہائے ماتحت ۔

(16) sanction, within the budget provision, for the construction and minor repairs of building of the High Court and the Subordinate Courts and to grant permission for incurring such expenditure on suspense account;

(16) عدالت العالیہ اور عدالتہائے ماتحت کے مکانات کے تعمیر و ترمیم خفیہ کے لئے حسب گنجائش موازنہ رقم کی منظوری اور علی الحساب اجرائی کی اجازت ۔

(17) sanction of the appointment, whenever necessary, of temporary establishment for the High Court and the subordinate Courts, and the expenditure on temporary establishment subject to the budget rules ;

(17) محکمہ جات ماتحت اور عدالت العالیہ کے واسطے بصورت ضرورت منظوری تقرر عملہ ہنگامی اور اخراجات عملہ ہنگامی بہ پابندی قواعد بسیل بندی

(18) sanction of unusual diet and charges, in special circumstances, for convicts and witnesses in criminal cases ;

(18) ماخوذین جرائم فوجداری اور گواہان توجہداشت کیلئے خاص حالتوں میں غیر معمولی خوراک اور مصارف کی منظوری ۔

(19) appointment of process-servers under the rules in force ;

(19) تقرر جوانان طلبانہ بلحاظ قواعد نافذہ ۔

(20) handing over or the sanction thereof, such employees of the Judicial Department as the Chief Justice has the power to appoint, to the police in cases of offences relating to employment ;

(21) determine as to which of the Puisne Judges, beside the Chief Justice shall inspect the Subordinate Courts ;

(22) sanction of batta to the office establishment, and to the Registrar and Assistant Registrar of the High Court and to those Judges of subordinate Courts whose batta the subordinate Courts have no power to sanction ;

(23) proposal for the preparation of seals and badges ;

(24) directing the refund in the case of the High Court of amounts which, from a mistake of discretion on the part of any concerned officer or from the negligence of any person or on account of the expiration of the prescribed period may have been permanently resumed and which under the rules approved by the Government should be refunded within ten years from the date of such resumption, and in the case of subordinate Courts to sanction the refund of amounts which the courts immediately subordinate to the High court have no power to refund.

(۲۰) ایسے ملازمین صیغہ عدالت کو جن کے تقرر کا اختیار میر مجلس کو ہو جرائم متعلقہ ملازمت میں سپرد فوجداری کرنا یا سپرد کرنے کی منظوری دینا ۔

(۲۱) اس امر کا قرار دینا کہ میر مجلس اور کون سے ارکان عدالت ہائے تحت کی تفتیش کریں گے ۔

(۲۲) عملہ عدالت العالیہ اور معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ کے بھتہ کی منظوری اور ایسے نظماء عدالت ہائے ماتحت کے بھتہ کی منظوری جن کی منظوری کا اختیار عدالت ہائے تحت کو نہ ہو ۔

(۲۳) تحریک تیاری مواہیر و چیراس ۔

(۲۴) عدالت العالیہ میں جو رقومات کسی عہدہ دار متعلقہ کی رائے کی غلطی سے یا کسی کی غفلت یا مرور عرصہ مقررہ کی وجہ سے بمد پختہ جمع ہوگئی ہوں اور ان کا استرداد قاعدہ منظورہ سرکار عالی کے تحت لازم ہو تو تاریخ اجتماع سے اندرون دس سال رقومات مذکورہ کے استرداد کا حکم دینا اور عدالت ہائے تحت کے لئے اس قسم کی رقوم کی

واپسی کی منظوری دینا جو عین ماتحت عدالتوں کے اختیارات سے زائد ہو ۔

(25) holding preliminary inquiry into the misconduct of any non-gazetted officer, or authorising any superior Judicial officer, to hold an inquiry ;

(۲۵) کسی نان گزیٹیڈ عہدہ دار کی بدعملی کی ابتدائی تحقیقات کرنا یا کسی عدالتی عہدہ دار بالاتر کو تحقیقات کی اجازت دینا ۔

(26) sanction of such amounts and answers to proposals and letters as are not required to be submitted to the Administrative Bench ;

(۲۶) ایسی رقوم کی منظوری اور تحریکات و مراسلات کے جوابات جن کا اجلاس انتظامی میں پیش ہونا ضرور نہ ہو ۔

(27) for public purposes, summoning the members of office establishment and officers of Subordinate Courts to the City of Hyderabad or requiring their presence at any other place in H. E. H. the Nizam's Dominions ;

(۲۷) عملہ اور عہدہ داران عدالتہائے تحت کو باغراض سرکاری بلدہ میں طلب کرنا یا اندرون ممالک محروسہ سرکار عالی کسی اور مقام پر حاضر رہنے کا حکم دینا ۔

(28) to administer such work during the vacations or other holidays as may be done under the orders in force or to entrust it to one or more Puisne Judges ;

(۲۸) موسمی یا دیگر تعطیلات میں ایسا کام انجام دینا جو حسب احکام نافذہ انجام دیا جا سکتا ہو ۔ یا اس کو ایک یا زیادہ ارکان کے سپرد کرنا ۔

(*Translation*)

THE HIGH COURT ACT.

No. III of 1337 F.

Sections.

Preamble.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Title, extent, commencement and repeal.

2. Definitions.

CHAPTER II.

[Omitted]

CHAPTER III.

Appeal, Revision and Reference.

قانون عدالت العالیہ

نشان (۳) سنہ ۱۳۳۷ف

دفعہ -

تمہید -

باب اوّل

مراتب ابتدائی -

۱ نام قانون ووسعت مقامی - تاریخ نفاذ وتنسیخ -

۲ تعریفات -

باب دوم

[OMITTED]

باب سوم

مرافعہ - نگرانی واستصواب بصیغہ عدالت -

*[(29) to appoint Examiners for examinations conducted by the High Court ;

(30) granting of certificates of pleadership under the Hyderabad Legal Practitioners Act ;

(31) to make rules for the printing of files and issues framed by the Courts in H. E. H.'s Dominions, and for the interrogations connected with the registers of the police patels ;

(32) to make rules for the procedure to be followed by the High Court and the subordinate Courts for the formation, arrangement and preservation of files and the destruction of useless records ; and for the preparation and publication of case list to issue proper instructions and also to make regulations for the subordinate Courts ;

(33) to move the **[Government] for the refund.

*Amended by Act No. VI of 1351 F.
**Amended by Act No. III of 1308 F.

(۲۹) [*ممتحنین امتحانات متعلقہ عدالت العالیہ کا تقرر کرے۔]

(۳۰) اسناد وکالت حسب قانون وکلائے ممالک محروسہ سرکار عالی عطا کرے۔

(۳۱) طبع اسلہ وسوالات تنقیح عدالت ہائے سرکار عالی وسوالات تنقیح رجسٹرات متعلق پولیس پٹیلان کے قواعد مرتب کرے۔

(۳۲) عدالت العالیہ اور عدالت ہائے تحت کا طریقہ کار رہائی ترتیب وتہذیب اسلہ وتحفظ ونگہداشت اسلہ واتلاف کاغذات بیکار اور ترتیب فہرست مقدمات اور اس کی اشاعت کے لئے قواعد وضع کرے اور ہدایت مناسب صادر کرے اور عدالت ہائے تحت کے لئے دستور العمل مرتب کرے۔

(۳۳) رقوم مندرجہ دفعہ ۱۴ ضمن (۲۴) کو

ش ترمیم بموجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

of the amounts mentioned in clause (24) of Section 14, where a period of more than ten years has elapsed since such amounts were credited;

جمع ہوکر اگر دس سال سے زیادہ عرصہ ہوگیا ہو تو اس کے استرداد کی تحریک محکمہ [سرکار عالی] میں کرے۔

(34) sanction the budget estimates allotments, and approval of the interchange of head or sub-head relating to contingencies and common heads of batta, touring expenditure and special heads; (other than the expenditure of scales and percentage.

(۳۴) موازنہ منقسمہ منظور کرے۔ گنجائش صادر والواب مشترکہ بھتہ واخراجات دورہ والواب مختصہ میں (بجز اخراجات اسکیلی وفیصدی) باہم دیگر تبدیل باب یا تبدیل ذیلی مد کی منظوری دے۔

(35) all such matters as are not expressly provided for in this Act, but which are necessary for the administration and control of the High Court or the subordinate Courts;

(۳۵) وہ جملہ امور جن کے متعلق اس قانون میں صریح احکام نہیں ہیں لیکن جو عدالت العالیہ یا عدالت ہائے ماتحت کے انتظام و انصرام کار کے لئے ضروری ہوں۔

(36) to direct, in consideration of its importance any matter in his power to be placed before the Administrative Bench.

(۳۶) اپنی اختیاری کسی کارروائی کو بلحاظ اہمیت اجلاس انتظامی میں پیش کرنے کا حکم دینا۔

(b) The Chief Justice may delegate to any puisne Judge or Judges as many of the powers mentioned in this section as he thinks fit.

(ب) اقتدارات مندرجہ دفعہ ہذا (الف) میں سے جس قدر اقتدارات میر مجلس مناسب

سہ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۰۸ف

*[14.—A. If any administrative matter is decided by an Administrative Bench the Chief Justice shall have power to send for the records and refer the matter for reconsideration to such Administrative Bench as may be composed of the Judges of previous Bench provided they are in the city.]

Powers of Chief Justice to refer for reconsideration.

دفعہ ۱۴-الف - [اگر کوئی امر انتظامی کسی جلسہ انتظامی سے طے پائے تو میر مجلس کو اختیار ہوگا کہ اس کی مسل طلب کرکے ایک ایسے جلسہ انتظامی کے غور مکرر کے لئے سپرد کریں جس میں ارکان سابقہ بھی شریک ہوں بشرطیکہ وہ بلدہ میں موجود ہوں۔]

غور مکرر کے لئے سپرد کرنے کا میر مجلس کو اختیار۔

CHAPTER V

MISCELLANEOUS.

باب پنجم

متفرق۔

15. All circulars issued by the High Court shall be published in the JARIDA for general information.

Publication of High Court Circulars.

دفعہ ۱۵- جو گشتیات عدالت العالیہ سے جاری ہوں۔ وہ جریدہ اعلامیہ سرکار عالی میں بغرض اطلاع عام شائع ہوں گی۔

اشاعت گشتیات عدالت العالیہ۔

16. The Chief Justice or any Puisne

دفعہ ۱۶- میر مجلس یا کوئی رکن عدالت العالیہ حین تنقیح عدالتہائے

اختیارات رکن عدالت العالیہ حین تنقیح۔

* Added by Act No. VI of 1351 F.

۱۳۵۱ف (۶) ترمیم بہ موجب قانون نشان

(*Translation*)

Powers of High Court Judge in course of inspection.

Judge of the High Court may, in the course of inspection, impose fines on and place under suspension, subject to the rules, the employees of the subordinate Courts whom he has sufficient reason to believe to have been guilty of gross negligence or irregularity.

17. Every Bench of the High Court may, on receiving any information, or of its own accord, summon any file of a subordinate Court and send it to the Bench competent to hear the case ; provided that, no order has been passed by any other Bench with regard to the said case.

Powers to call for file of subordinate Court.

18. The Chief Justice and the Judges of the High Court shall sanction their own batta expenses themselves.

High Court Judges to sanction their own batta.

19. No Judge of the High Court shall be competent to hear any case to which he himself is a party or in which he is in any way interested or concerned or which is an appeal from a decree or order passed by him.

Cases not triable by Judges of High Court.

ماتحت کے عمال کی نسبت جب کہ یہ باور کرنے کی معقول وجہ ہو کہ اس سے غفلت یا بیضابطگی عظیم ہوئی ہے تو بہ پابندی قواعد احکام سزائے جرمانہ و معطلی صادر کرسکیں گے۔

عدالت ماتحت کی مسل طلب کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۱۷ - عدالت العالیہ کے ہر جلسہ کو اختیار ہوگا کہ کسی اطلاع کی بنا پر یا بطور خود عدالت ماتحت کی کوئی مسل طلب کر کے جلسہ مجاز سماعت کے سپرد کرے بشرطیکہ کسی دوسرے جلسہ سے اس کے متعلق کوئی نہ ہو چکا ہو۔

اراکین عدالت العالیہ اپنے بھتہ کے اخراجات خود منظور کریں گے۔

دفعہ ۱۸ - میر مجلس و ارکان عدالت العالیہ اپنے بھتہ کی منظوری خود صادر کریں گے۔

مقدمات جن کی سماعت ارکان نہ کرسکیں گے۔

دفعہ ۱۹ - کوئی رکن عدالت العالیہ کسی ایسے مقدمہ کی سماعت نہ کرسکے گا جس کا وہ خود فریق ہو یا جس میں وہ کوئی غرض یا تعلق رکھتا

20. The Registrar or the Assistant Registrar of the High Court shall exercise such powers as the High Court may by rules or special orders confer on or delegate to them.

Powers of Registrar and Assistant Registrar of High Court.

دفعہ ۲۰ ۔ معتمد یا مددگار معتمد عدالت العالیہ کے اختیارات ۔

معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ ان اختیارات کو استعمال کریں گے ۔ جو عدالت العالیہ بذریعہ قواعد یا خاص احکام ان کو عطا یا تفویض کرے ۔

21. *[The Registrar and the Assistant Registrar in charge of work connected with the Appellate side shall be competent to sign decrees passed by the Single Bench, the Appellate Bench or the Full Bench the High Court.]

Power to sign decrees, etc.

22. All correspondence by, or with the High Court shall be carried on by or in the name of the Registrar, in accordance with the rules and orders passed and issued by the High Court.

Correspondence by or with High Court.

دفعہ ۲۲ ۔ عدالت العالیہ کی تمام مراسلت معتمد کی جانب سے یا معتمد کے نام پر ان قواعد و احکام کے مطابق کی جائے گی ۔ جو عدالت العالیہ منظور و جاری کرے ۔

مراسلت عدالت العالیہ کی جانب سے یا اس کے نام پر ۔

23. All cases in the High Court

دفعہ ۲۳ ۔ جس قدر مقدمات بوقت نفاذ قانون ہذا عدالت العالیہ

قانون ہذا کا مقدمات مرجوعہ سے متعلق ہونا ۔

*Substituted by Act No. XII of 1951.

Application of this Act to cases instituted.

pending at the time of enforcement of this Act, shall be governed by the provisions of this Act, so far as this Act is applicable thereto.

میں زیر کارروائی ہوں ان کی آیندہ کارروائی سے جہاں تک اس قانون کا تعلق ہو وہ مطابق قانون ہذا ہوگی۔

عدالت العالیہ کے اختیارات نسبت ضمانت۔

Powers of High Court in regard to to recognizance.

24. Notwithstanding anything to the contrary contained in the Code of Criminal Procedure, the High Court shall be competent to direct the discharge, on bail or recognizance, of any person in regard to whom investigation or trial has been commenced or is about to commence, under any accusation, at any stage until its conclusion ; or, on bail or recognizance being furnished, *[to stay] execution of any sentence, be it a sentence passed by the High Court itself, pending disposal of any appeal or revision in the case.

دفعہ ۲۴۔ باوجود اس کے کہ مجموعہ ضابطہ فوجداری میں کوئی اور حکم ہو عدالت العالیہ مجاز ہوگی کہ کسی شخص کو جس کی نسبت کسی الزام کی بابت تفتیش یا تحقیقات آغاز ہو چکی ہو یا ہونیوالی ہو کسی نوبت پر تا تصفیہ آخر ضمانت یا مچلکہ پر رہا رکھنے کے لئے حکم صادر کرے یا کسی حکم سزا کی تعمیل کو خواہ وہ حکم خود عدالت العالیہ ہی کا مصدرہ ہو یا منتظر حکم صیغہ مرافعہ یا نگرانی بشرط ادخال ضمانت یا مچلکہ [ملتوی] رکھے

*Amended by Act No. I of 1356 Fasli.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۱) ۱۳۵۶ف

(*Translation*)

THE HYDERABAD CATTLE TRESPASS ACT.

No. V of 1337 F.

Sections.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Short title and commencement.
2. Repeal of enactments.
3. Definitions.

CHAPTER II.

GENERAL POWERS.

4. Powers of District Magistrate.
5. Powers of Taluq Magistrate.
6. Duties of police patel and pound-keepers.

قانون جانوران چکاری

نشان ۵ سنہ ۱۳۳۷ ف

دفعہ۔

فصل اول

مراتب ابتدائی۔

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ۔
۲ تنسیخ احکام۔
۳ تعریفات۔

فصل دوم

اختیارات عام۔

۴ اختیارات ناظم فوجداری ضلع۔
۵ اختیارات ناظم فوجداری تعلقہ۔
۶ فرائض کوتوالی پٹیل و محافظین پونڈ کیپرس۔

CHAPTER III.

GENERAL PROVISIONS RELATING TO THE IMPOUNDING AND DISCHARGE OF ANIMALS.

7. Person in charge of land may seize cattle to be thereafter impounded.

8. Government servants may seize animals.

9. Entry of cattle in register and diary.

10. Rate of fine.

11. Release of cattle from pound.

12. Impounding of cattle by order of Magistrate and issue of notice of sale by auction.

13. Owner of cattle may apply for postponement of auction.

14. Mode of sale by auction.

15. Crediting of amounts to appropriate heads of account.

16. Constructing pounds from amount of fine.

فصیل سوم

امور عام متعلق دخول وخروج جانوران۔

۷ محافظ اراضی جانور گرفتار کر سکے گا اور بعد گرفتاری جانور کٹھگر میں داخل کیا جائیگا۔

۸ ملازمین سرکاری جانور گرفتار کر سکتے ہیں۔

۹ جانور کا رجسٹر اور حدود نامچہ میں اندراج۔

۱۰ شرح جرمانہ۔

۱۱ کٹھگر سے مویشی کا اخراج۔

۱۲ بہ حکم ناظم فوجداری جانور کا کٹھگر میں داخل ہونا اور مشتہر بہ نیلام ہونا۔

۱۳ مالک مویشی التوا نیلام کی درخواست کر سکتا ہے۔

۱۴ طریقہ نیلام۔

۱۵ رقم کا مدات متعلقہ میں جمع ہونا۔

۱۶ رقم جرمانہ کی آمدنی سے کٹھگر کی تعمیر۔

CHAPTER IV.

FILING OF COMPLAINTS.

17. Complaint.
18. Enquiry and finding.
19. Mode of recovery of fine.
20. Provisions of this Act not to prevent action in Court.

فصل چہارم

متعلق ارجاع نالش۔

۱۷۔ استغاثہ۔
۱۸ تحقیقات و تجویز۔
۱۹ طریقہ وصول جرمانہ۔
۲۰ احکام قانون ہذا مانع نالش نہیں ہیں۔

CHAPTER V.

PENALTIES.

21. Taluq Magistrate may award punishment.
22. Acts to constitute offences under law in force.
23. Order of Magistrate shall be final.

فصل پنجم

احکام سزا۔

۲۱ ناظم فوجداری تعلقہ سزا تجویز کرسکتا ہے۔
۲۲ قانون نافذہ کے مطابق افعال کا جرم قرار پانا۔
۲۳ ناظم فوجداری کا حکم قطعی ہوگا۔

CHAPTER VI.

GENERAL PROVISIONS.

24. Power to appoint officers to supervise pounds.
25. Exemption from payment of court fees.
26. Powers.
27. High Court may make rules.

فصل ششم

عام احکام۔

۲۴ عہدہ دار الناظم نگران کھٹکہ کے تقرر کا اختیار۔
۲۵ رسوم عدالت سے استثنا۔
۲۶ اختیارات۔
۲۷ عدالت العالیہ قواعد مرتب کرے گی۔

(*Translation*)

THE HYDERABAD CATTLE TRESPASS ACT.

No. V of 1337 F.

(*Received the assent of H. E. H. the Nizam on 24th Azur 1338 Fasli*).

Whereas it is expedient to consolidate and amend the law relating to trespass by cattle; It is hereby enacted as follows :—

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Short title and commencement.

1. This Act may be called the Hyderabad Cattle Trespass Act and shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the date of its *publication in the Jarida.

*Published in the Jarida dated 15th Dai, 1338 F.

قانون

جانوران چکاری

ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۵) سنہ ۱۳۳۷ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲۴ آذر سنہ ۱۳۳۸ف منظور ہوا۔)

ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ جانوران چکاری کے متعلق قانون ترمیم و تدوین کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:—

فصل اول

مراتب ابتدائی۔

مختصر نام و تاریخ نفاذ۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون جانوران چکاری ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم ہوسکے گا اور

2. On the commencement of this Act, the Cattle Trespass Regulation shall be repealed.

Repeal of enactments.

3. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context,—

Definitions.

*[(1) 'Magistrate' means the Revenue officer who has been, under section 13 of the Hyderabad Code of Criminal Procedure, given by the Government, the powers of a Court in cases relating to this Act, but within the City Police limits the provisions contained in the Hyderabad City Police Act shall have effect ;]

Magistrate.

(2) "officer of police" means the police patel of a village, and where there is no police patel, the person who discharges the duties of a police patel, and every officer of police not below the rank of a Dafedar,

Officer of police.

*Amended by Act No. XVII of 1350 F.

قانون جانوران چکاری - نشان (۵) ۱۳۳۷ف

تاریخ اشاعت جریدہ[۵] سے کل ممالک محروسہ میں نافذ ہوگا۔

تنسیخ احکام - دفعہ ۲ - تاریخ نفاذ قانون ہذا سے دستور العمل جانوران چکاری منسوخ ہوگا۔

تعریفات - دفعہ ۳ - قانون ہذا میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو۔

ناظم فوجداری - (۱) - ناظم فوجداری سے وہ عہدہ دار مال مراد ہے جس کو تحت دفعہ ۱۳ مجموعۂ ضابطۂ فوجداری سرکار عالی اس قانون کے مقدمات کے متعلق کسی عدالت کے اختیارات سرکار عالی سے عطا کئے گئے ہوں۔ لیکن حدود کوتوالی بلدہ حیدرآباد میں احکام مندرجہ قانون کوتوالی بلدہ حیدرآباد کے مطابق عمل ہوگا۔

عہدہ دار کوتوالی - (۲) "عہدہ دار کوتوالی" سے موضع کا کوتوالی پٹیل اور جہاں کوتوالی پٹیل

۵ - جریدۂ اعلامیہ مورخہ ۱۵ ردے ۱۳۳۸ف میں شائع ہوا۔

۵ - ترمیم بہ موجب قانون نشان (۱۷) ۱۳۵۰ف

نہ ہو وہاں وہ شخص جو کوتوالی پٹیل کی خدمت انجام دیتا ہو اور نیز ہر ایسا ملازم کوتوالی جس کا درجہ دفعدار سے کم نہ ہو مراد ہے۔

Seizer.

(3) "seizer" means any person who seizes any cattle trespassing and includes any person by whose order or permission such cattle is seized.

گرفتارکنندہ۔ (۳) "گرفتارکنندہ" سے ہر ایسا شخص مراد ہے جو جانور چکاری گرفتار کرے اور اس میں وہ شخص بھی داخل ہے جس کے حکم یا اجازت سے جانور چکاری گرفتار کیا جائے۔

Cattle trespassing.

(4) "cattle trespassing" includes every kind of cattle seized under sections 7 and 8 :

جانور چکاری۔ (۴)۔ "جانور چکاری" میں ہر قسم کا مویشی داخل ہے جو حسب دفعات ۷ و ۸ گرفتار کیا جائے۔

Pound.

(5) "pound" means a Kondwada compound, banjar dudi or enclosure which is fenced and set apart for cattle trespassing ;

کٹھگر۔ (۵)۔ "کٹھگر" سے کونڈواڑہ چہار دیواری۔ بنجر ڈوڈی یا احاطہ مراد ہے۔ جو کسی طرح سے محصور کیا جاکر جانوران چکاری کے لئے معین کیا جائے۔

Pound-keeper.

(6) "pound-keeper" includes a village police patel or watchman or a muzkuri who supervises a pound by order of a police patel and includes

محافظ۔ (۶)۔ "محافظ" میں موضع کا کوتوالی پٹیل۔ چوکیدار۔ مذکوری۔ جو یہ حکم

any person supervising a pound either on remuneration or as a servant.

CHAPTER II.

GENERAL POWERS.

Powers of District Magistrate.

4. (1) The District Magistrate may establish suitable pounds in every taluq of a district, close to the Taluq Court and in every village or villages, wherever necessary, adjoining the police station or the Chowdi of the police patel (whichever site be convenient) and may determine the village which shall use a particular pound and proclaim it by beat of drum to the inhabitants of the villages and the police patel.

Explanation—The pounds existing in taluqs and villages on the commencement of this Act, shall, unless required to be shifted, be deemed to have been established under this Act.

کوتوالی پٹیل نگرانی کرتا ہو اور ہر ایسا شخص جو بذریعہ ملازمت یا اجرت محافظت کے لئے مامور کیا گیا ہو داخل ہے۔

فصل دوم

اختیارات عام۔

اختیارات ناظم فوجداری ضلع ۔ دفعہ ۴۔ (۱) ناظم فوجداری ضلع مجاز ہے کہ ضلع کے ہر تعلقہ میں مناسب کٹھگر قریب عدالت تعلقہ اور ہر موضع یا مواضعات میں بلحاظ ضرورت متصل تھانہ کوتوالی یا چاوڑی کوتوالی پٹیل (جہاں مناسب ہو) قایم کرے اور اس امر کا تعین کرے کہ کون موضع کس کٹھگر سے متعلق ہے اور بذریعہ منادی مواضعات کی رعایا اور کوتوالی پٹیل کو معلوم کرائے۔

توضیح ۔ جن تعلقات و مواضعات میں کٹھگر بوقت نفاذ قانون ہذا موجود ہوں تاوقتیکہ اس مقام کی تبدیلی کی ضرورت پیدا نہ ہو وہ بموجب قانون ہذا قایم کردہ متصور ہونگے۔

(2) The District Magistrate shall, a month before the commencement of each Fasli year, fix the rate of charge for feeding the impounded cattle, taking into consideration the season and the local conditions, and communicate the same to the Taluq Magistrate.

(3) The District Magistrate shall exercise a general supervision over the taluq and village pounds and may inspect the office records of any pound and issue necessary instructions.

5. The Taluq Magistrate may,—

Power of Taluq Magistrate.

(1) on the commencement of the year, cause the seal of his Court to be affixed to the registers kept by the police patel and attest them and issue necessary instructions with regard to the upkeep and arrangement of the office records ;

(2) cause a list to be prepared in the Taluq Court of the villages

(۲) ۔ ناظم فوجداری ضلع کو لازم ہے کہ آغاز سال فصلی سے ایک ماہ قبل خوراک جانوران چکاری کے لئے جو کٹھگر میں بند کئے جائیں شرح خوراک کا تعین بہ لحاظ موسم و حالات مقامی کر کے ناظم فوجداری تعلقہ کو اطلاع دے۔

(۳) ۔ تعلقات اور مواضعات کے کٹھگروں پر عام نگرانی رکھے اور جس کٹھگر کے متعلقہ دفتر کی تفتیش کرنا چاہے کرے اور ہدایات ضروری صادر کرے۔

دفعہ ۵ ۔ ناظم فوجداری تعلقہ ۔ اختیارات

ناظم فوجداری تعلقہ مجاز ہوگا۔

(۱) ۔ آغاز سال پر رجسٹرات کوتوالی پٹیل پر مہر عدالت ثبت کرائے اور ان کی تصدیق کرے اور دفتر کی ترتیب و تہذیب کے متعلق بلحاظ ضرورت ہدایات کرے۔

(۲) ۔ عدالت تعلقہ میں ایک فہرست

having pounds and of those having no pounds ;

ایسے مواضعات کی جہاں کٹھگر ہے یا نہیں مرتب کرائے ۔

(3) when required, call for and inspect the records and registers connected with the pound of the police patel and issue necessary instructions and ensure compliance therewith ;

(۳) بہ لحاظ ضرورت دفتر و رجسٹرات متعلقہ کٹھگر کو توالی پٹیل کو طلب کرکے تنقیح کرے اور ہدایات مناسب صادر کرکے تعمیل کرائے ۔

(4) when necessary, appoint pound-keepers in accordance with sub-section (2) of section 26 ;

(۴) ۔ بہ لحاظ ضرورت محافظ کٹھگر کا تقرر بہ پابندی دفعہ ۲۶ ضمن ۲ کرے ۔

(5) exercise general supervision over the pounds of the villages under the taluq ;

(۵) عام نگرانی کٹھگر مواضعات تحت تعلقہ پر رکھے ۔

(6) invite attention of the District Magistrate to the necessity of establishing a pound or of suitably repair ing any pound or changing the site thereof in any village ;

(۶) ۔ جس موضع میں قیام کٹھگر کی ضرورت ہو یا ترمیم و تبدیل مقام کٹھگر مناسب ہو اس کے متعلق ناظم فوجداری ضلع کو توجہ دلائے ۔

(7) causei in accordance with this Act, the dscharge from the pound and the impounding of cattle seized ;

(۷) ۔ کٹھگر سے جانور گرفتار شدہ کا داخل و خارج حسب قانون ہذا کرائے ۔

(8) cause a list of the scale of fines and rate of charge for feeding the cattle trespassing to be posted at a conspicuous place in the Court in the language of the Court and in the

(۸) ۔ فہرست شرح جرمانہ و فہرست شرح خوراک جانوران چکاری منظر عام عدالت

local language, and direct the sale of the cattle trespassing and confirm such sale as final and take any action, give decisions and pass orders in cases relating to the cattle trespassing.

بہ بزبان عدالت و مقامی آویزاں کرائے جانور چکاری کو بہ پابندی قانون ہذا نیلام کرنے کا حکم دے اور نیلام کی قطعیت کی منظوری صادر کرے اور ہر قسم کی کارروائی و تجویز اور حکم مقدمات جانوران چکاری میں صادر کرے۔

Explanation – In the absence of the Magistrate the Magistrate in charge may, if necessary, direct the sale on the appointed date, of cattle trespassing and confirm such sale as final or may pass any other order according to the exigency of the time.

توضیح ۔ نگران کار ناظم فوجداری بہ زمانہ غیر حاضری ناظم فوجداری مجاز ہے کہ بہ صورت ضرورت تاریخ مقررہ پر جانوران چکاری کو نیلام کرنے کا حکم دے اور نیلام کی قطعیت کی منظوری دے یا اور کوئی حکم مناسب بہ لحاظ ضرورت وقت صادر کرے۔

6. The police patel or the pound-keeper—

Duties of Police Patel and Pound-keepers.

دفعہ ۔ کوتوالی پٹیل یا محافظ کٹھگر کا فرض ہوگا کہ :۔

(1) shall keep in proper order the registers and records pertaining to the cattle trespassing;

(۱) ۔ رجسٹرات و دفتر متعلقہ جانوران چکاری کی ترتیب و تہذیب باقاعدہ رکھے۔

(2) shall manage and supervise from time to time the village pound and stray cattle;

(۲) کٹھگر موضع اور جانوران آوارہ

کی نگرانی و انتظام وقتاً فوقتاً کرتا رہے ۔

(3) shall post at a conspicuous place in the chowdi a list of the rate of fine and of charges for feeding the cattle trespassing in the language of the Court and in the local language;

(۳) ۔ فہرست شرح جرمانہ اور فہرست شرح خوراک جانوران متفرق عام چاوڑی پر بزبان عدالت و مقامی آویزان رکھے ۔

(4) shall forthwith admit to the pound all cattle trespassing brought by the seizer and give him a receipt therefore, recording the fact in the register and diary of the pound; and make adequate arrangements for feeding and watering the cattle and refrain from putting impounded cattle to any use whatsoever,

(۴) ۔ جانوران چکاری کٹھگر میں داخل کرنے کے لئے جب گرفتار کنندہ لائے تو فوراً جانور کو کٹھگر میں داخل کرے اور گرفتار کنندہ کو رسید دے اور اس کا اندراج رجسٹر متعلقہ اور روزنامچہ میں کرے ۔ جانور کے چارہ پانی کا کافی طور پر انتظام کرے اور جانور گرفتار شدہ سے کوئی کام نہ لے ۔

(5) shall cause the milk of any impounded milch cattle like cows and buffaloes to be sold at the bazar rate and keep in deposit the sale proceeds and to remit the amount to the Taluq Court, obtaining a receipt therefor;

(۵) ۔ اگر کوئی دودھ والا جانور مثل گائے بھینس کے داخل کٹھگر ہو تو اس کا دودھ بہ نرخ بازار فروخت کرکے ثمن جمع رکھے اور ختم ماہ پر عدالت تعلقہ میں ارسال کرکے رسید حاصل کرے ۔

(6) shall on the day on which any cattle is admitted to he pound, proclaim the fact before sunset to the inhabitants of the village by beat of drum;

(۶) ۔ جس روز جانور کٹھگر میں داخل ہوا اسی روز غروب آفتاب سے قبل بذریعہ منادی رعایا کو

(7) shall prevent resistance offered by any person to the seizure of any cattle trespassing or an attempt made to release any such cattle from the seizer's custody, and invoke the assistance of the police or of the public, if necessary;

(8) shall, the owner or his agent when upon appearing before him within five days from the date of seizure to claim the cattle and proving to his satisfaction that the seized cattle belongs to him, discharge such cattle from the pound having re covered the amount of fine and charges for feeding, if any, and deliver it to the owner or agent, obtaining receipt therefor, and make entry thereof in the register and diary of the pound, grant ing a receipt to the remitter for the amount ;

(9) shall when the owner or his agent does not claim the cattle in spite of its being kept in the village pound for five days from the date of seizure, send such cattle after expiry of the said period with a report to the concerned Magistrate without unnecessary delay;

موضع کو معلوم کرائے ۔

(۷) کسی جانور چکاری کی گرفتاری پر اگر کوئی شخص مزاحمت کرے یا گرفتار کنندہ سے چھڑانے کی کوشش کرے تو مزاحمت مذکور کو رفع کرے اور بہ صورت ضرورت کوتوالی اور عامہ خلائق سے مدد لے ۔

(۸) ۔ تاریخ گرفتاری سے اندرون (۵) یوم مالک یا کارندہ حاضر ہو کر جانور کا طالب ہو اور اس امر کا اطمینان دلائے کہ جانور گرفتار شدہ اُس کا ہے تو زر جرمانہ اور خوراک اگر کچھ صرف ہوا ہو وصول کرکے اس کا اندراج روزنامچہ اور رجسٹرات متعلقہ میں کرے اور جانور کٹھگر سے خارج کرکے باخذ رسید حوالہ کرے اور زر وصول شدہ کی رسید داخل کنندہ کو دے ۔

(۹) ۔ جب تاریخ گرفتاری سے (۵) یوم تک جانور کٹھگر موضع میں رکھنے کے باوجود کوئی مالک یا کارندہ جانور کا طالب نہ ہوا ہو تو بعد ختم میعاد مذکور بلا توقف غیر ضروری جانور مذکور بذریعہ

(10) unless directed by the Magistrate, shall not discharge any cattle admitted to the pound or make entry thereof in the pound register without recovering the fine and other necessary charges.

Explanation— Pound-keepers shall be deemed to be Government servants for the purposes of this section.

CHAPTER III.

GENERAL PROVISONS RELATING TO THE IMPOUNDING AND DISCHARGE OF ANIMALS.

Person in charge of land may seize cattle to be thereafter impounded.

7. When any cattle trespassing on any land, premises, or garden, causes damage to any plant, grass, crop, tree or property, the owner or person in charge of such land, premises or garden and any other person whose interest is thereby prejudiced may, having seized or caused to be seized such animals, admit them forthwith to the pound established for the village in which the damage to the property has been caused or the cattle have been seized. All

رپورٹ ناظم فوجداری متعلقہ کے پاس روانہ کرے۔

(۱۰)۔ کوتوالی پٹیل مجاز نہ ہوگا کہ کسی جانور کو کٹھگر میں داخل ہونے کے بعد بغیر حاصل کرنے زرجرمانہ و مصارف ضروری کے کٹھگر سے خارج کرے یا اُس کے اخراج کا عمل رجسٹر متعلقہ میں کرے بجز اس کے کہ ناظم فوجداری نے ایسا حکم دیا ہو۔

توضیح۔ دفعہ ہذا کی اغراض کے لئے محافظ کٹھگر سرکاری ملازم متصور ہوں گے۔

فصل سوم

امور عام متعلق دخول وخروج جانوران۔

محافظ اراضی جانور گرفتار کرسکیگا اور بعد گرفتاری جانور کٹھگر میں داخل کیا جائے گا۔

دفعہ ۷۔ جب کوئی جانور کسی اراضی یا احاطہ یا باغ میں داخل ہوکر کسی پودے یا گھانس یا فصل یا کسی درخت یا کسی جائداد کو نقصان پہونچائے تو اُس اراضی یا احاطہ یا باغ کے مالک یا محافظ کو اور ہر ایسے شخص کو جس کے حق کو نقصان پہونچے۔ اختیار

(*Translation*)

officers of village and police shall, when required, aid in the seizure of such cattle and prevent resistance to such seizure offered by any person or while the cattle are taken to the pound or impounded, or shall prevent illegal rescue from the pound by any person.

8. The persons or the Government servants in charge of public roads, pleasure grounds, plantations canals, pipes, reservoirs, embankments and the like and also officers of police may, under section 7, seize any cattle doing damage to or spoiling the aforesaid places or found straying thereon without a keeper and send them forthwith to the concerned pound.

Government servants may seize animals.

ہوگا کہ اُس جانور کو گرفتار کر کے یا گرفتار کرا کر اُس موضع کے متعلقہ کٹھگر میں بلا توقف غیر ضروری داخل کرے جس کے حدود میں جائداد کو نقصان پہونچا ہو یا جہاں جانور گرفتار ہوا ہو تمام ملازمین دیہی و کوتوالی کو لازم ہوگا کہ عند الضرورت جانور کی گرفتاری میں مدد دیں اور اگر کوئی شخص جانور گرفتار کرتے وقت یا کرنے کے بعد راستہ میں لے جاتے وقت یا جانور کٹھگر میں داخل کرتے وقت مزاحمت کرے یا جانور کٹھگر سے ناجائز طور سے چھڑا لے جانا چاہے تو ایسے ناجائز فعل کرنے والے کو باز رکھیں۔

ملازمین سرکاری جانور گرفتار کر سکتے ہیں۔

دفعہ ۸ - جن اشخاص یا ملازمین سرکاری کے ذمہ شارع عام - سیرگاہ - درختوں کے پودے پانی کی نہر - نل - حوض اور پشتہ وغیرہ کا اہتمام ہو وہ اور ملازمین کوتوالی مجاز ہیں کہ کوئی جانور جو مقامات مذکورہ کو نقصان پہونچاتا ہوا یا خراب کرتا ہوا یا ایسے مقامات پر بلا کسی محافظ کے چھوٹا ہوا پایا جائے تو حسب دفعہ ۷ گرفتار کر کے بلا توقف

(Translation)

Explanation—Nothing herein contained shall apply to cattle allowed to go astray in accordance with some religious observance.

داخل کٹھگر متعلقہ کریں۔

مستثنیٰ :۔ دفعہ ہذا کا کوئی مضمون ایسے جانوروں سے متعلق نہ ہوگا جو مذہبی اعتقاد کی بناء پر چھوڑے جاتے ہیں۔

9. When cattle are admitted to a pound under sections 7 and 8, the police patel shall make an entry of the fact in the pound registers giving the seizer a receipt therefor and shall make adequate arrangements for their safe custody and maintenance.

Entry of cattle in register and diary.

جانور کا رجسٹر اور روزنامچہ میں اندراج۔

دفعہ ۹۔ جب جانور حسب منشاء دفعات ۷ و ۸ داخل کٹھگر ہو تو کوتوالی پٹیل پر لازم ہوگا کہ اُس کے داخل ہونے کا اندراج رجسٹر متعلقہ کٹھگر میں کر کے گرفتار کنندہ کو رسید دے اور جانور کی حفاظت اور پانی و چارۂ مقررہ کے دینے کا کافی انتظام رکھے۔

*[10. Fines in regard to the cattle mentioned in the foregoing sections, shall be levied at the following rates, namely :–

Rates of fines.

Name of cattle.	Amount of fine per head
1) Elephant and its young.	Fifteen rupees.
2) Camel and its young.	Seven rupees eight annas.
3) Horse and its young.	Three rupees.
4) He–buffalo, she–buffalo and its young.	Two rupees eight annas.
5) Bullock, cow and the young of cow.	Two rupees.

*Substituted by Act No. XXXIV of 1950.

6) Pony, gelding or mule.	*[Two rupees.]
7) Ass, pig and their young.	*[one rupee eight annas.]
8) Goat, sheep, ram and their young.	One rupee.

Provided that when from the report of the District Magistrate the Government are convinced that in any particular area cattle are allowed to go at large by their owners with intent to cause damage to the crops, the Government may by notification in the Jarida direct that for such areas the rates of fine laid down in this section shall be doubled. Government may also, at any time by notification in the Jarida, modify or cancel the said notification.]

*Amended by Act No. XIX of 1956.

(*Translation*)

Release of cattle from pound.

11. When the owner of the impounded cattle or his agent appears before the police patel or the pound-keeper and claims such cattle within five days from the date of their seizure, he shall, after satisfying himself as regards his claims to ownership of the cattle and having recovered the fine and fodder charges (if any) from him, deliver the cattle to the claimant after obtaining a receipt from him. A receipt for fine and fodder charges shall be granted to the owner of the cattle or his agent. In case the fine is not paid or the owner fails to appear before him, within the said period of five days, the police patel shall write off the cattle from the register and send them with a report to the Magistrate concerned.

Explanation—The report shall state the date of seizure, the name of the seizer, the kind, description and number of cattle and their approximate value together with other material particulars.

کھٹگر سے مویشی کا اخراج - دفعہ ۱۱ - گرفتاری سے پانچ یوم کے اندر مالک مویشی یا اُس کا کارندہ حاضر ہوکر کوتوالی پٹیل یا محافظ کھٹگر سے جانور گرفتار شدہ کا طالب ہو تو کوتوالی پٹیل یا محافظ کھٹگر جانور مطلوبہ کے مالک ہونے کا اطمینان کر کے اور زرجرمانہ اور مصارف خوراک (اگر کچھ ہوئے ہوں) وصول کرنے کے بعد جانور باخذ رسید حوالہ کرے گا اور زرجرمانہ و خوراک کی رسید مالک مویشی یا اُس کے کارندہ کو دی جائے گی۔ اور بہ صورت زرجرمانہ وغیرہ ادا نہ کرنے کے یا پانچ یوم تک مالک جانور حاضر نہ ہونے کی حالت میں کوتوالی پٹیل جانور کو رجسٹر سے خارج کر کے معہ رپورٹ ناظم فوجداری متعلقہ کے پاس بھیج دے گا۔

توضیح - رپورٹ میں تاریخ گرفتاری نام گرفتار کنندہ قسم مویشی حلیہ مویشی تعداد اس اور قیمت تخمینی اور دیگر ضروری امور لکھے جائیں گے۔

(Translation)

تاؤن جانوران چکاری۔ ایکٹ ۵ (د) ۱۳۳۷ف

Impounding of cattle by order of Magistrate and issue of notice of sale by auction.

12. (1) When the cattle are delivered in the office of the Magistrate concerned with a report, he shall direct that—

دفعہ ۱۲۔ (۱) جب جانور بذریعہ رپورٹ ناظم بحکم ناظم فوجداری جانور کا کٹھگر میں داخل ہونا اور شہر بہ نیلام ہونا۔

فوجداری متعلقہ کے دفتر میں پہونچے تو ناظم فوجداری حسب ذیل احکام صادر کرے گا۔

(a) a file of the case be opened and the report registered;

(الف) بہ ترتیب مثل رپورٹ درج رجسٹر کی جائے۔

(b) the cattle be admitted to the pound after being identified;

(ب) جانور بعد تطبیق حلیہ داخل کٹھگر کیا جائے۔

(c) notice allowing ten day's time be issued,

(ج) اشتہار میعادی (۱۰) یوم جاری ہو۔

(d) after issue of the notice the file be put up on.....(the date to be fixed).

(د) بعد اجرائی اشتہار مثل بتاریخ (جو مقرر کی جائے گی) پیش ہو۔

(2) The concerned pound-keeper shall, in persuance of a Magistrate's order, the concerned pound-keeper shall admit the cattle to the pound and arrange for their maintenance and feeding and watering in the manner referred to in the foregoing sections, and where fodder charges are required, he shall submit a report to the Magistrate, and obtain his sanction therefor and maintain regular accounts.

(۲)۔ بہ تعمیل حکم ناظم فوجداری محافظ کٹھگر متعلقہ جانور کو داخل کٹھگر کرکے اُسی طرح نگرانی اور پانی و چارہ کے انتظام کا ذمہ دار رہے گا۔ جیسا کہ اوپر کی دفعات میں ذکر کیا گیا ہے اور مصارف خوراک کی ضرورت

(3) On the same day, if possible, or on the next day, a notice of sale by auction in the language of the Court and in the local vernacular shall be issued in quadruplicate of which the original shall be posted at a conspicuous place in the Court, the second copy in the nearest police station or out-post and the third copy shall be displayed at the pound wherein the cattle were impounded after seizure, with a proclamation by beat of drum and the fourth copy along with report of compliance shall be kept in the file.

(۳) - اگر ممکن ہو تو اسی روز یا دوسرے روز اشتہار بہ زبان عدالت و مقامی نیلام جاری کیا جائے گا جس کے چار پرت ہوں گے۔ پرت اول منظر عام عدالت پر - پرت دوم قریب ترین تھانہ یا چوکی کوتوالی پر پرت سوم اُس کٹھگر پر جہاں حیوانات بعد گرفتاری داخل ہوا بہ آواز دہل چسپاں کیا جائے گا۔ اور پرت چہارم تعمیل کیفیت کے ساتھ شریک مثل رہے گا۔

The notice shall state the following particulars :—

(i) the serial number,
(ii) the kind of cattle,
(iii) the number of cattle,
(iv) the description,
(v) the place where seized,
(vi) the place of sale of cattle,
(vii) the date of sale,
(viii) the conditions of sale,

اشتہار میں ابواب ذیل درج ہونگے :-
(۱) نشان شمار - (۲) قسم مویشی (۳) تعداد راس - (۴) حلیہ - (۵) مقام جہاں مویشی گرفتار ہو (۶) وہ مقام جہاں مویشی نیلام ہوگا - (۷) تاریخ نیلام (۸) شرائط نیلام -

(*Translation*)

(4) If within the period mentioned in the notice, the owner of the cattle or his agent, appears before the Magistrate to claim the cattle, the Magistrate shall summarily satisfy himself as to the ownership of the cattle, and the claimant's ownership having been proved, make an order for payment of the amount specified in section 10 together with fodder charges (if any), and on payment of the necessary charges the cattle shall be delivered to the owner and a receipt issued for the amount realised.

Where the claimant fails to appear, the cattle shall be sold by auction on the date notified and the sale proceeds shall, after deducting the expenses necessarily incurred on the cattle, be held in deposit for three months.

Owner of cattle may apply for postponement of auction.

13. When a claimant of the seized cattle appears and the investigation of his claim is not completed before the date notified for auction, the claimant may apply to the Magistrate for postponement of auction, whereupon the Magistrate shall

(۴)۔ اگر مالک مویشی یا کارندہ دوران میعاد اشتہار میں حاضر ہو کر دعویدار مویشی کا ہو تو ناظم فوجداری ملکیت کا اطمینان سرسری طور پر کرے گا۔ اور دعویدار کی ملکیت ثابت ہونے پر رقم مصرحہ دفعہ (۱۰) اور مصارف خوراک (اگر کچھ ہوں) کے داخل کرنے کا حکم دے گا اور بعد داخل مصارف لازمی مویشی مالک کے حوالہ کیا جائے گا اور رقم وصول شدہ کی رسید دی جائے گی۔

بہ صورت عدم حاضری دعویدار تاریخ مقصودہ پر مویشی نیلام کیا جائے گا۔ اور بعد دضع اخراجات لازمی بقیہ زر ثمن تین ماہ تک بہ مد امانت جمع رہے گا۔

مالک مویشی التوار نیلام کی درخواست کر سکتا ہے۔

دفعہ ۱۳۔ اگر جانور گرفتار شدہ کی نسبت دعویدار رجوع ہو اور تاریخ مشتہرہ نیلام تک دعویٰ تکمیل تحقیقات کی حد تک نہ پہونچے تو دعویدار کو حق ہوگا کہ ناظم

direct that from the date on which the auction is postponed, the necessary charges incurred on the cattle claimed shall be paid by the claimant and the cattle shall be delivered to him on his executing a bond. Where no application is made for postponement of auction, the cattle shall be sold by auction and if the owner's claim is established, he shall be entitled to receive such amount from the sale proceeds, as may remain after deducting the amount specified in section 10 and the fodder-charges incurred.

تا نون جانوران چکاری ۔ نشان (۵) ۱۳۳۷ف

نو جداری سے درخواست التوا نیلام کی کرے ناظم نو جداری تاریخ التوا د سے مصارف جانور مدعوہ کا بار بہ ذمہ دعو یدار عائد کرکے مصارف لازمی کے داخل کرنے کا حکم دے گا۔ اور جانور دعویدار کے حوالے باخذ مچلکہ کیا جائے گا۔ اور بصورت نہ پیش ہونے درخواست التوا جانور نیلام کر دیا جائے گا اور دعوی ثابت ہونے پر بعد وضع رقم مصرحہ دفعہ (۱۰) اور مصارف خوراک بقیہ زر ثمن مالک جانور پاسکے گا۔

14. The sale of cattle by auction shall be conducted in the manner prescribed by the Hyderabad Code of Civil Procedure.

Mode of sale by auction.

طریقہ نیلام ۔ دفعہ ۱۴ ۔ جانور کا نیلام اسی طریقہ سے ہوگا جیسا ضابطہ دیوانی سرکار عالی میں محکوم ہے۔

15. The amounts realised under the provisions of this Act, shall be credited to appropriate heads of account; for example fodder charges shall be shown under the head, cattle fodder charges and fine under the

Crediting of amounts to appropriate heads of account.

رقم کا مدات متعلقہ میں جمع ہونا ۔ دفعہ ۱۵ ۔ بہ موجب دفعات مصرحہ قانون ہذا رقم وصول ہونے کے بعد ہر مد کی رقم مد متعلقہ میں جمع کی جائے گی۔ مثلاً مد خوراک جانوران

(*Translation*)

head, fines. In case where cattle are sold by auction, the amount of sale-proceeds remaining after deducting the expenses, shall be held in deposit for three months and shall be paid to the rightful claimant on his making application within the period; otherwise after expiry of the said period shall be deposited to the credit of the Government.

کی مدخوراک جانوران میں اور مدجرمانہ کی مدجرمانہ میں جانوران کے نیلام ہونے کی صورت میں بعد وضعات اخراجات مذکور اگر کچھ رقم بچے گی وہ بدامانت تین ماہ تک جمع رہے گی جو شخص محق کو اندرون میعاد درخواست پیش ہونے پر دی جائے گی ورنہ بعد انقضائے میعاد مذکور بحق [سرکار عالی] جمع کی جائے گی۔

Explanation :—The amount realised under sub-section (5) of section 6 shall be deposited to the credit of the *[Government.]

توضیح۔ جو رقم حسب دفعہ ۶ ضمن ۵ وصول ہوگی وہ بحق سرکار عالی جمع کی جائے گی۔

Constructing pounds from amount of fine.

16. The District Magistrate may, after obtaining sanction under section 26, construct and repair the village and taluq pounds utilizing the amounts realised under section 10.

رقم جرمانہ کی آمدنی سے کٹھگر کی تعمیر۔

دفعہ ۱۶۔ اُن رقوم سے جو حسب دفعہ ۱۰ وصول ہوں ناظم فوجداری ضلع بہ حصول منظوری حسب دفعہ ۲۶ مواضعات و تعلقہ کے کٹھگر کی تعمیر و ترمیم کرا سکتا ہے۔

*Amended by Act No. III of 1303 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان ۳ ۱۳۰۳ف

CHAPTER IV.

Filing Of Complaints.

17. (1) Any person whose cattle have been seized and impounded under this Act, may at any time within ten days from the date of seizure, lodge a complaint in person or by an agent or by any authorised person, acquainted with the facts of the case. The complaint shall state the following particulars :—

Complaint.

(i) the name of the complainanant with father's name, residence, and occupation and age ;

(ii) the name of the seizer with father's name, residence, occupation and age ;

(iii) the kinds of cattle and their number ;

(iv) the description of cattle ;

(v) the date of seizure ;

(vi) the place of seizure specifying the pound wherein the cattle were impounded after seizure ;

فصل چہارم

متعلق ارجاع نالش۔

استغاثہ ۔ دفعہ ۱۷۔ (۱) ہر شخص جس کے مویشی حسب قانون ہذا گرفتار ہو کر بند کئے گئے ہوں تاریخ گرفتاری سے دس یوم کے اندر کسی وقت استغاثہ اصالتاً یا بہ ذریعہ کارندہ یا شخص مجاز کے جو حالات مقدمہ سے واقف ہو پیش کرنے کا مجاز ہوگا۔ استغاثہ میں امور ذیل کا اندراج ہوگا :—

(۱) ۔ نام مدعی بہ صراحت ولدیت وسکونت وپیشہ وعمر۔

(۲) ۔ نام گرفتار کنندہ بقید ولدیت وسکونت وپیشہ وعمر۔

(۳) قسم مویشی مع تعداد راس۔

(۴) ۔ حلیہ مویشی۔

(۵) ۔ تاریخ گرفتاری۔

(۶) ۔ مقام گرفتاری بہ صراحت کٹھگر جس میں بعد گرفتاری جانور داخل ہوا۔

(*Translation*)

(vii) the grounds on which ownership is claimed ;

(viii) request.

(2) Where a complaint is not made in writing, the Magistrate may record the complainant's statement on oath which, among other things, may also specify the particulars required to be mentioned in the complaint.

18. (1) If after recording the statement of the complainant on oath, the Magistrate has reason to believe that his cattle have been seized, he shall, after summoning the person complained against, make a summary enquiry into the case, and if the seizure is proved to be unlawful, shall award to the complainant compensation not exceeding fifty rupees for the loss or damage caused by the seizure and detention of his cattle. The Magistrate shall also charge the seizer with so much of expenses and fine as have been or may have been charged to the owner of the cattle.

Enquiry and finding.

(۷) وجوہ ادعاء ملکیت ۔

(۸) استدعاء۔

(۲) استغاثہ تحریری پیش نہ ہونے کی صورت میں جائز ہے کہ ناظم فوجداری بیان حلفی مستغیث کا قلم بند کرے جس میں علاوہ اور امور کے اُن امور کی بھی صراحت کی جاسکے گی جن کا ذکر استغاثہ میں ہونا چاہئے۔

تحقیقات و تجویز ۔ دفعہ ۱۸۔ (۱) مستغیث کا بیان حلفی قلم بند کرنے کے بعد ناظم فوجداری کو باور کرنے کی وجہ ہو کہ گرفتاری جانور کی عمل میں آئی ہے تو ناظم فوجداری کو لازم ہے کہ مدعی علیہ کو طلب کرکے مقدمہ کی تحقیقات بہ بطور سرسری کرے اور گرفتاری خلاف قانون ثابت ہونے پر ناظم فوجداری کو اختیار ہوگا کہ مستغیث کو اُس نقصان یا ہرجہ کی بابت جو جانور کی گرفتاری اور بند رکھنے کے سبب ہوا ہے ہرجہ دلائے جس کی تعداد پچاس روپیہ سے زائد نہ ہو۔

ناظم فوجداری کو یہ بھی لازم ہے کہ اُس قدر مصارف و جرمانہ کا بار بذمہ گرفتارکنندہ عائد کرے جو بذمہ مالک مویشی عائد ہوئے ہوں یا عائد ہو سکتے ہیں۔

Explanation—Where the charges for release of any cattle have been paid by the owner, they shall be refunded to him by recovery from the seizer; otherwise they shall be recovered from the seizer and credited to appropriate heads of account.

توضیح - جانور کے چھڑانے کے اخراجات اگر مالک جانور نے ادا کر دیئے ہیں تو ایسے تمام مصارف مالک جانور کو گرفتارکنندہ سے دلائے جائینگے بہ صورت ادا نہ کرنے کے گرفتارکنندہ سے وصول کر کے مدات متعلقہ میں جمع کئے جائیں گے۔

(2) If the cattle have not been released from the pound, the Magistrate shall direct their release.

(۲) - جانور کٹھگرے سے اگر نہ چھوڑا گیا ہو تو اُس کے چھوڑنے کا حکم دیا جائے گا۔

Mode of recovery of fine.

19. The damages or fines to be imposed under this Act on the person complained against, shall be recovered in the manner prescribed for recovery of fines in the Hyderabad Code of Criminal Procedure.

طریقہ وصول جرمانہ۔ دفعہ 19 - جو ہرجہ یا جرمانہ حسب قانون ہذا مدعی علیہ پر عائد کیا جائے گا اُس کے وصول کرنے

(Translation)

کا وہی طریقہ اختیار کیا جائے گا جو جرمانہ فوجداری کے لئے ضابطہ فوجداری سرکار عالی میں مقرر ہے

Provisions of this Act not to prevent action in Court.

20. If damage is caused to any person's property from trespass by cattle, nothing shall prevent such aggrieved person from taking action in a Civil or Criminal Court.

احکام قانون ہذا مانع نالش نہیں ہیں۔

دفعہ ۲۰۔ اگر کسی شخص کی جائداد کو جانور چکاری کے سبب نقصان پہنچے تو کوئی امر اس کے مانع نہ ہوگا کہ شخص متضرر عدالت فوجداری یا عدالت دیوانی میں چارہ کار اختیار کرے۔

CHAPTER V.

فصل پنجم

Penalties.

احکام سزا۔

Taluq Magistrate may award punishment.

21. A Taluq Magistrate may, on conviction, inflict punishment on the following persons :—

ناظم فوجداری تعلقہ سزا تجویز کرسکتا ہے۔

دفعہ ۲۱۔ ناظم فوجداری تعلقہ مجاز ہے کہ جرم ثابت ہونے پر حسب ذیل اشخاص کے متعلق سزا تجویز کرے۔

(1) any person who, in contravention of this Act, forcibly obstructs the seizure of cattle or after seizure forcibly rescues them before or after their admission to the pound, he shall be punished with imprisonment which may extend to one month or with fine which may extend to one hundred rupees or with both ;

(2) any person who, being in charge of the register of pound, fails to make entries of income and expenditure therein or fails to issue a receipt to the person entitled to it or does any other thing contrary to the purposes of this Act, which is not specifically mentioned herein, he shall be liable to fine which may extend to two rupees ;

(۱) - جو شخص گرفتاری جانور میں خلاف قانون ہذا بالجبر مزاحمت کرے یا بعد گرفتاری کٹھگر میں داخل ہونے سے قبل یا بعد جانور کو بالجبر چھڑا لے تو اُس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد ایک مہینہ تک ہو سکے گی۔ یا جرمانہ کی جس کی تعداد (۱۰۰) تک ہو سکے گی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔

(۲) - ہر شخص جس کے ذمہ رجسٹرات متعلقہ کٹھگر ہوں رجسٹرات مذکور میں ابواب آمدنی و خرچ کا اندراج نہ کرے یا شخص مستحق کو رسید نہ دے یا اور کوئی عمل خلاف اغراض قانون ہذا کرے جس کا ذکر صراحتاً اس قانون میں نہیں کیا گیا تو وہ مستوجب سزائے جرمانہ ہوگا جس کی تعداد دو روپیہ تک ہو سکے گی۔

(3) any police patel, pound-keeper or an official, who being entrusted with the performance of the duties under this Act, acts dishonestly, negligently or carelessly or commits criminal breach of trust, he shall be punished with fine which may extend to fifty rupees or shall be removed from service. The fine so imposed may be recovered by deduction from his salary or wages.

(۳) ۔ کوتوالی پٹیل یا محافظ یا عہدہ دار جس کے ذمہ قانون ہذا کے فرائض ہوں خلاف قانون بدنیتی یا غفلت یا بے احتیاطی عمل میں لائے یا خیانت مجرمانہ کا مرتکب ہو تو وہ مستوجب سزائے جرمانہ ہوگا جس کی تعداد پچاس روپیہ تک ہو سکے گی یا خدمت سے علٰحدہ کر دیا جائے گا یہ جرمانہ تنخواہ یا حق المحنت سے وضع ہو کر وصول ہو سکتا ہے۔

(4) Officers of police, or other officers concerned or pound-keepers, shall not, directly or through any person, purchase any cattle at an auction. Every such offender shall on conviction, be punished with fine not exceeding fifty rupees.

(۴) ۔ ملازمین کوتوالی یا عہدہ داران متعلقہ یا محافظ کٹھگر مجاز نہ ہوں گے کہ کسی جانور کو نیلام میں بذات خود خریدیں یا کسی دوسرے شخص کے ذریعہ سے خریدیں ہر ایسے ملزم پر جرم ثابت ہونے پر جرمانہ کیا جا سکے گا جس کی تعداد پچاس روپیہ سے زیادہ نہ ہوگی۔

22. The provisions of this Act

دفعہ ۲۲ ۔ اگر قانون نافذہ کے مطابق افعال کا جرم قرار پانا۔ افعال مذکورہ

Acts to constitute offence, under law in force.

shall not have effect in the case of acts mentioned in this Act which constitute an offence under any other law for the time being in force.

قانون ہذا کسی اور قانون نافذہ کے مطابق جرم قرار دئے جا سکتے ہوں اس پر قانون ہذا کا کوئی اثر نہ ہوگا۔

Order of Magistrate shall be final.

23. No appeal shall lie against an order of a Magistrate passed under this Act.

ناظم فوجداری کا حکم قطعی ہوگا۔ | دفعہ ۲۳۔ ناظم فوجداری کے حکم کا جو حسب قانون ہذا صادر ہوا ہو مرافعہ نہ ہو سکے گا۔

CHAPTER VI.

GENERAL PROVISIONS.

فصل ششم

عام احکام۔

Power to appoint officers to supervise pounds.

24. The Government may appoint one or more supervising officers for the supervision of pounds.

عہدہ داران نگران کٹھگر کے تقرر کا اختیار۔ | دفعہ ۲۴۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ کٹھگر کی نگرانی کے لئے ایک یا زیادہ عہدہ داران نگران مقرر کرے۔

Exemption from payment of court-fees.

25. All applications made under this Act shall be exempt from payment of court-fees.

رسوم عدالت سے استثناء۔ | دفعہ ۲۵۔ قانون ہذا کے بہ موجب جس قدر درخواستیں پیش ہوں گی وہ بلا اخذ رسوم عدالت

پیش ہوسکیں گی۔

26. (1) On the report of a taluq Magistrate, the District Magistrate may sanction to the extent of twenty five rupees towards expenditure to be incurred for the construction and repairs of pounds from the head of fines and the Sessions Court upto fifty rupees and the High Court upto one hundred and fifty rupees.

Powers.

اختیارات۔ | دفعہ ۲۶۔ (۱) تعمیر و ترمیم کٹھگر کے واسطے ناظم فوجداری تعلقہ کی رپورٹ پر وصول شدہ زرجرمانہ کی گنجایش سے ناظم فوجداری ضلع (۵۰) تک اور صدر عدالت (۵۰) تک اور عدالت العالیہ (۱۵۰) تک اخراجات کی اجازت دے سکتی ہے۔

(2) When the amount of fine accumulates, the High Court may sanction the appointment of a pound-keeper or attendant on a suitable salary.

(۲) جرمانہ کی رقم جمع ہونے کی صورت میں بہ مشاہرہ مناسب عدالت العالیہ کسی محافظ یا خدمتی کٹھگر کے تقرر کی منظوری دے سکتی ہے۔

(3) The High Court and the Court of Session may call for and inspect any file and issue necessary instructions.

(۳) عدالت العالیہ اور عدالت سشن کو اختیار ہوگا کہ کسی مثل کو طلب کر کے لاحظہ فرمائے اور حکم مناسب صادر کرے۔

(4) The High Court may, whenever necessary, depute any officer or

(۴)۔ عدالت العالیہ مجاز ہوگی کہ بہ ضرورت

clerk in a village or taluq. in order to inquire into any important matters and make necessary arrangements and may pass suitable orders.

ضرورت کسی عہدہ دار یا اہلکار کو موضع یا تعلقہ میں ضروری امور کی تحقیقات و انتظام کے لئے روانہ کرے اور مناسب احکام صادر کرے۔

27. The High Court may make rules for the purposes of this Act. Such rules shall *inter alia* relate to the following matters :—

High Court may make rules.

دفعہ ۲۷۔ عدالت العالیہ قواعد مرتب کرے گی۔ مجلس عالیہ

عدالت قانون ہذا کی اغراض کے لئے قواعد مرتب کر سکے گی ایسے قواعد منجملہ اور امور کے حسب ذیل امور کے متعلق ہوں گے۔

(1) the circumstances in which and the conditions subject to which unauthorised jagirdars shall exercise the right of establishing Kondwadas and enjoy the income accruing therefrom ;

(۱) ۔ جاگیر داران غیر مقتدر کو قیام کونڈواڑہ کی جو اجازت اور اس کی آمدنی سے مستفید ہونے کا جو حق ہے وہ کن صورتوں میں اور کن شرائط کے ساتھ استعمال کیا جا سکے گا۔

(2) the forms of registers and statements and their amendment and cancellation ;

(۲) ۔ رجسٹرات اور تختہ جات

(3) the interrogatories for the inspection of offices of police patels;

(4) rules relating to supervision of pounds.

کے نمونہ جات اور ان کی ترمیم و تنسیخ

(۳)۔ سوالات تنقیح دفتر کوتوالی پٹیلان۔

(۴)۔ قواعد نگرانی گھٹگر۔

THE HYDERABAD COTTON CULTIVATION AND TRANSPORT ACT.

قانون متعلقہ کاشت و حمل و نقل پنبہ ممالک محروسہ سرکار عالی

No. VI of 1337 Fasli.

نشان (۶) سنہ ۱۳۳۷ف

Sections.

دفعہ ۔

Preamble.

تمہید ۔

1. Short title, extent and commencement.

۱ مختصر نام و وسعت مقامی اور تاریخ نفاذ ۔

2. Definitions.

۲ تعریفات ۔

3. Power to issue notification regarding import of cotton into protected area.

۳ رقبہ محفوظ میں روئی کی درآمد کے متعلق اعلان جاری کرنے کا اقتدار ۔

4. Refusal to carry cotton for which licence is not obtained.

۴ ایسی روئی کے لے جانے کے متعلق انکار جس کی نسبت اجازت نامہ حاصل نہ کیا گیا ہو ۔

5. Procedure on arrival of cotton at notified station.

۵ مشتہرہ اسٹیشن پر روئی پہونچنے پر کارروائی ۔

6. Growing of cotton of special kind in protected area.

٦ محفوظہ قطعہ میں خاص قسم کی روئی کی کاشت۔

7. Penalties.

٧ تعزیرات۔

8. Power to make rules.

٨ قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔

9. Protection for acts done under this Act.

٩ ان افعال کی بابت حفاظت جو تحت قانون ہذا انجام دیئے گئے ہوں۔

THE HYDERABAD COTTON CULTIVATION AND TRANSPORT ACT.

No. VI of 1337 Fasli.

(Received the assent of H.E.H. the Nizam on 10th Bahman, 1338 Fasli.)

WHEREAS it is expedient for the purpose of maintaining the quality and reputation of the cotton grown in certain parts of H.E.H. the Nizam's Dominions to impose restrictions regarding cultivation and transport of cotton and control of import thereof; It is hereby enacted as follows:—

Preamble.

1. This Act may be called "The Hyderabad Cotton Cultivation And Transport

Short title, extent and

قانون

متعلقہ کاشت و حمل و نقل پنبہ

ممالک محروسہ سرکار عالی

تشان (۶) ۱۳۳۷ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم سے بتاریخ ۱۰ بہمن ۱۳۳۸ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ | ہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ ممالک محروسہ سرکار عالی کے بعض حصص میں جو روئی پیدا ہوتی ہے اس کی صفت و شہرت کو قائم رکھنے کی غرض سے روئی کی کاشت و نقل و حمل کے متعلق اور اس کی درآمد کی نگرانی کی نسبت قیود عائد کی جائیں لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:۔

مختصر نام و وسعت مقامی اور تاریخ نفاذ۔ | ۱ فصل پنجم

(*Translation*)

commencement. Act" and it shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the *date of its publition in the Jarida.

2. Unless there is anything repugnant in the subject or context.

Definitions.

(a) "certified copy" in relation to a licence, means a copy certified by the licensing authority in the manner specified in section 62 of the Hyderabad Evidence Act No. II of 1313 Fasli;

(b) "cotton" means every kind of raw cotton, that is to say, ginned and unginned cotton, cotton waste and cotton seed;

(c) "cotton waste" means droppings, strippings, fly and other

*Published in the Jarida dated 30th Isfandar, 1331 F.

قانون متعلقہ کاشت حمل ونقل پنبہ نشان ۲ سنہ ۱۳۳۷ف

قانون بنام "قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل پنبہ ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم ہوسکے گا اور تاریخ اشاعت جریدہ[5] سے کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

تعریفات۔ | دفعہ ۲ ۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو

(الف) "نقل مصدقہ" سے اجازت نامہ کے متعلق مراد وہ نقل ہے جس کی تصدیق عہدہ دار عطا کنندہ اجازت نامہ نے اسی طریقہ سے کی ہو جس کی صراحت قانون شہادت ممالک محروسہ سرکار عالی نشان ۲ بابتہ ۱۳۱۳ف کی دفعہ ۶۲ میں ہے۔

(ب) "روئی" سے ہر قسم کی خام روئی مراد ہے یعنے اوٹی ہوئی وغیر اوٹی ہوئی روئی۔ بے مصرف روئی (Cotton Waste) وبنولہ

(ج) بے مصرف روئی (Cotton Waste)

۵۔ جریدہ اعلانات نمبر ۱۹، اسفندار ۱۳۳۱ف میں شائع ہوا۔

waste products of every kind which come out in a textile-mill while cleaning the cotton other than yarn waste;

سے مراد بجز بے مصرف سوت کے ہر قسم کے
ذرے ریزے و باریک ریشے و دیگر بے مصرف
اشیاء ہیں جو پارچہ بافی کی گرفی میں روئی
کے صاف کرتے وقت خارج ہوتے ہیں۔

(d) "licence" means a licence granted under this Act;

(د) "اجازت نامہ" سے وہ اجازت نامہ
مراد ہے جو تحت قانون ہذا عطا کیا گیا ہو۔

(e) "notified station" means a railway station specified in the notification issued under section 3;

(ہ) "مشتہرہ اسٹیشن" سے وہ ریلوے
اسٹیشن مراد ہے جس کی صراحت اُس اعلان
میں کی گئی ہو جو تحت دفعہ ۳ جاری کیا جائے۔

(f) "prescribed" means prescribed in accordance with rules made under this Act;

(و) "مقررہ" سے قواعد تحت قانون
ہذا کے مطابق مقرر کیا ہوا مراد ہے۔

(g) "protected area" means an area into which the import of cotton or of any special kind of cotton has been prohibited by a notification under section 3.

(ز) "رقبہ محفوظہ" سے وہ رقبہ
مراد ہے جس میں بذریعہ اعلان تحت
دفعہ ۳ روئی یا کسی خاص قسم کی روئی
کی درآمد ممنوع قرار دی گئی ہو۔

(*Translation*)

Power to issue notification regarding import of cotton into protected area.

3. (1) The Government may, for the purpose of maintianing the quality and reputation of the cotton produce of any area of H. E. H. the Nizam's Dominions, by notification, prohibit the import of cotton or of any special kind of cotton into that area, unless such import is made under a licence and in accordance with the conditions laid down in a licence:

Provided that the said notification shall not be deemed to prohibit the import into protected area of cotton to the extent of five seers.

(2) Any such notification may also prohibit the delivery to or the taking of delivery by any person, at any railway station specified in the notification situated in the protected area, of

قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل پنبہ فسلی ۱۳۳۷ف

رقبہ محفوظہ میں روئی کی درآمد کے متعلق اعلان جاری کرنے کا اقتدار۔ دفعہ ۳۔

(۱) سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ ممالک محروسہ سرکار عالی کے کسی رقبہ کی پیداوار روئی کی صفت وشہرت قائم رکھنے کی غرض سے بذریعہ اعلان اس رقبہ میں روئی یا کسی خاص قسم کی روئی کی جس کی اعلان میں صراحت کی گئی ہو درآمد کی ممانعت کرے بجز اس کے کہ ایسی درآمد تحت اجازت نامہ اور بمتابعت شرائط مندرجہ اجازت نامہ ہو۔

مگر شرط یہ ہے کہ اعلان مذکور سے رقبہ محفوظہ میں پانچ سیر تک روئی کی درآمد کی ممانعت متصور نہ ہوگی۔

(۲) کسی ایسے اعلان سے یہ بھی ممانعت کی جاسکتی ہے کہ کسی ریلوے اسٹیشن پر جس کی اعلان میں صراحت ہو اور جو رقبہ محفوظہ میں واقع ہو ایسی روئی کسی شخص کے حوالہ کی جائے یا کوئی شخص ایسی روئی لے جس کی درآمد اس رقبہ میں ممنوع ہے

any cotton, the import of which into that area is prohibited when such cotton has been consigned from a railway station not situated in that area, unless such person holds a licence for the import of the cotton into that area.

4. (1) Notwithstanding anything contained in the Hyderabad Railway Act No. III of 1334F., or any other law for the time being in force, a station master or railway servant responsible for the despatching of consignment or parcel at a station may refuse to carry or to receive for carriage at, or allow to be carried on the railway from that station any such cotton to a station notified under this Act or a law in force in British India or in any native State, being cotton of a kind of which the delivery at such notified station has been prohibited, unless both the

Refusal to carry cotton for which licence is not obtained.

تانون متعلقہ کاشت حمل ونقل پنبہ نشان ۶ سنہ ۱۳۳۷ف

اور جو روئی اس ریلوے اسٹیشن سے روانہ کی گئی ہو جو اس رقبہ میں واقع نہ ہو تاوقتیکہ اس رقبہ میں اس روئی کی درآمد کے متعلق ایسے شخص کے پاس اجازت نامہ نہ ہو۔

ایسی روئی کے لے جانے سے متعلق انکار جس کی نسبت اجازت نامہ حاصل نہ کیا گیا ہو۔

دفعہ ۴ (۱) کسی امر مندرجہ قانون ریلوے ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۳۴ف یا کسی دوسرے قانون نافذ الوقت کے باوجود کوئی اسٹیشن ماسٹر یا ملازم ریلوے جو کسی اسٹیشن پر سامان یا پارسل بھیجنے کا ذمہ دار ہو کسی ایسی روئی کو کہ اس اسٹیشن سے کسی ایسے اسٹیشن پر جو حسب قانون ہذا برٹش انڈیا یا کسی دیسی ریاست کے نافذہ قانون کی رو سے مشتہر کیا گیا ہو ارسال کرنے یا ارسال کرنے کے لئے لینے یا وہاں سے ریل گاڑی میں لے جانے کی اجازت دینے سے انکار کر سکتا ہے جو روئی اس قسم کی ہو جس کی حوالگی ایسے مشتہرہ اسٹیشن پر ممنوع

stations are in the same protected area, or unless the consignor produces a certified copy of a licence for the import of the cotton into the protected area in which such notified station is situated.

قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل نمبر نشان ۶ سنہ ۱۳۳۷ ف
ہے تاوقتیکہ دونوں اسٹیشن اس رقبۂ محفوظہ میں
نہ ہوں یا تاوقتیکہ ارسال کنندہ رقبۂ محفوظہ
میں جس میں ایسا متشہرہ اسٹیشن واقع ہو روئی
کی درآمد کے لئے اجازت نامہ کی مصدقہ
نقل پیش نہ کرے۔

(2) Every certified copy of a licence so produced shall be attached to the invoice or waybill, as the case may be, and shall be sent along with consignment to its destination and shall there be dealt with in the prescribed manner.

(۲) ہر مصدقہ نقل اجازت نامہ جو اس
طرح پیش کی جائے بجیک (Invoice)
یا بلٹی (Way bill) کے ساتھ
جیسی کہ صورت ہو منسلک کی جائے گی اور
سامان کے ساتھ اُس مقام پر جہاں سامان
بھیجا جارہا ہو روانہ کی جائے گی اور وہاں
مقررہ طریقہ پر اس کی تثبت کارروائی
کی جائے گی۔

(3) Where under any law in force in British India or any native State the import, into any area, of ginned or unginned cotton, cotton waste ar cotton seed has been prohibited, the Government may, by notification, declare, subject to reasonable

(۳) جب برٹش انڈیا یا کسی دیسی
ریاست کے کسی قانون نافذہ کے تحت
اوٹی ہوئی روئی یا غیر اوٹی ہوئی روئی
یا بے مصرف روئی یا بنولہ کی درآمد
کسی رقبہ میں ممنوع کی گئی ہو تو سرکار عالی
کو اختیار ہوگا کہ بذریعہ اعلان مناسب

conditions, that cotton of that area may be imported, by road or rail into any protected area in H. E. H. the Nizam's Dominions.

قانون متعلقہ کاشت وحمل ونقل پنبہ نشان ۶ سنہ ۱۳۳۷ف

شرائط کے ساتھ یہ قرار دے کہ اس رقبہ کی روئی سڑک یا ریل کے ذریعہ سے ممالک محروسہ سرکار عالی کے کسی رقبۂ محفوظہ میں درآمد کی جاسکتی ہے۔

Procedure on arrival of cotton at notified station.

5. *[(1) Where cotton, the import of which into any protected area has been prohibited, arrives at a notified station in any such protected area, the station master of that station or other railway servant responsible for receiving or delivering to the consignee of goods or parcel, as the case may be, shall, unless the notified station and the railway station from which the cotton has been consigned are situated in the same protected area, refuse to deliver the cotton, until he is satisfied that the consignee holds a licence for the import of the cotton into the protected area in which such notified station is situated; and, if he is not so satisfied,

دفعہ ۵۔ مشتہرہ اسٹیشن پر روئی پہونچنے پر کارروائی۔

*[(۱) جب روئی جس کی درآمد کسی رقبۂ محفوظہ میں ممنوع قرار دی گئی ہو کسی ایسے رقبۂ محفوظہ کے مشتہرہ اسٹیشن پر پہونچے تو اس اسٹیشن کا اسٹیشن ماسٹر یا دوسرا ملازم ریلوے جو سامان یا پارسل (جیسی کہ صورت ہو) وصول کرنے یا اس کو ایسے شخص کے حوالہ کئے جانے کا ذمہ دار ہو جس کے نام وہ بھیجا گیا ہے روئی حوالہ کرنے سے انکار کرے گا۔ بجز اس صورت کے کہ مشتہرہ اسٹیشن اور وہ ریلوے اسٹیشن جہاں سے روئی روانہ کی گئی ہے اسی رقبۂ محفوظہ میں واقع ہوں تاوقتیکہ اس کو اس امر کا اطمینان

*Substituted by Act No. III of 1339 F.

*ترمیم بموجب قانون نشان (۳) سنہ ۱۳۳۹ف۔

or if within fourteen days the consignee or some person on his behalf does not appear to take delivery of the consignment shall return the cotton to the station from which it was consigned, together with an intimation that there has been a refusal to take the cotton or cotton has not been taken, as the case may be]

کاشت و حمل و نقل پنبہ نشان ۱۳۳۷ف

نہ ہو جائے کہ رجسٹرڈ محفوظہ میں جس میں ایسا مشتہرہ اسٹیشن واقع ہے روئی کی درآمد کی نسبت مرسل الیہ کے پاس اجازت نامہ ہے اور اگر وہ ایسا مطمئن نہ ہو یا اگر اندرون (۱۴) یوم مرسل الیہ یا اس کی جانب سے کوئی شخص سامان لینے کے لئے حاضر نہ ہو تو وہ اس اطلاع کے ساتھ کہ روئی کے لینے سے انکار کیا گیا یا روئی نہیں لی گئی (جیسی کہ صورت ہو) روئی کو اس اسٹیشن پر واپس کر دیگا جہاں سے وہ روانہ کی گئی تھی ۔]

(2) station master or other railway servant on receipt of cotton under sub-section (1) together with the intimation from a railway station specified in a notification under sub-section (3) of section 4, shall issue to the consignor a notice stating that the cotton has been so returned and requiring the consignor to pay any terminal charge or other charges due in respect of the carriage of the cotton to and from the station to which it was

(۲) ۔ دفعہ ۴ ضمن ۳ کے تحت اعلان میں جس ریلوے اسٹیشن کی صراحت کی گئی ہے وہاں سے اطلاع مذکور کے ساتھ یا تحت ضمن (۱) روئی کے وصول ہونے پر اسٹیشن ماسٹر یا دوسرا ملازم ریلوے مرسل کے نام بدیں مضمون نوٹس جاری کرے گا کہ روئی اس طرح واپس ہوئی ہے اور مرسل کو چاہئے کہ روئی کے لے جانے اور اس اسٹیشن سے جہاں سے روئی روانہ کی گئی تھی واپس آنے کی بابت

consigned, and such charges shall be deemed to be due from the consignor for the purposes of section 25 of the Hyderabad Railway Act No. III of 1334 Fasli.

قانون متعلقہ کاشت، حمل و نقل پنبہ نشان ۶ سنہ ۱۳۳۷ف

محصول منزل یا دیگر اخراجات واجب الوصول ادا کرے اور قانون ریلوے ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۳۴ف کی دفعہ ۲۵ کی اغراض کے لئے ایسے اخراجات مرسل الیہ سے واجب الادا متصور ہوں گے۔

Growing of cotton of special kind in protected area.

6. (1) The Government may, by notification, direct that cotton of a prescribed kind shall be grown in any area regarding which a notification under section 3 has been issued.

دفعہ ۶۔ (۱) محفوظہ رقبہ میں خاص قسم کی روئی کی کاشت۔ سرکار عالی بذریعہ اعلان حکم دے سکے گی کہ کسی رقبہ میں جس کے متعلق دفعہ ۳ کے تحت اعلان جاری ہو چکا ہو مقررہ قسم کی روئی کی کاشت کی جائے۔

(2) If after issuing the notification under sub-section (1) regarding any area, a person grows any other type of cotton, he shall, on complaint made with the approval of the Director of Agriculture Hyderabad, and upon conviction, be liable to be punished by a Magistrate of the First Class with fine which may extend to fifty rupees and the cotton grown shall be liable to forfeiture.

(۲) حسب منجملہ (۱) کسی رقبہ کے متعلق اعلان شائع ہونے کے بعد اگر کوئی شخص کسی دوسری قسم کی روئی کی کاشت کرے تو ایسے استفسار پر جو بعد منظوری ناظم محکمہ زراعت سرکار عالی پیش ہوا ہو ناظم فوجداری درجہ اول اس کو جرم ثابت ہونے پر جرمانہ کی سزا دے سکیگا جس کی تعداد پچاس روپیہ تک ہو سکے گی اور جو روئی پیدا ہو وہ متوجب ضبطی ہو گی۔

(*Translation*)

(3) In every village situated in such area, the Government shall, before the season of sowing, supply seed of the prescribed kind *[at a rate which shall not be higher than the market rate and which shall be approved for each year by the Secretary to Government in the Rural Reconstruction Department or by any other officer authorised by the Government in this behalf.]

*[at a rate which shall not be higher than the market rate and which shall be approved for each year by the Secretary to Government in the Rural Reconstruction Department or by any other officer authorised by the Government in this behalf.]

7. Any person who, in contravention of the provisions of this Act or rules or any notification made thereunder, knowingly takes delivery of cotton at a notified station or imports or attempts to import, any cotton into a protected area, and any station master or other railway servant who, in contravention of the provisions of subsection (1) of section 5, without reasonable excuses, the burden of proving

Penalties.

*Substituted by Regulation No. XLII of 1358 F.

*Substituted by Regulation No. XLII of 1358 F.

which shall lie upon him, delivers cotton to a consignee or other person, shall be liable to a fine which may extend to one thousand rupees and if the offence has been committed after the previous conviction, to imprisonment which may extend to three months, or to a fine which may extend to five thousand rupees, or to both,

قانون متعلق کاشت وحمل ونقل پنبہ نشان ۱۳۳۷ف

شخص کے حوالہ کرے تو وہ مستوجب جرمانہ ہوگا۔ جس کی تعداد ایک ہزار روپیہ تک ہوسکے گی اور اگر جرم کا ارتکاب بعد سزایابی سابقہ ہو تو اس کو قید کی سزا دی جائے گی جس کی میعاد تین ماہ تک ہوسکے گی یا جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد پانچ ہزار روپیہ تک ہوسکے گی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی

Power to make rules.

8. (1) The Government may, by notification, make rules for the following matters: —

قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔ دفعہ ۸

(۱) سرکار عالی بذریعہ اعلان مندرجہ ذیل امور کے متعلق قواعد مرتب کرسکے گی:۔

(a) the prevention of the import into a protected area of cotton the import of which has been prohibited under section 3 unless it has been brought under the conditions of a licence granted.

(الف)۔ رقبہ محفوظہ میں ایسی روئی کی درآمد کے انسداد کے متعلق جس کی درآمد کی ممانعت تحت دفعہ ۳ کی گئی ہو بجز اس کے کہ وہ اس اجازت نامہ کی شرائط کے تحت لائی گئی ہو جو عطا کیا گیا ہو۔

(b) the conditions to be contained in licences and the authorities by which they may be granted;

(ب)۔ اجازت نامہ جات میں کونسی شرائط درج کی جائیں گی اور حکام جو ان کے عطا کرنے کے مجاز ہوں گے۔

(*Translation*)

(c) the manner in which licences and certified copies thereof shall be dealt with after the delivery of the cotton to which they relate.

(2) Such rules may specify that contravention thereof or of the conditions of a licence, not punishable by this Act, shall be punishable with fine which may extend to five hundred rupees.

9. No suit or other legal proceeding shall be instituted against any person in respect of any act which is in good faith done or intended to be done under this Act.

Protection for acts done under this Act.

(ج) اجازت نامہ جات اور ان کی مصدقہ نقول کے متعلق اس روئی کے حوالہ کرنے کے بعد جس سے ان کا تعلق ہے کس طرح عمل کیا جائے گا۔

(۲) ایسے قواعد میں اس امر کی صراحت ہوسکے گی کہ ان کی یا اجازت نامہ کی شرائط کی خلاف ورزی پر وئے قانون ہذا قابل سزا نہ ہو تو اس کی بابت جرمانہ کی سزا دی جاسکے گی جس کی تعداد پانسو روپیہ تک ہوسکے گی۔

دفعہ ۹ — کسی شخص کے مقابلہ میں ان افعال کی بابت حفاظت جو تحت قانون ہذا انجام دیئے گئے ہوں۔

کسی ایسے فعل کی بابت جو نیک نیتی سے تحت قانون ہذا کیا گیا ہو یا کرنا مقصود ہو کوئی مقدمہ رجوع نہ کیا جاسکے گا اور نہ کوئی قانونی کارروائی کی جاسکے گی۔

THE ANCIENT MONUMENTS PRESERVATION ACT

No. VIII of 1337 Fasli.

Sections.

Preamble.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Short title, commencement and extent.

2. Definitions.

CHAPTER II.

POWERS OF GOVERNMENT REGARDING PRESERVATION OF ANCIENT MONUMENTS.

3. Protected ancient monuments.

قانون حفاظت آثار قدیمہ

نشان (۸) بابتہ ۱۳۳۷ف

دفعہ۔

تمہید۔

باب اول

مراتب ابتدائی

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔

۲ تعریفات۔

باب دوم

آثار قدیمہ کے تحفظ کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات۔

۳ قدیم آثار محفوظہ۔

4. Acquisition of rights in or appointment of guardian of ancient monuments.

۴ آثار قدیمہ کے متعلق حقوق حاصل کرنا یا آثار قدیمہ کا محافظ مقرر کیا جانا۔

5. Agreements relating to ancient monuments.

۵ اقرار نامہ جات متعلقہ آثار قدیمہ۔

6. Where owner is disabled or no person is owner.

۶ مالک جب ناقابل ہو یا کوئی شخص مالک نہ ہو۔

7. Enforcement of agreement.

۷ اقرار نامہ کی تعمیل۔

8. Agreement executed by owner to be binding on certain purchasers and successors of owner.

۸ قائم مقاموں پر تعامل پابندی ہوگا۔

9. Application of endowment to repair ancient monuments.

۹ آثار قدیمہ کی مرمت کے لئے جائداد موقوفہ کا استعمال۔

10. Power of Government to purchase ancient monuments.

۱۰ سرکار عالی کا اختیار آثار قدیمہ خریدنے کے متعلق۔

11. Protection of particular ancient monuments.

۱۱ مخصوص آثار قدیمہ کی حفاظت۔

12. Contributions.

۱۲ چندہ۔

13. Sanctity of places of worship.

۱۳ معابد کی تحریم۔

14. Relinquishment by Government of right in monuments.

۱۴ آثار قدیمہ کے حق سے سرکار عالی

	کی دست برداری۔
15. Permission to public for access to protected monuments.	۱۵۔ آثار محفوظ میں عامہ خلائق کو آمد و رفت کی اجازت۔
16. Penalties.	۱۶ تعزیرات۔
17. Government may control traffic in and transfer of antiquitie.	۱۷ سرکار عالی آثار قدیمہ کی خرید و فروخت اور منتقلی محدود کر سکے گی۔
18. Power of Government in respect of specimens of sculpture and bas-relief etc.	۱۸ سنگ تراشی و منبت کاری کے نمونوں وغیرہ کے متعلق سرکار عالی کا اختیار۔
19. Government may purchase specimens of sculpture and bas-reliefs etc.	۱۹ سنگ تراشی کے نمونوں اور منبت اشیاء وغیرہ کو سرکار عالی خرید سکے گی۔
	کھدائی
20. Power of Government in respect of supervision over excavation.	۲۰ سرکار عالی کا اختیار کھدائی کی نگرانی کے متعلق۔
	متفرق
21. Manner of assessment of market-value or compensation.	۲۱ قیمت بازار یا معاوضہ کی تشخیص کا طریقہ۔
22. Jurisdiction.	۲۲ اختیار سماعت۔
23. Power to make rules.	۲۳ قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔
24. Protection to government servants acting under this Act.	۲۴ سرکاری ملازمین جو بحکم قانون ہذا کام کریں ان کی حفاظت۔

THE ANCIENT MONUMENTS PRESERVATION ACT

No. VIII of 1337 Fasli.

(Received the assent of H.E.H. the Nizam on 25th Isfandar 1338 F.)

Whereas it is expedient to provide for the preservation of ancient monuments, for traffic in antiquities, for excavation of old relics and for the protection and acquisition of certain ancient structures and historical, artistic or ancient objects; It is hereby enacted as follows:-

Preamble.

CHAPTER I

PRELIMINARY

1. This Act may be called the Ancient Monuments Preservation Act, and it

Short title, commence-

قانون

حفاظت آثار قدیمہ

نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۲۵ اسفندار ۱۳۳۸ف منظور ہوا۔)

تمہید۔ ہرگاہ یہ امر قرین مصلحت ہے کہ یادگارہائے سلف کے تحفظ۔ اشیاء قدیمہ کی درآمد و برآمد۔ آثار عتیقہ کی کھدائی اور بعض قدیم عمارات اور تاریخی صنعتی یا دیرینہ اشیاء کی حفاظت و حصول کے لئے قانون مدون کیا جائے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے:-

باب اول

مراتب ابتدائی

مختصر نام بتاریخ نفاذ و وسعت مقامی۔ [illegible]

(Translation)

ment and extent. shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the date of its publication in the Jarida,*

2. Unless there is anything repugnant in the subject or context.

finitions.

(1) "ancient monument" means every structure, erection, monument, tumulus, place of interment, cave, stone engravings, rock-sculpture and specimens of engravings on ancient walls, inscriptions, monoliths and utensils and wares of pre-historic age which bear historical, archaeological or artistic character and includes—

(a) the site of an ancient monument ; and

(b) such portions of its surroundings as may be required for fen-

*Published in the Jarida dated 10th Farwardi 1338 F.

تمہید۔ قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

قانون بنام "قانون حفاظت آثار قدیمہ" موسوم ہو سکے گا۔ اور کل ممالک محروسہ سرکار عالی میں تاریخ اشاعت جریدہ سے نافذ ہوگا۔

تعریفات۔ دفعہ ۲۔ بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو۔

(۱)۔ "آثار قدیمہ" سے مراد ہر عمارت۔ تعمیر۔ یادگار۔ قبہ۔ مدفن۔ غار۔ حجری۔ نقوش۔ سنگ تراشی اور قدیم دیواروں کی نقاشی کے نمونے۔ کتبے۔ پتھر کے ایک ڈال کی ترشی ہوئی یادگاریں اور زمانہ ماقبل تاریخ کے ظروف اور ساز و سامان جن میں تاریخی۔ اثری یا صنعتی خصوصیت ہو اور اس میں شامل ہوں گے:۔

(الف)۔ ہر قدیم آثار کا موقع۔ اور

(ب)۔ اس کی نواح کے وہ حصص جن کی

*جریدہ علامیہ مورخہ ۱۰ فروری ۱۳۳۸ف میں شائع ہوا۔

cing or protecting or for access for the purpose of inspection to such ancient monuments;

(2) "antiquities" also include the movable objects which the Government may in view of their historical or archaeological character declare to protect against removal. destruction or damage;

(3) "Director" means the Director of Archaeology, H.E.H. the Nizam's Government or an officer appointed by the Government to perform the duties of the Director;

(4) "preservation" and "protection" include fencing, covering in. repairing, restoring and cleansing of protected ancient monuments and all matters which may be necessary for the purpose of preservation or for securing convenient access thereto;

اُن قدیم آثار کے محصور یا محفوظ کرنے کے لئے یا جن میں سے اُن آثار میں بغرض معائنہ آمد و رفت رکھنے کی ضرورت ہو۔

(۲)۔ "اشیاء قدیمہ" میں وہ منقولہ اشیاء بھی داخل ہوں گی جن کو سرکار عالی تاریخی یا اثری خصوصیات کے لحاظ سے منتقلی۔ بربادی یا مضرت سے محفوظ رکھنے کے قابل قرار دے۔

(۳)۔ "ناظم" سے مراد ناظم آثار قدیمہ سرکار عالی یا وہ عہدہ دار ہوگا جس کو سرکار عالی ناظم کے فرائض انجام دینے کے لئے مقرر کرے۔

(۴)۔ "تحفظ" اور "حفاظت" میں شامل ہیں:-

قدیم آثار محفوظہ کو محصور کرنا مسقف کرنا اور ان کی ترمیم۔ درستی اور صفائی اور وہ تمام امور جو ان کو محفوظ حالت میں رکھنے اور ان میں سہولت آمد و رفت رکھنے کے لئے ضروری ہوں۔

(Translation)

(5) "land" includes every kind of land, revenue paying land, a gift and a transferable land, whether it be subject to encumbrances or not;

(6) "holder" includes a joint-holder, authorised for management on behalf of himself and other joint holders, and a manager and trustee and their—successors in title;

Provided that nothing in this Act shall be deemed to extend the powers which may lawfully be exercised by such manager or trustee.

CHAPTER II

POWERS OF GOVERNMENT REGARDING PRESERVATION OF ANCIENT MONUMENTS.

Protected ancient monuments.

3.(1) The Government may, by notification, declare an ancient monument to be a protected monument.

(2) A copy of the notification published under sub-section (1) shall

تمانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف۔

(۵) "اراضی" میں ہر قسم کی اراضی محاصلی وعطیہ وقابل انتقال شامل ہوگی خواہ اس پر کسی قسم کا بار ہو یا نہ ہو۔

(۵) "قابض" میں قابض مشترکہ جو اپنے اور دیگر شرکاء کے جانب سے انتظام کا مجاز ہو اور منتظم اور امین اور ان کے قائم مقامان حقیت داخل ہوں گے۔

مگر شرط یہ ہے کہ قانون ہذا کے کسی مضمون سے ان اختیارات سے تجاوز نہ کیا جا سکے گا جو ایسا منتظم یا امین بطور جائز استعمال کر سکتا ہے۔

باب دوم

آثار قدیمہ کے تحفظ کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات۔

قدیم آثار محفوظہ۔

دفعہ ۳ (۱) سرکار عالی ذریعہ اعلان کسی قدیم آثار کو قابل تحفظ قرار دے سکے گی۔

(۲)۔ اعلان جو تحت ضمن (۱) شائع ہو۔ اس کی ایک نقل آثار متعلقہ کے قریب

be affixed at a conspicuous place near the monument, together with a notice that objections to the notification will be taken into consideration within one month from the date of notification.

(3) On the expiry of the period of one month the Government may after considering the objections, if submitted, cancel the notification.

4. A notification published under this section shall, unless it is cancelled, be conclusive evidence of the fact that the monument to which it relates, is an ancient monument under this Act.

Acquisition of rights in or appointment of guardian of ancient monument.

4. (1) The Taluqdar may, with the sanction of the *[Government] in the Archaeological Department purchase any protected ancient monument or acquire the right of possession thereof.

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف۔

کسی نمایاں مقام پر چسپاں کی جائے گی اور اس امر کی اطلاع دی جائے گی کہ آثار زیر اعلان سے ایک ماہ کے اندر اعذار متعلقہ اعلان پر غور کیا جائے گا۔

(۳)۔ ایک ماہ کی مدت کے اختتام پر سرکار عالی اعذار پر اگر پیش ہوں غور کرنے کے بعد اعلان کو منسوخ کر سکے گی۔

(۴)۔ اس دفعہ کے تحت جو اعلان شائع ہوگا جب تک کہ اس کی تنسیخ نہ کی جائے اس امر کی قطعی شہادت ہوگا کہ آثار متعلقہ تحت قانون ہذا آثار قدیمہ ہے۔

آثار قدیمہ کے متعلق حقوق حاصل کرنا یا آثار قدیمہ کا محافظ مقرر کیا جانا۔

دفعہ ۴۔

(۱) تعلقدار بہ حصول منظوری [سرکار عالی] بصیغۂ آثار قدیمہ کسی محفوظ آثار قدیمہ کو خرید سکے گا یا

*ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ف۔

یا اس کے حق مقابلیت کو حاصل کر سکے گا۔

(2) The Taluqdar may with the sanction of the *[Government] in the archaeological Department accept a gift or bequest of any protected ancient monument.

(۲)۔ تعلقدار بحصول منظوری [سرکار عالی] بصیغہ آثار قدیمہ کسی محفوظ آثار قدیمہ کے ہبہ یا وصیت کو قبول کر سکے گا۔

(3) The owner of any protected ancient monument may, by written instrument, constitute the Director of Archaeology, the guardian of the monument and the Director may, with the sanction of the *[Government,] accept such right.

(۳) کسی محفوظ آثار قدیمہ کا مالک بذریعہ تحریر ناظم آثار قدیمہ کو آثار متعلقہ کا محافظ مقرر کر سکتا ہے اور ناظم آثار قدیمہ بحصول منظوری [سرکار عالی] ایسے حق کو قبول کر سکتا ہے۔

(4) When the Director has accepted the right of guardianship of an ancient monument under sub-section (3), the owner or the holder shall, except as otherwise provided in this Act, have the same estate, rights, interests and title regarding the monument as if the Director had not been constituted the guardian thereof.

(۴) جب ناظم آثار قدیمہ نے کسی آثار قدیمہ کے حق حفاظت کو حسب ضمن (۳) قبول کر لیا ہو تو مالک یا قابض کو بجز اس کے کہ اس کے خلاف قانون ہذا میں کوئی حکم ہو آثار متعلقہ کی نسبت وہی ملکیت حقوق مرافق اور حقیت حاصل ہوگی جو اس صورت میں ہوتی جب کہ ناظم آثار قدیمہ محافظ مقرر نہ ہوتا۔

(5) When the Director has accepted the guardianship of a monument under sub-section (3) the pro-

(۵) جب ناظم آثار قدیمہ نے تحت ضمن (۳)

*Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان ۳ سنہ ۱۳۰۸ ف

visions of this Act relating to agreements mentioned in section 5 shall also apply to the instrument executed under sub-section (3).

(6) Where a protected ancient monument is without an owner, the Director shall be its guardian.

Agreements relating to ancient monument.

5.(1) The Taluqdar may, with the sanction of the *[Government] in the Archaeological Department, enter into an agreement with the owner of an ancient monument for preservation thereof.

(2) An agreement drawn up under this section may provide for the following matters:—

(a) the protection of ancient monument;

(b) the custody of an ancient monument and the duties of the person who may be appointed for custody thereof;

*Amended by Act No. III of 1308 F.

تانون حفاظت آثار قدیمہ نشان مدت ۱۳۳۷ف

کسی آثار قدیمہ کی محافظت قبول کی ہو تو قانون ہذا کے احکام متعلق اقرارنامہ جات مندرجہ دفعہ (۵) اُس دستاویز سے بھی متعلق ہوں گے جس کی تکمیل تحت ضمن (۳) کی گئی ہو۔

(۶) جب کسی محفوظ آثار قدیمہ کا مالک نہ ہو تو ناظم آثار قدیمہ اس کا محافظ ہوگا۔

دفعہ ۵۔ اقرارنامہ جات متعلقہ آثار قدیمہ۔

(۱) تعلقدار بمنظوری [سرکار عالی] بہ محکمۂ آثار قدیمہ کسی آثار قدیمہ کے مالک سے اس کے تحفظ کے لئے اقرارنامہ کرسکے گا۔

(۲) اس دفعہ کے تحت جو اقرارنامہ مرتب ہوگا اس میں حسب ذیل امور کی صراحت ہوسکے گی:۔

(الف) آثار قدیمہ کی حفاظت۔

(ب) آثار قدیمہ کی نگرانی اور اس شخص کے فرائض جو نگرانی کے واسطے مقرر

۵۔ ترمیم بموجب قانون نشان ۳ مدت ۱۳۰۸ف

قانون حفاظت آثار قدیمہ فسلی ۱۳۳۷ف

(c) the restriction over owner's right to destroy, remove or deface the ancient monument or to build on or near the site of the monument;

(ج)۔ آثار قدیمہ کے انہدام، انتقال۔ تبدیل ہیئت یا اُن پر یا اُن کی متصلہ اراضی پر جدید تعمیر کرنے کے لئے مالک کے متعلق قیود قائم کرنا۔

(d) facility of access to any section of the public or to persons appointed by the owner or to the Taluqdar and the establishment of Archaeological Department for inspection or preservation of ancient monument;

(د)۔ آثار قدیمہ کے معائنہ اور تحفظ کے واسطے عامہ خلائق کو یا عامہ خلائق کے کسی طبقہ کو یا ایسے اشخاص کو جنھیں مالک نے مقرر کیا ہے یا تعلقہ دار اور عملہ سررشتہ آثار قدیمہ کو آمد و رفت میں سہولت دینا۔

(e) the notice to be given to the Government in case the owner desires to sell the land on which the monument is situated and the right to be reserved to the Government to purchase such land, wholly or partly, at its market value;

(ھ)۔ مالک اگر اس اراضی کو جس پر آثار قدیمہ واقع ہے فروخت کرنا چاہے تو سرکار عالی کو اس کی اطلاع دینا اور ایسی اراضی کے کل یا جزو کی خرید کے متعلق قیمت بازار کے لحاظ سے سرکار عالی کے حق کا تحفظ۔

(f) the defraying of any expenses incurred by the owner or by the Government in connection with the preservation of the ancient monument;

(و)۔ آثار قدیمہ کے تحفظ کے متعلق جو مصارف کہ منجانب سرکار عالی یا منجانب مالک عائد ہوں ان کی ادائی کی سبیل۔

(g) the rights of the Government in respect of ancient monument,

(ز)۔ تحفظ کے اغراجات جب

when the expenses for preservation are defrayed by the Government;

(h) the appointment of authority to decide the dispute regarding the agreement;

(i) any matter regarding the agreement which is a proper subject of agreement between the owner and the Government.

(3) The Taluqdar may on behalf of the Government enter into an agreement under this section, but it shall not be executed unless the Government in the Archaeological Department has accepted the agreement.

(4) The terms of an agreement under this section may be altered from time to time with the sanction of the Government and the consent of the owner.

(5) The Taluqdar may with the sanction of the Government in the Archaeological Department terminate the agreement executed under this section by giving six months' notice to the owner.

(6) The terms of the agreement executed under this section shall also be binding on the person claiming to be owner of the monument to which it relates through or in relation to the person who has executed the agreemant.

جبکہ اخراجات حفاظت سرکار عالی ادا ہوں تو اس آثار قدیمہ کے متعلق سرکار عالی کے حقوق۔

(ح) ۔ اقرار نامہ کے متعلق جو نزاع ہو اس کے تصفیہ کے لئے حاکم مقتدر کا تقرر۔

(ط) ۔ اقرار نامہ کے متعلق کوئی اور امر جس کے بارے میں مالک اور سرکار عالی کے مابین اقرار نامہ ہونا مناسب ہو۔

(۳) ۔ اس دفعہ کے تحت تعلقدار مناب سرکار عالی اقرار نامہ کر سکے گا۔ لیکن اس کی تکمیل نہ ہوگی۔ جب تک کہ سرکار عالی بصیغہ آثار قدیمہ اقرار نامہ کو منظور نہ کرے۔

(۴) ۔ دفعہ ہذا کے تحت اقرار نامہ کی شرائط وقتاً فوقتاً بمنظوری سرکار عالی اور بہ رضامندی مالک تبدیل ہو سکیں گی۔

(۵) ۔ دفعہ ہذا کے تحت جو اقرار نامہ تکمیل پائے اس کو تعلقدار بمنظوری سرکار عالی بصیغہ آثار قدیمہ مالک کو چھ مہینے کی تحریری اطلاع دے کر فسخ کر سکیگا۔

(۶) ۔ دفعہ ہذا کے تحت جو اقرار نامہ تکمیل پائے اس کو مالک تعلقدار کو چھ مہینے کی تحریری اطلاع دے کر فسخ کر سکیگا۔

(*Translation*)

(7) The rights acquired by the Government by virtue of an agreement in respect of expenses on protecting a monument shall not cease on the termination of the agreement under this section.

(۷)۔ اقرارنامہ جو تحت دفعہ ہذا تکمیل پائے اس کی شرائط کی پابندی ایسے شخص پر بھی ہوگی جو آثار قدیمہ متعلقہ کی ملکیت کا دعویدار ہو۔ جب کہ وہ اس شخص کے توسط یا تعلق سے دعویدار ہو جس نے اقرارنامہ کی تکمیل کی ہو۔

(۸)۔ کسی آثار قدیمہ کے تحفظ کے واسطے سرکار عالی کو اخراجات کے متعلق جو حقوق اقرارنامہ کی رو سے حاصل ہو چکے ہوں وہ اقرارنامہ کے تحت دفعہ ہذا فسخ ہونے سے زائل نہ ہوں گے۔

Where owner is disabled or no person is owner.

6.(1) If the owner is unable by reason of minority or any other disability to excercise the powers vested in him under section 5, the preson legally authorised to act on his behalf may exercise them on behalf of the owner.

مالک جب ناقابل ہو یا کوئی شخص مالک نہ ہو۔

دفعہ ۶۔ (۱) اگر مالک نابالغی یا کسی اور ناقابلیت کی وجہ سے ایسے اختیارات کو جو تحت دفعہ (۵) اسے حاصل ہیں استعمال نہ کرسکتا ہو تو مالک کی جانب سے ایسا شخص استعمال نہ کرسکتا ہو تو مالک کی جانب سے ایسا شخص استعمال کرسکے گا جو قانوناً اس کی طرف سے عمل کرنے کا مجاز ہو۔

(Translation)

(2) Where a protected ancient monument or any part thereof is used on particular occasions for religious worship or observances, the person authorised under this section to execute an agreement relating to the ancient monument on behalf of the owner, may execute the agreement only in case he is of the same religion as the owner.

Enforcement of agreement.

7. (1) If the Taluqdar reasonably apprehends that the owner of an ancient monument intends to destroy, remove, deface or imperil the monument or to build anew on or near the site thereof in contravention of the terms of an agreement for preservation under section 5, the Taluqdar may direct that the terms of the agreement shall not be contravened.

(2) If any owner or his successor who is bound by an agreement to

(۲) جب کوئی محفوظہ آثار قدیمہ یا اس کا کوئی جزو خاص اوقات میں مذہبی پرستش یا مراسم کے واسطے استعمال ہوتا ہو تو وہ شخص جو دفعہ ہذا کے تحت منجانب مالک آثار قدیمہ کے متعلق اقرار نامہ کی تکمیل کا مجاز ہو صرف اس صورت میں اقرار نامہ کی تکمیل کر سکے گا جب کہ وہ مالک کا ہم مذہب ہو۔

اقرار نامہ کی تعمیل۔ دفعہ ۷۔ (۱) اگر تعلقدار کو بوجہ معقول احتمال ہو کہ کسی آثار قدیمہ کا مالک یا قابض اس اقرار نامہ کی شرائط کے خلاف جو آثار متعلقہ کے تحفظ کے واسطے زیر دفعہ (۵) تکمیل پایا ہے اس آثار کو منہدم کرنے یا ہٹانے یا اس کی ہیئت بدلنے یا اس کو مضرت کے خطرہ میں ڈالنے یا اس پر یا اس کے موقع کے قریب جدید تعمیر کا ارادہ رکھتا ہو تو تعلقدار یہ حکم دے سکے گا کہ اقرار نامہ کے شرائط کی خلاف ورزی نہ کی جائے۔

(۲) اگر کوئی مالک یا اس کا قائم مقام

preserve an ancient monument under section 5, refuses to do so which is in the opinion of the Taluqdar necessary to the preservation of an ancient monument or does not act within such reasonable time as may be fixed by the Taluqdar, the latter may, with the permission of the Director appoint any other person to do so and until the expenses or such portion thereof as are required to be paid by the owner, under the agreement, are recovered, the owner shall not exercise the right of ownership in relation to the monument.

(3) A person aggrieved by an order made under this section, may appeal to the Director who may cancel or modify the order and his decision shall be final.

Agreement executed by owner to be binding on

8. If any person purchases, at an auction towards settlement of arrears of land revenue or under the Public Demands Act, an estate

جو حسب اقرار نامہ کسی آثار قدیمہ کے تحفظ کے لئے تحت دفعہ ۵ پابند ہے ایسے کام سے انکار کرے جو آثار قدیمہ کے تحفظ کے لئے تعلقدار کی رائے میں ضروری ہے یا ایسے کام کو اس مناسب مدت کے اندر جو تعلقدار نے مقرر کی ہو انجام نہ دے تو تعلقدار اس کام کے لئے کسی دوسرے شخص کو منظوری ناظم آثار قدیمہ مقرر کرسکے گا اور جب تک وہ اخراجات یا اُن کا جزو جو اقرار نامہ کی رو سے مالک کو ادا کرنے لازم ہیں وصول نہ ہو جائیں مالک اس آثار کے متعلق حق ملکیت استعمال نہ کرسکے گا۔

(۳) شخص ناراض ایسے حکم کا جو تحت دفعہ ہذا صادر ہوا ناظم آثار قدیمہ کے پاس مرافعہ کرسکے گا اور وہ تعلقدار کے حکم کو منسوخ یا ترمیم کرسکے گا اور اس کا فیصلہ قطعی ہوگا۔

دفعہ ۸

مالک نے جو اقرار نامہ کیا ہو وہ بعض مشتریوں اور مالک کے قائم مقاموں پر تحلیل یا بندی ہوگا

اگر کوئی شخص زر مالگزاری کے نیلام یا قانون

(*Translation*)

certain purchasers and successors of owner.

or a tenure thereof in which is situated an ancient monument and in respect of which an agreement was entered into for the time being by the owner whether it was executed under section 4 or section 5, he and the persons having claims to monument through the owner who executed the agreement shall be bound by the terms of the agreement.

9. (1) If any owner or his representative competent to enter into an agreement under section 5 for the preservation of an ancient monument, refuses to accept the offer of Taluqdar or otherwise fails to enter into such agreement and if any endowment has been created for the purpose of keeping such monument in repair, or for purposes other than this, the Taluqdar may institute a suit in the District Court

Application of endowment to repair ancient monument.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

مطالبات سرکاری کے تحت کسی نیلام میں ایسی اراضی یا اس کے متعلق کسی حق کو خریدے جس میں آثار قدیمہ واقع ہے اور جس کے متعلق مالک فی الوقت اقرار نامہ کر چکا ہو خواہ اس کی حسب دفعہ ۴ تکمیل ہوئی ہو یا وہ حسب دفعہ ۵ مکمل ہوا ہو تو وہ شخص اقرار نامہ کی شرائط کا پابند رہے گا۔ اور نیز وہ اشخاص بھی پابند رہیں گے جو بتعلق اس مالک کے جس نے اقرار نامہ کی تکمیل کی ہے آثار متعلقہ کے دعویدار ہوں۔

آثار قدیمہ کی مرمت کے لئے جائداد موقوفہ کا استعمال۔

دفعہ ۹۔ (۱) اگر کوئی مالک یا اس کا قائم مقام جو کسی محفوظ آثار قدیمہ کی حفاظت کے متعلق تحت دفعہ ۵ اقرار نامہ کرنے کا مجاز ہے تعلقدار کے ایجاب پر اس کے قبول کرنے سے انکار کرے یا کسی اور طرح اقرار نامہ کی تکمیل سے قاصر رہے اور اگر اس آثار کو درست حالت میں رکھنے کی غرض سے یا اسی غرض کے علاوہ دوسری اغراض کے لئے کوئی وقف قائم ہو چکا ہو تو تعلقدار عدالت نظامت

and if the cost of repairing the monument does not exceed one thousand rupees, may make an application to the said Court for the application of such endowment or any part thereof.

(2) On application being made under sub-section (1), the Nazim of the District Civil Court may summon the owner or any other person whose evidence appears to him necessary, and after recording his evidence may pass an order for the proper application of the endowment or of any part thereof, and such order may be executed as if it were the decree of a Civil Court.

10. (1) If the Government has reason to believe that a protected monument is in danger of being destroyed, injured or due to lack of repairs, being allowed to fall into decay the Government may acquire it under the provisions of the Land Acquisition Act No. IX of 1309 Fasli.

Power of Government to purchase ancient monument.

ضلع میں دعوی رجوع کر سکے گا اور جب آثار متعلقہ کی مرمت کے اخراجات ایک ہزار روپیہ سے زائد نہ ہوں تو وہ عدالت مذکور میں اس وقف یا اس کے کسی جزو کے استعمال کے لئے درخواست پیش کر سکے گا۔

(۲)۔ ناظم عدالت دیوانی ضلع تحت ضمن (۱) درخواست پیش ہونے پر مالک یا کسی اور شخص کو جس کی شہادت وہ ضروری خیال کرے طلب کر سکے گا اور اس کی شہادت قلمبند کر کے جائداد موقوفہ یا اس سے کسی جزو کے مناسب استعمال کے متعلق حکم دے سکے گا اور ایسے حکم کی تعمیل مثل عدالت دیوانی کی ڈگری کے ہو سکے گی۔

سرکار عالی کا اختیار آثار قدیمہ خریدنے کے متعلق۔

دفعہ ۱۰۔ (۱) اگر سرکار عالی کو یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ کسی محفوظ آثار قدیمہ کے انہدام یا اس کو مضرت پہونچنے یا مرمت نہ ہونے کی وجہ سے اس کے خراب ہونے کا اندیشہ ہے تو سرکار عالی اس آثار قدیمہ

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

(2) The powers vested under sub-section (1) shall not be exercised in the following cases :—

کو تحت قانون حصول اراضی نشان ۹ سنہ ۱۳۰۹ف حاصل کر سکے گی۔

(۲) جو اختیارات تحت ضمن (۱) حاصل ہیں وہ مفصلہ ذیل صورتوں میں استعمال نہ ہو سکیں گے :—

(a) Where an ancient monument or any part thereof is used during prescribed hours for religious worship; or

(الف) جبکہ آثار قدیمہ یا اس کا کوئی جزو مقررہ اوقات میں مذہبی پرستش کے لئے استعمال ہوتا ہو یا

(b) Where an agreement has been executed under section 5 in respect of an ancient monument and it is in force at that time.

(ب) جبکہ آثار قدیمہ کے متعلق تحت دفعہ ۵ کوئی اقرارنامہ تکمیل پا چکا ہو اور وہ اس وقت نافذ ہو۔

(3) Only in a case other than the cases referred to in sub-section (2) the powers under the Land Acquisition Act may be exercised where the owner or his representative has failed, within such reasonable period, as the Taluqdar may fix in this behalf, to

(۳) ان صورتوں کے علاوہ جن کا ضمن (۲) میں ذکر ہے قانون حصول اراضی کے تحت اختیارات صرف اس صورت میں استعمال کئے جا سکیں گے جب کہ مالک یا اس کا قائم مقام اس مناسب مدت میں جو تعلقدار نے اقرارنامہ کی تکمیل کے واسطے مقرر کی ہو اس کی تکمیل سے قاصر رہا ہو یا اس اقرارنامہ کو

(*Translation*)

execute the agreement or has terminated or given notice to the Taluqdar of his intention to terminate the agreement executed under section 5.

Protection of particular ancient monument.

11. (1) The Director shall protect such monuments in respect of which the Government has acquired any right mentioned in section 5 or section 10.

(2) Where the Director has accepted the guardianship of an ancient monument under section 4, he may for the purpose of maintaining such monument, have access to the ancient monument at all reasonable times, by himself and by his subordinates and labourers or workmen, for the purpose of inspecting and repairing the ancient monument, and may also collect such materials as may be necessary for the preservation thereof.

Contributions.

12. The Director may receive voluntary contributions towards the cost of maintaining a protected

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف۔

جو تحت دفعہ ۵ مکمل ہوا ہو اس نے فسخ کر دیا ہو یا اس کے فسخ کرنے کے ارادہ کی تعلقدار کو اطلاع دی ہو۔

محفوظ آثار قدیمہ کی حفاظت۔ دفعہ ۱۱۔ (۱) ناظم آثار قدیمہ ایسے آثار کی حفاظت کرے گا جن کے متعلق سرکار عالی نے کسی ایسے حق کو جس کی صراحت دفعہ ۵ یا دفعہ ۱۰ میں درج ہے حاصل کر لیا ہو۔

(۲) جب کہ ناظم آثار قدیمہ نے تحت دفعہ ۴ کسی آثار قدیمہ کی محافظت کو قبول کیا ہو تو اس کے تحفظ کے لئے مناسب اوقات میں وہ خود اور اس کے ماتحتین اور مزدور یا کاریگر آثار قدیمہ کے معائنہ اور مرمت کے واسطے داخل ہو سکیں گے اور ایسے سامان کو بھی وہاں جمع کر سکیں گے جس کی ضرورت آثار قدیمہ کے تحفظ کے لئے ہو۔

چندہ۔ دفعہ ۱۲۔ کسی محفوظ آثار کی نگہداشت کے اخراجات کے لئے ناظم آثار قدیمہ ایسے چندے جو بخوشی دیئے

monumet and may give orders as to the management and application of such contributions :

Provided that no contributions received under this section shall be applied to any purpose other than the purpose for which they were contributed.

13. (1) No place of worship or religious place protected by the Government under this Act shall be used for any purpose inconsistent with the purpose it was established for. But at the places of worship where no worship or prayer is offered permission shall not be granted for prayer or worship therein without consulting the Religious Affairs Depatrment.

Sanctity of places of worship.

(2) Where the Taluqdar has, under section 4, purchased or acquired the right of possession of any protected monument, or has accepted a gift or bequest thereof, or the Director has,

جائیں قبول کر سکے گا اور ایسے چندوں کے انتظام اور صرف کے متعلق احکام صادر کر سکے گا لیکن شرط یہ ہے کہ جو چندے اس دفعہ کے تحت وصول ہوں وہ اس غرض کے سوائے جس کے لئے وہ دیئے گئے ہیں اور طور پر استعمال نہ کئے جائیں گے ۔

معابد کی تحریم ۔ دفعہ ۱۳ ۔ (۱) کوئی عبادت گاہ یا مذہبی مقام جس کی حفاظت سرکار عالی تحت قانون ہذا کرتی ہو اس غرض کے مغائر جس کے لئے وہ قائم کیا گیا ہے استعمال نہ ہو سکے گا لیکن جن معابد میں عبادت یا پرستش نہ ہوتی ہو ان میں عبادت یا پرستش کی اجازت بغیر مشورہ سررشتہ امور مذہبی نہ دی جائے گی ۔

(۲) ۔ جب کہ تعلقدار نے زیر دفعہ ۴ کسی محفوظ آثار کو خرید لیا ہو یا اس کے حق مقابضت کو حاصل کر لیا ہو یا اس آثار کے ہبہ یا وصیت کو

(Translation)

under the said section, accepted the guardianship thereof, and such ancient monument, or any part thereof, is in the prescribed hours used for religious worship or prayer by any community, the Taluqder may make the following provision for the protection of such ancient monument, or any part thereof, from desecration —

(a) he may prohibit the entry in the ancient monument or any part thereof of such person who is not entitled to so enter by the belief of the community by which the monument or part thereof is used for the religious purposes :

Provided that entry may be permitted subject to special conditions and with the concurrence of the persons in religious charge of the monument ;

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف۔

قبول کر لیا ہو یا ناظم آثار قدیمہ کے تحت دفعہ مذکور آثار متعلقہ کی حق حفاظت کو قبول کر لیا ہو اور وہ آثار قدیمہ یا اس کا کوئی جزو اوقات مقررہ میں کسی فرقہ کی مذہبی پرستش یا عبادت کے لئے استعمال ہوتا ہو تو تعلقدار ایسے آثار قدیمہ یا اس کے کسی جزو کو بے حرمتی سے بچانے کے لئے حسب ذیل انتظام کر سکے گا۔

(الف)۔ آثار قدیمہ یا اُس کے کسی جزو میں ایسے شخص کے داخل ہونے کی ممانعت کر سکے گا جس کو اس فرقہ کے اعتقاد کے لحاظ سے جو آثار متعلقہ یا اُس کے کسی جزو کو مذہبی اغراض کے واسطے استعمال کرتا ہے۔ داخل ہونے کا حق حاصل نہ ہو۔ مگر شرط یہ ہے کہ ان اشخاص کی رضامندی سے جو اُس آثار کے مذہبی حیثیت سے محافظ ہوں خاص شرائط کی پابندی کے ساتھ داخل ہونے کی اجازت دی جا سکے گی۔

(*Translation*)

(b) and he may take such other action as he thinks proper.

14. With the sanction of the Government, the Director may —

Relinquishment by Government of right in monument.

(a) where right in respect of any ancient monument under this Act has been acquired by the Government by virtue of sale, gift or will, or any other manner, relinquish the right and in such case the right shall accrue to the person who would have been entiled thereto, if there had been no right of Government in respect of the monument ; or

(b) relinquish the guardianship which he has accepted under this Act.

15. (1) Subject to such rules as may after previous publication be made by the Government, the public

Permission to public for access to

(ب) ۔ اور کوئی ایسی کارروائی کرسکے گا جو وہ مناسب خیال کرے ۔

دفعہ ۱۴ ۔ ناظم آثار قدیمہ سرکار عالی کی منظوری سے

آثار قدیمہ کے حق سے سرکار عالی کی دست برداری ۔

(الف) ۔ جبکہ سرکار عالی نے کسی آثار قدیمہ کے حق کو تحت قانون ہذا بیع یا ہبہ یا وصیت یا اور طریقہ سے حاصل کیا ہو تو وہ اس حق سے دست بردار ہو سکے گا اور ایسی صورت میں وہ حق اس شخص کو حاصل ہو جائے گا جو آثار متعلقہ پر سرکار عالی کو حق حاصل نہ ہونے کی صورت میں اس کا مستحق ہوتا ۔ یا

(ب) ۔ وہ حق محافظت سے دستبردار ہو سکے گا جو اس نے تحت قانون ہذا قبول کیا ہو ۔

دفعہ ۱۵ ۔ (۱) بعد اشاعت

آثار محفوظہ میں عامہ خلائق کو آمدورفت کی اجازت ۔

(*Translation*)

protected monuments. shall have a right of access to any monument maintained by the Government under this Act.

(2) Rules made under sub-section (1) may specify that a breach of any of them shall be punishable with fine which may extend to twenty rupees.

16. Any person other than the owner who destroys, removes, damages, defaces or imperils a protected monument, and any owner who destroys, removes, damages, defaces or imperils a monument maintained by the Government under this Act, or in respect of which an agreement has been executed by the owner under

Penalties.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف۔

ایسے قواعد کے جو بعد اشاعت سابقہ سرکار عالی مرتب کرے عامہ خلائق کو حق حاصل ہوگا کہ وہ کسی ایسے آثار میں داخل ہو سکے جس کی سرکار عالی تحت قانون ہذا نگہداشت کرتی ہو۔

(۲)۔ جو قواعد تحت ضمن (۱) مرتب کئے جائیں اس میں اس امر کی صراحت کی جاسکے گی کہ ان کی خلاف ورزی کی بابت جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد بیس روپیہ تک ہو سکے گی۔

تعزیرات۔ دفعہ ۱۶۔

سوائے مالک کے کوئی شخص جو کسی آثار محفوظ کو منہدم کرے یا منتقل کرے یا مضرت پہونچائے یا اس کی ہیئت بدلے یا اس کو مضرت کے خطرہ میں ڈالے اور کوئی مالک جو کسی ایسے آثار قدیمہ کو جس کی سرکار عالی تحت قانون ہذا نگہداشت کرتی ہو یا جس کے

section 5, and any owner or holder who contravenes an order made under sub-section (1) of section 7, shall be punishable with fine which may extend to five thousand rupees, or with imprisonment which may extend to three months or with both.

17. (1) If the Government apprehends that antiquities are being sold or removed to the detriment of H.E.H. the Nizam's Dominions or of the neighbouring countries, it may, by notification, order that any antiquities or any particular class of antiquities shall not be brought into H.E.H. the Nizam's Dominions or that they shall not be taken out of H.E.H. the Nizam's Dominions or that they shall not be removed from one place to another or may lay down such conditions as may be complied with in effecting their removal.

Government may control traffic in and transfer of antiquities.

(2) Any person who contravenes the notification mentioned in

تانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ ف۔

متعلق تحت دفعہ ۵ مالک نے اقرار نامہ کی تکمیل کی ہو اور کوئی مالک یا قابض جو کسی ایسے حکم کی خلاف ورزی کرے جو تحت دفعہ ۷ ضمن (۱) دیا گیا ہو تو جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی تعداد ۵ ہزار روپیہ تک ہو سکے گی یا اس کو قید کی سزا دی جائیگی جسکی میعاد تین ماہ تک ہو سکیگی یا دونوں سزائیں دی جائیں گی۔

دفعہ ۱۷ سرکار عالی آثار قدیمہ کی خرید و فروخت اور منتقلی محدود کر سکے گی۔

(۱)۔ اگر سرکار عالی کو یہ اندیشہ ہو کہ آثار قدیمہ کے بیع یا منتقلی سے ممالک محروسہ سرکار عالی یا قرب وجوار کے ممالک کو نقصان پہونچ رہا ہے تو سرکار عالی بذریعہ اعلان حکم دے سکیگی کہ آثار قدیمہ یا کسی خاص قسم کے آثار قدیمہ ممالک محروسہ سرکار عالی میں درآمد نہ کئے جائیں یا وہ ممالک محروسہ سرکار عالی سے برآمد نہ کئے جائیں یا ایک مقام سے دوسرے مقام پر منتقل نہ کئے جائیں یا ایسی شرائط قائم کرسکے گی جن کی پابندی کے ساتھ ان کی منتقلی عمل میں آسکے گی۔

(۲)۔ کوئی شخص جو اعلان مندرجہ ضمن (۱)

sub-section (1) and brings in or takes out or removes or attempts to bring into or removes such antiquities shall be punished with fine which may extend to five hundred rupees.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان مدت ۱۳۳۳ف۔
کی خلاف ورزی کرے اور ایسے آثار قدیمہ درآمد یا برآمد یا منتقل کرے یا اس کا اقدام کرے اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد پانسو روپیہ تک ہوسکے گی۔

(3) Antiquities in respect of which an offence referred to in sub-section (2) has been committed shall be liable to confiscation.

(۳)۔ آثار قدیمہ جن کے متعلق جرم مندرجہ ضمن (۲) کا ارتکاب ہوا ہو موجب ضبطی ہوں گے۔

(4) Customs Officer or a Police Officer not below the rank of Sub-Inspector, empowered by the Government in this behalf, may search any vessel, vehicle or any other conveyance and may open any package or box if he has reason to believe that it contains such goods in respect of which an offence referred to in sub-section (2) has been comitted.

(۴)۔ کوئی عہدہ دار کروڑگیری یا ایسا عہدہ دار کوتوالی جس کا درجہ امین سے کم نہ ہو اور جسے سرکار عالی نے اس بارہ میں اختیار عطا کیا ہو مجاز ہوگا کہ کسی ظرف۔ گاڑی۔ یا کسی اور سواری کی تلاش کرے اور کسی گٹھڑی یا صندوق کو کھولے جب کہ اس کو یہ باور کرنے کی وجہ ہو کہ اس میں ایسا مال ہے جس کے متعلق جرم مندرجہ ضمن (۲) کا ارتکاب ہوا ہے۔

(*Translation*)

(5) When a person complains that the power mentioned in sub-section (4) has been vexatiously or improperly exercised, he may submit his complaint to the Director, and the Government may pass, suitable order and shall award to the complainant such compensation as it thinks just.

(۵) جب کسی شخص کو یہ شکایت ہو کہ اختیار مندرجہ ضمن (۴) ورق کرنے کی غرض سے یا نامناسب طریقہ سے استعمال کیا گیا ہے تو وہ اپنی شکایت ناظم آثار قدیمہ کے پاس پیش کرسکے گا۔ اور سرکار عالی حکم مناسب صادر کرسکے گی اور مستغیث کو ایسا معاوضہ دے گی جو وہ مناسب خیال کرے۔

Protection of specimens of sculpture, bas-relief, inscription and like object.

سنگ تراشی اور منبت کاری کے نمونوں اور کتبات اور اسی قسم کی اشیاء کی حفاظت۔

Power of Government in respect of specimens of sculpture and bas-relief etc.

18. (1) When the Government is of the opinion that the specimens of sculptures and bas-reliefs, images, inscriptions and other like objects ought not to be moved from the place where they are, without

دفعہ ۱۸۔ سنگ تراشی و منبت کاری کے نمونوں وغیرہ کے متعلق سرکار عالی کا اختیار۔ (۱)۔ جب سرکار عالی کی رائے ہو کہ سنگ تراشی اور منبت کاری کے نمونے۔ مورتیں کتبے اور اسی قسم کی دوسری اشیاء بلا اجازت سرکار عالی

۵۔ ترمیم بموجب قانون نشانی (۳) ۱۳۳۸ف

the sanction of the *[Government,] it may, by notification, direct that such objects or any particular class of objects shall not be moved without the written premission of the Taluqdar.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

اس مقام سے جہاں وہ موجود ہیں منتقل نہ کی جانی چاہئیں تو وہ بذریعہ اعلان یہ حکم دے سکے گی کہ ایسی اشیاء یا کسی خاص قسم کی اشیاء تعلقدار کی تحریری اجازت کے بغیر منتقل نہ کی جائیں۔

(2) When a person applies for the permission mentioned in sub-section (1) he shall specify the object or objects which he proposes to move, and shall furnish, in regard to them, such information as the Taluqdar may require from him.

(۲) اجازت مندرجہ ضمن (۱) کے حصول کے لئے جب کوئی شخص درخواست پیش کرے تو وہ اس امر کی صراحت کرے گا کہ وہ کس شئے یا اشیاء کو منتقل کرنا چاہتا ہے اور ان کے متعلق وہ ایسی اطلاع دے گا جو تعلقدار اس سے طلب کرے۔

(3) When the Taluqdar rejects the application, an appeal may lie to the Director and the decision of the Director shall be final.

(۳) جب تعلقدار درخواست نامنظور کرے تو اس کی ناراضی سے ناظم آثار قدیمہ کے پاس مرافعہ ہوسکے گا اور ناظم آثار قدیمہ کا حکم قطعی ہوگا۔

(4) Any person who moves any object in contravention of a notification mentioned in sub-section (1), shall

(۴) جو شخص اعلان مندرجہ ضمن (۱) کی خلاف ورزی کرکے کسی شئے کو منتقل کرے

*Amended by Act No. III of 1308 F.

be punishable with fine which may extend to five hundred rupees.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف

دہ جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی تعداد پانسو روپیہ تک ہوسکے گی۔

(5) When [the owner of any property in respect of which a notification has been issued under sub-section (1) proves to the satisfaction of the Government that he has suffered loss or damage by reason of the inclusion of his property in the notification, the Government shall —

(۵) جب کسی جائداد کا مالک جس کے متعلق حسب ضمن (۱) اعلان جاری کیا گیا ہو سرکار عالی کے اطمینان کے موافق ثابت کرے کہ اس کی جائداد کے اعلان میں شریک کئے جانے کی وجہ سے اس کو نقصان یا ہرجہ ہوا ہے تو سرکار عالی

(a) exempt such property from the notification; or

(الف)۔ ایسی جائداد کو اعلان سے خارج کرے گی۔ یا

(b) purchase such property, if it be movable, at its market-value; or

(ب)۔ اس جائداد کو اگر وہ منقولہ ہو تو اس کی قیمت بازار کے لحاظ سے خریدے گی۔ یا

(c) pay compensation for the loss or damage, if the property be immovable.

(ج)۔ اگر وہ جائداد غیر منقولہ ہو تو اس نقصان یا ہرجہ کی بابت معاوضہ دے گی۔

(*Translation*)

19. (1) If the Government apprehends that any object mentioned in a notification issued under section 18, sub-section (1) is being destroyed, removed, damaged or demolished, the Government may pass order for its purchase at its market-value and after such order is passed, the Taluqdar shall give notice thereof to the owner of the object.

Government may purchase specimens of sculpture and bas-relief etc.

(2) The power mentioned in this sub-section shall not extend to the objects mentioned below—

(a) any image or any other like object actually used for the purpose of any religious observance ;

(b) anything which the owner desires to retain on any reasonable

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

دفعہ ۱۹۔ سنگ تراشی کے نمونوں اور رقبت اشیاء وغیرہ کو سرکار عالی خرید سکے گی۔

(۱) جب سرکار عالی کو اندیشہ ہو کہ کوئی شئے مندرجہ اعلان مجریہ تحت دفعہ ۱۸ ضمن (۱) تلف ہونے منتقل کئے جانے والی ہے یا اس کو مضرت پہونچنے والی ہے یا وہ مسمار ہونے والی ہے تو سرکار عالی حکم صادر کرسکے گی کہ وہ اس کی قیمت بازار کے لحاظ سے خرید لی جائے اور ایسے حکم کے صادر ہونے کے بعد تعلقدار اس شئے کے مالک کو اس کی اطلاع دے گا۔

(۲)۔ اختیار مندرجہ ضمن (۱) حسب ذیل اشیاء سے متعلق نہ ہوگا :-

(الف)۔ کوئی مورت یا اسی قسم کی اور شئے جو فی الواقع کسی مذہبی رسم کی انجام دہی کے لئے استعمال ہوتی ہو۔

(ب)۔ کوئی شئے جسے مالک کسی ایسی مناسب

(*Translation*)

ground personal to himself or to his ancestors or to any other member of his family.

EXCAVATION

Power of Government in respect of supervision over excavation.

20. (1) When the Government is of opinion that for the purposes of archaeological protection in any area excavation should be supervised or restricted it may, by notification, make rules specifying the boundaries of the area to which they will relate and the officer by whom and the conditions under which a licence for such excavations shall be granted.

(2) The power to make rules given by sub-section (1) is subject to the condition of the rules being made after previous publication.

وجہ سے اپنے پاس رکھنا چاہتا ہو جس کا تعلق اس کی یا اس کے بزرگوں یا اس کے خاندان کے کسی اور رکن کی ذات سے ہو۔

کھدائی۔

سرکار عالی کا اختیار کھدائی کی نگرانی کے متعلق۔

دفعہ ۲۰۔ (۱)۔ جب سرکار عالی کی یہ رائے ہو کہ کسی رقبہ میں آثار قدیمہ کی حفاظت کی غرض سے کھدائی پر نگرانی رکھی جائے یا اس کو محدود کیا جائے تو وہ بذریعہ اعلان قواعد مرتب کر سکے گی جس میں اس رقبہ کی حدود کا تعین ہوگا جس سے وہ قواعد متعلق ہوں گے اور ان میں اس امر کی صراحت ہوگی کہ ایسی کھدائی کے لئے کونسا عہدہ دار اور کن شرائط پر اجازت نامہ عطا کر سکے گا۔

(۲)۔ ضمن (۱) کی رو سے جو اختیار قواعد مرتب کرنے کا دیا گیا ہے وہ اس شرط کے تابع ہے کہ ایسے قواعد بعد اشاعت سابقہ مرتب کئے جائیں گے۔

(Translation)

(3) In the rules made in accordance with this section it may also be specified that the person committing a breach of the rules shall be punished with fine which may extend to twenty rupees.

(4) When any owner or holder proves to the satisfaction of the Government that he has suffered a loss on account of the inclusion of his land in the notification mentioned in sub-section (1), the Government shall pay to him compensation for such loss.

MISCELLANEOUS.

Manner of assessment of market-value or compensation.

21. When the Government has under this Act power to purchase any property at the market-value or when the Government has to pay to any person the compensation in respect

(۳)۔ قواعد جو حسب دفعہ ہذا مرتب کئے جائیں ان میں اس امر کی بھی صراحت کی جاسکے گی کہ جو شخص ان قواعد کی خلاف ورزی کرے گا اس کو جرمانہ کی سزا دی جائے گی جس کی تعداد بیس روپیہ تک ہو سکے گی۔

(۴)۔ جب کوئی مالک یا قابض سرکار عالی کے اطمینان کے موافق یہ ثابت کرے کہ اس کی اراضی کے اعلان مندرجہ ضمن (۱) میں شریک کئے جانے کی وجہ سے اس کو کوئی نقصان ہوا ہے تو سرکار عالی اس نقصان کی بابت اس کو معاوضہ دے گی۔

متفرق۔

قیمت بازار یا معاوضہ کی تشخیص کا طریقہ۔

دفعہ ۲۱۔ جب قانون ہذا کی رو سے سرکار عالی کو یہ اختیار حاصل ہو کہ کسی جائداد کو بہ لحاظ قیمت بازار خرید سکے یا جب سرکار عالی کو تحت قانون ہذا کسی شخص کو کسی فعل کی بابت جو تحت قانون

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان مدت ۱۳۳۷ف

(Translation)

of anything done under this Act, the market-value or compensation shall, where any dispute arises in respect of such market-value or compensation, be ascertained under the provisions of sections 2, 6 to 29, 41 and 42 of the Hyderabad Land Acquisition Act No. IX of 1309 Fasli, so far as they may be applicable :

ہذا کسی شخص کو کسی فعل کی بابت جو تحت قانون ہذا کیا گیا ہو معاوضہ ادا کرنا ہو تو جب ایسی قیمت بازار یا معاوضہ کی نسبت کوئی نزاع ہو تو قیمت بازار یا معاوضہ کا تعین قانون حصول اراضی مالک محروسہ سرکار عالی نشان ۹ بابتہ ۱۳۰۹ف کی دفعات ۲ و ۶ تا ۲۹ و ۴۱ و ۴۲ کے احکام کے موافق جہاں تک وہ متعلق ہو سکتے ہیں کیا جائے گا۔

Provided that at the time of such inquiry there shall be two assessors to assist the Taluqdars, one of whom shall be appointed by the Taluqdar and the other by the owner but if the owner does not appoint an assessor within such reasonable time as shall be fixed by the Taluqdar, the Taluqdar may nominate another assessor in his place.

مگر شرط یہ ہے کہ ایسی تحقیقات کے وقت تعلقدار کی مدد کے لئے دو اسیسر رہیں گے جن میں سے ایک کا تقرر تعلقدار کریں گے اور دوسرے کا تقرر مالک کرے گا لیکن اگر مالک مناسب مدت کے اندر جس کا تعین تعلقدار کرے گا اسیسر کا تقرر نہ کرے تو اس کے بجائے تعلقدار دوسرا اسیسر نامزد کر سکے گا۔

(*Translation*)

22. Offences mentioned in this Act shall not be tried by a Magistrate having the powers of a Third Class Magistrate.

Jurisdiction.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۱۳۳۷ف

اختیار سماعت۔ | دفعہ ۲۲۔ جرائم مندرجۂ قانون ہذا کی تحقیقات کوئی ایسا ناظم عدالت فوجداری نہ کر سکے گا جس کو انتظامت فوجداری درجہ سوم کے اختیارات حاصل ہوں۔

23. (1) The Government may make rules for the purposes of this Act.

Power to make rules.

تواعد مرتب کرنے کا اختیار۔ | دفعہ ۲۳۔ (۱)۔ سرکار عالی کو اختیار ہوگا کہ اغراض قانون ہذا کے لئے تواعد مرتب کرے۔

(2) The power to make rules given by this section is subject to the condition of the rules being made after previous publication.

(۲)۔ دفعہ ہذا کی رو سے تواعد مرتب کرنے کا اختیار اس شرط کے تابع ہے کہ ایسے تواعد بعد اشاعت سابقہ مرتب کئے جائیں گے۔

24. No suit for damages or criminal proceeding shall lie against any Govern-

Protection to Government

سرکاری ملازمین جو تحت قانون ہذا کام کریں ان کی حفاظت۔ | دفعہ ۲۴۔ کسی سرکاری ملازم کے خلاف کسی ایسے فعل کی بابت جو اس نے ایسے اختیا

(Translation)

servants acting under this Act.

ment servant in respect of any act done, or intended to be done in good faith in the exercise of any power conferred under this Act.

قانون حفاظت آثار قدیمہ نشان ۸ سنہ ۱۳۳۷ف

کے نفاذ میں کیا ہو یا جس کا نیک نیتی سے کرنا

مقصود ہو جو تحت قانون ہذا عطا کیا گیا ہو

کوئی ہرجہ کا دعویٰ یا فوجداری کارروائی

نہ کی جاسکے گی۔

INDEX

VOLUME I

A

	Page.
Abkari Act, 1316 F. (I of 1316 F.) ..	169
Ancient Monuments Preservation Act, 1337 F. (VIII of 1337 F.) ..	967

B

C

Cattle Trespass Act, 1337 F. (V of 1337 F.) ..	921
City Coroner's Act, 1330 F. (III of 1330 F.) ..	683
Conferring of Powers for Summoning Witnesses Act, 1314 F. (I of 1314 F.) ..	139
Cotton Cultivation and Transport Act, 1337 F. (VI of 1337 F.) ..	953
Court Fees Act, 1324 F. (VI of 1324 F.) ..	541

D

Destruction of Useless Records Act, 1305 F. (III of 1305 F.) ..	19
District Police Act, 1329 F. (X of 1329 F.) ..	609

E

Eunuchs Act, 1329 F. (XVI of 1329 F.) ..	647

F

Famine-Stricken Pattadars' Property Protection Act, 1331 F. (III of 1331 F.) ..	716
Ferries Act, 1314 F. (II of 1314 F.) ..	143

G

Gambling Act, 1305 F. (II of 1305 F.) ..	1
General Clauses Act, 1308 F. (III of 1308 F.) ..	26
Government Demands Act, 1308 F. (IV of 1308 F.) ..	57
Government Securities Act, 1330 F. (II of 1330 F.) ..	655

H

Page.

High Court Act, 1337 F. (III of 1337 F.) .. 889
Honorary Mir Mohallas Act, 1319 F. (VIII of 1319 F.) .. 463

I

Impressions Evidence Act, 1309 F. (VII of 1309 F.) .. 67
Intoxicating Drugs Act, 1333 F. (IV of 1333 F.) .. 863

J

K

L

Land Acquisition Act, 1309 F. (IX of 1309 F.) .. 71
Land Revenue Act, 1317 F. (VIII of 1317 F.) .. 273

M

Medical Act, 1312 F. (I of 1312 F.) .. 115

N

O

P

Poisons Act, 1322 F. (IV of 1322 F.) .. 527
Prevention of Cruelty to Animals Act, 1313 F. (I of 1313 F.) .. 123
Prevention of Sale of Silhadari Horses Act, 1317 F. (IX of 1317 F.) .. 439
Protection of Flood Stricken Debtors' Property Act, 1318 F. (I of 1318 F.) .. 443
Protection of Houses from Floods of Moosi River Act, 1318 F. (II of 1318 F.) .. 449
Protection of Nazims and Servants Act, 1314 F. (IV of 1314 F.) .. 165

Q

R

Railways, Government Irrigation Sources and Other Public Buildings Protection Act, 1321 F. (I of 1321 F.) .. 479
Registration of Documents by Jagir Officials (Validation) Act, 1332 F. (I of 1332 F.) .. 849

S

	Page.
Small Causes Courts Act, 1330 F. (VI of 1330 F.) ..	691
Stamp Act, 1331 F. (IV of 1331 F.) ..	721
Suits Valuation (For Purposes of Jurisdiction) Act, 1318 F. (IV of 1318 P.) ..	455

T

Treasure-Trove Act, 1322 F. (III of 1322 F.) ..	505

U

Unclaimed Property Act, 1333 F. (I of 1333 F.) ..	852

V

W

X

Y

Z

PRINTED AT
AVON PRINTING WORKS
ESAMIAN BAZAR
HYDERABAD-DN.

فہرست

قوانین دیف واری
جلد اوّل

الف

صفحہ

آبکاری ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۱)، بابت سنہ ۱۳۱۶ ف ۱۶۹

اسٹامپ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۴)، بابت سنہ ۱۳۳۱ ف ۷۲۱

اشیاء منشی سرکار عالی ۔ نشان (۴)، بابت سنہ ۱۳۳۳ ف ۸۶۳

صفحہ

امتناع ہر قسم اسپان سلحداری نشان (۹) بابتہ سنہ ۱۳۱۷ف ۴۳۹

انسداد بیرحمی بر جانوران۔ نشان (۱) بابتہ سنہ ۱۳۱۳ف ۱۲۳

ت

تحفظ جائداد قحط زدہ پٹہ داران نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۳۱ف ۷۱۶

ممالک محروسہ سرکار عالی

تحفظ جائداد مدیونان مصیبت زدہ طغیانی نشان (۱) بابتہ سنہ ۱۳۱۸ف ۴۴۳

تحفظ ریلوے و ذرائع آبپاشی سرکاری و دیگر عمارات عامہ نشان (۱) بابتہ سنہ ۱۳۲۱ف ۴۷۹

تحفظ مکانات از طغیانی رود موسیٰ۔ نشان (۲) بابتہ سنہ ۱۳۱۸ف ۴۴۹

تعمیر و اطلاق قوانین۔ نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۰۸ف ۲۶

صفحہ

تعین مالیت نالشا بغرض اختیار سماعت — سنہ ۱۳۱۸ف — نشان (۴) بابتہ — ۴۵۵

تلف کاغذات بیکار۔ — سنہ ۱۳۱۵ف — نشان (۳) بابتہ — ۱۹

ج

جانوران شکاری۔ — سنہ ۱۳۳۶ف — نشان (۵) بابتہ — ۹۲۱

جائداد لاوارث۔ — سنہ ۱۳۳۳ف — نشان (۱) بابتہ — ۸۵۲

جواز رجسٹری ستاونیا منجانب عہدیداران جاگیر — ۸۴۹

سنہ ۱۳۳۲ف — نشان (۱) بابتہ — ۸۴۹

ح

حصول اراضی۔ — سنہ ۱۳۰۹ف — نشان (۹) بابتہ — ۷۱

صفحہ

سنہ ۱۳۳۷ف

حفاظت آثار قدیمہ — نشان (۸) بابتہ — ۹۶۷

سنہ ۱۳۱۴ف

حفاظت نظمار و ملازمان ۔ — نشان (۴) بابتہ — ۱۶۵

د

سنہ ۱۳۲۲ف

دفنیہ ممالک محروسہ سرکار عالی — نشان (۳) بابتہ — ۵۰۵

ر

سنہ ۱۳۲۴ف

رسوم عدالت ممالک محروسہ سرکار عالی — نشان (۶) بابتہ — ۵۴۱

س

سنہ ۱۳۲۲ف

سمیات — نشان (۴) بابتہ — ۵۲۷

ش

سنہ ۱۳۰۹ف

شہادت نقوش — نشان (۷) بابتہ — ۶۷

صفحہ

سنہ ۱۳۱۲ف

طبابت — نشان (۱) بابتہ — ۱۱۵

ع

سنہ ۱۳۳۷ف

عدالت العالیہ — نشان (۳) بابتہ — ۸۸۹

عدالتہائے مطالبہ جات خفیفہ سرکار عالی — سنہ ۱۳۳۰ف نشان (۶) بابتہ — ۶۹۱

عطائے اقتدارات طبی گواہان — سنہ ۱۳۱۴ف نشان (۱) بابتہ — ۱۳۹

ق

سنہ ۱۳۰۵ف

قمار بازی — نشان (۲) بابتہ — ۱

ک

سنہ ۱۳۳۷ف

کاشت و حمل و نقل پنبہ ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۴) بابتہ — ۹۵۳

صفحہ

کارونر بلدہ حیدرآباد۔ نشان (۳) بابتہ سنہ ۱۳۳۰ف ۶۸۳

کفالت نامہ جات سرکار عالی۔ نشان (۲) بابتہ سنہ ۱۳۳۰ف ۶۵۵

کوتوالی اضلاع سرکار عالی۔ نشان (۱۰) بابتہ سنہ ۱۳۲۹ف ۶۰۹

ہ

مالگزاری۔ نشان (۸) بابتہ سنہ ۱۳۱۷ف ۲۷۳

مخفشان ممالک محروسہ سرکار عالی نشان (۱۶) بابتہ سنہ ۱۳۲۹ف ۶۴۷

مطالبات سرکاری نشان (۴) بابتہ سنہ ۱۳۰۸ف ۵۷

معابر ممالک محروسہ سرکار عالی۔ نشان (۲) بابتہ سنہ ۱۳۱۴ف ۱۴۳

میر محلگان اعزازی۔ نشان (۸) بابتہ سنہ ۱۳۱۹ف ۴۶۳